

第 51 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一七年十二月二十一日，星期四



Número 51

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 21 de Dezembro de 2017

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

第20/2017號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《氹
仔亞利雅架圓形地新污水泵站建造工程——後
加工程合同》的簽署人。..... 21558

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 20/2017, que subdelega poderes no presidente
do Conselho de Administração do Instituto para os
Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante,
no contrato de «Obra a mais de construção da nova
estação elevatória de águas residuais na Rotunda
Ouvidor Arriaga, Taipa». 21558

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第21/2017號行政法務司司長批示，委任一名法學士擔任民政總署專責公證員的職務。.....	21558	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 21/2017, que nomeia uma licenciada em Direito para o exercício das funções de notária privativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.	21558
聲明書一份。.....	21559	Declaração.	21559
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
批示摘錄數份。.....	21559	Extractos de despachos.	21559
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第179/2017號保安司司長批示，批准續期使用安裝於出入境事務廳關閘邊境站警司處的3台錄像監視攝影機。.....	21560	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 179/2017, que autoriza a renovação da autorização do uso de 3 (três) câmaras de videovigilância, instaladas no Comissariado do Posto Fronteiriço das Portas do Cerco do Serviço de Migração do CPSP.	21560
第180/2017號保安司司長批示，將若干權限轉授予司法警察局代局長。.....	21560	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 180/2017, que subdelega poderes no director, substituto, da Polícia Judiciária.	21560
批示摘錄數份。.....	21563	Extractos de despachos.	21563
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第122/2017號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂澳門大學——區域供冷系統節能修繕工程合同的簽署人。...	21563	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 122/2017, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar relativo à empreitada de obras de reparação e de melhoria da eficiência energética do sistema de arrefecimento para diversas partes da Universidade de Macau.	21563
第123/2017號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任社會工作局副局長。.....	21564	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 123/2017, que nomeia, em comissão de serviço, a vice-presidente do Instituto de Acção Social.	21564
第125/2017號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學社會科學學院心理學系供應及安裝無線監測心理實驗系統合同的簽署人。.....	21565	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 125/2017, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de um sistema de monitorização sem fios para experiências psicológicas, para o Departamento de Psicologia da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau.	21565
第126/2017號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學供應活動式LED屏幕合同的簽署人。.....	21565	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2017, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento de ecrãs de LED móveis para a Universidade de Macau.	21565
第128/2017號社會文化司司長批示，續任實習醫生培訓委員會成員。.....	21566	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2017, que renova o mandato dos membros da Direcção dos Internatos Médicos.	21566
批示摘錄數份。.....	21567	Extractos de despachos.	21567
聲明書一份。.....	21567	Declaração.	21567
海關：		Serviços de Alfândega:	
第3/2017號海關關長批示，將若干權限轉授予副海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供“3艘30米巡邏船”合同的簽署人。.....	21567	Despacho do Director-geral n.º 3/2017, que subdelega poderes no subdirector-geral, como outorgante, no contrato de aquisição de «3 Lanchas de fiscalização com comprimento de 30 metros» para os Serviços de Alfândega.	21567
第4/2017號海關關長批示，將若干權限轉授予副海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供“船長約7米之巡邏艇”合同的簽署人。.....	21568	Despacho do Director-geral n.º 4/2017, que subdelega poderes no subdirector-geral, como outorgante, no contrato de aquisição de «Lancha de fiscalização com comprimento cerca de 7 metros» para os Serviços de Alfândega.	21568

終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	21568	Extractos de despachos.	21568
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	21569	Extractos de despachos.	21569
更正批示摘錄一份。.....	21570	Rectificação de extracto de despacho.	21570
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	21570	Extractos de despachos.	21570
禮賓公關外事辦公室：		Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:	
批示摘錄一份。.....	21571	Extracto de despacho.	21571
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	21571	Extractos de despachos.	21571
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	21572	Extractos de despachos.	21572
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	21575	Extractos de despachos.	21575
更正海關的公告葡文文本三份。.....	21576	Rectificação da versão portuguesa de três anúncios dos Serviços de Alfândega.	21576
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	21576	Extractos de deliberações.	21576
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	21578	Extractos de despachos.	21578
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	21579	Extracto de despacho.	21579
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份。.....	21580	Declarações.	21580
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	21614	Extracto de despacho.	21614
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	21614	Extracto de despacho.	21614
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	21614	Extractos de despachos.	21614
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	21616	Extractos de despachos.	21616
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	21621	Extractos de despachos.	21621
聲明書一份。.....	21622	Declaração.	21622
懲教管理局：		Direcção dos Serviços Correccionais:	
批示摘錄一份。.....	21622	Extracto de despacho.	21622
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄數份。.....	21624	Extractos de despachos.	21624

衛生局：	
批示摘錄數份。.....	21626
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	21630
文化局：	
批示摘錄數份。.....	21631
聲明書一份。.....	21633
旅遊局：	
批示摘錄數份。.....	21633
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	21635
旅遊學院：	
批示摘錄一份。.....	21641
文化產業基金：	
批示摘錄一份。.....	21641
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	21642
郵電局：	
批示摘錄數份。.....	21643
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份。.....	21645
房屋局：	
聲明書一份。.....	21645
建設發展辦公室：	
批示摘錄一份。.....	21645
能源業發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	21646

政府機關通告及公告

廉政公署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補雜役範疇勤雜人員兩缺統一管理對外開考的職務能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單。.....	21648
終審法院院長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補雜役範疇勤雜人員一缺統一管理對外開考的職務能力評估程序的投考人知識考試（口試）成績名單。.....	21648

Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	21626
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	21630
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	21631
Declaração.	21633
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de despachos.	21633
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	21635
Instituto de Formação Turística:	
Extracto de despacho.	21641
Fundo das Indústrias Culturais:	
Extracto de despacho.	21641
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	21642
Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	21643
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	21645
Instituto de Habitação:	
Declaração.	21645
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extracto de despacho.	21645
Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
Extractos de despachos.	21646

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado contra a Corrupção:	
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente.	21648
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova oral) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente.	21648

行政公職局佈告：

- 第二屆中葡文翻譯及傳譯學習計劃第二期收生甄選程序及格應考人最後評核名單。..... 21649
- 二零一七年第三季度的資助名單。..... 21656

印務局佈告：

- 通告一則，關於為填補資訊範疇二等高級技術員兩缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的准考人知識考試（筆試）的舉行日期、時間及地點。..... 21657
- 通告一則，關於為填補雜役範疇勤雜人員一缺統一管理對外開考的職務能力評估程序的准考人甄選面試的舉行日期、時間及地點。..... 21657

退休基金會佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補不同範疇二等高級技術員職缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。..... 21658

經濟局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補資訊範疇二等高級技術員一缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單之更正。..... 21659

財政局佈告：

- 二零一七年十月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 21661

統計暨普查局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補統計範疇二等高級技術員三缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的確定名單之更正。..... 21663

澳門保安部隊事務局佈告：

- 公告一則，關於為取得「港珠澳大橋澳門口岸管理區（消防行動站、第二警務警司處分站及交通警司處分站）清潔服務」進行公開招標。... 21663
- 告示一則，關於該局一名已故勤雜人員的遺屬申領其死亡津貼、假期津貼、聖誕津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 21664

懲教管理局佈告：

- 告示一則，關於該局保安及看守處一名已故副警長的遺屬申領其死亡津貼、喪葬津貼及其他有權利收取的款項的資格。..... 21665

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Lista classificativa final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para admissão ao 2.º Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa – II Edição. 21649
- Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2017. 21656

Imprensa Oficial:

- Aviso sobre a data, hora e local para realização da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. 21657
- Aviso sobre a data, hora e local para a realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente. 21657

Fundo de Pensões:

- Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais dos concursos de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de vagas de técnico superior de 2.ª classe, de diversas áreas. 21658

Direcção dos Serviços de Economia:

- Anúncio sobre a afixação da rectificação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. 21659

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Outubro de 2017. 21661

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Anúncio sobre a afixação da rectificação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de estatística. 21663

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Serviços de limpeza para a zona de gestão do Posto Fronteiriço de Macau da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau (Posto Operacional dos Bombeiros, Posto do Comissariado Policial n.º 2 e Posto do Comissariado de Trânsito)». 21663
- Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de férias, de Natal, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido auxiliar desta Direcção de Serviços. 21664

Direcção dos Serviços Correccionais:

- Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por um falecido subchefe da Divisão de Segurança e Vigilância desta Direcção de Serviços. 21665

衛生局佈告：

- 神經外科專科培訓的全部同等學歷認可評核考試的評核成績。..... 21665
- 為填補一等診療技術員（化驗職務範疇）六缺晉級開考的投考人最後成績。..... 21665
- 為填補顧問診療技術員（化驗職務範疇）二十缺晉級開考的投考人最後成績。..... 21666
- 公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員三缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。..... 21667
- 公告一則，關於為取得“向衛生局提供電子醫療券系統所需設備及用戶端機組租賃服務”及“向衛生局臨床病理科借出化驗設備及供應相關試劑”進行公開招標。..... 21668

文化局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補編輯（葡語）範疇二等高級技術員一缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。..... 21669

體育局佈告：

- 通告一則，關於為填補二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）四缺對外開考的知識考試（筆試）舉行的日期、時間及地點。... 21670

澳門大學佈告：

- 通告一則，關於修改澳門大學社會科學學院社會科學學士學位（政府與公共行政——公共行政）及（政府與公共行政——國際與公共事務）課程學習計劃中的選修科目表。..... 21670
- 通告一則，關於將主持一名博士論文答辯典試委員會的權力授予另一名副校長。..... 21675

旅遊學院佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員一缺及土木工程範疇二等高級技術員一缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。..... 21675

旅遊基金佈告：

- 將若干權限授予旅遊基金行政管理委員會主席。 21676

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total de formação em neurocirurgia. 21665
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, área funcional laboratorial. 21665
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de vinte vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, área funcional laboratorial. 21666
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 21667
- Anúncio referente aos concursos públicos para «Fornecimento, aos Serviços de Saúde, de equipamentos e de serviços de aluguer de equipamentos destinados ao uso dos utilizadores para implementação do Sistema de Vales de Saúde» e para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao serviço de patologia clínica dos Serviços de Saúde». 21668

Instituto Cultural:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de redacção (português). 21669

Instituto do Desporto:

- Aviso sobre a data, hora e local da realização da prova de conhecimentos (prova escrita) do concurso externo, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — fisioterapia. 21670

Universidade de Macau:

- Aviso sobre a alteração das listas de disciplinas opcionais, que fazem parte do plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências Sociais (Administração Governamental e Pública, variante de Assuntos Internacionais e Públicos e variante de Administração Pública), da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau. 21670
- Aviso sobre a delegação de poder num vice-reitor para presidir ao júri de uma prova de doutoramento. 21675

Instituto de Formação Turística:

- Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais dos concursos de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica, e uma de técnico superior de 2.ª classe, área de engenharia civil. 21675

Fundo de Turismo:

- Delegação de competências na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. 21676

郵電局佈告：

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇二等高級技術員兩缺及電信工程範疇二等高級技術員一缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。..... 21677

能源發展辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇二等高級技術員一缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單之更正。..... 21678

公證署公告及其他公告

澳門動物教育發展協會——章程。..... 21679

澳門佛教楞嚴行習增進協會——章程。..... 21680

澳門兩岸四地攝影協會——章程。..... 21680

澳門孫中山國際交流協會——章程。..... 21681

澳門青年生涯規劃發展總會——章程。..... 21682

中國書畫世界行澳門交流會——章程。..... 21683

澳門靜態交通管理協會——章程。..... 21684

意合氣道會——章程。..... 21685

澳門社區經濟發展促進會——章程。..... 21686

澳門普拉提之家協會——章程。..... 21687

澳門現代芭蕾舞藝術學會——章程。..... 21688

中國特產美食協會——章程。..... 21689

澳門青少年游泳協會——章程。..... 21690

澳門兒童游泳協會——章程。..... 21691

澳門科技大學人文藝術學院校友會——章程。.... 21692

仲裁與調解研究會——章程。..... 21693

澳門職場調解協會——章程。..... 21694

澳門和解協會——章程。..... 21696

澳門調解員學會——章程。..... 21697

聯樂體育會——修改章程。..... 21698

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática, e uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de engenharia de telecomunicações. 21677

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

Anúncio sobre a afixação da rectificação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais, do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. 21678

Anúncios notariais e outros

Associação para o Desenvolvimento Educativo de Animais de Macau. — Estatutos. 21679

Macau Buddhist Suramgama Promotion Studies Association. — Estatutos. 21680

Macao Cross-Straits Four Regions Photography Association. — Estatutos. 21680

Sun Yat-Sen International Exchange Association Macao. — Estatutos. 21681

General Youth Career Planning and Development Association of Macao. — Estatutos. 21682

Chinese Painting and Calligraphy World Exchange Society-Macao. — Estatutos. 21683

Associação de Gestão de Tráfego Estático de Macau. — Estatutos. 21684

Associação de I Aikido. — Estatutos. 21685

Macao Association for Promoting Community Economic Development. — Estatutos. 21686

Associação de Macau de Casa de Pilates. — Estatutos. 21687

Associação de Arte Bailado Contemporâneo de Macau. — Estatutos. 21688

Chinês Especialidade Gastronomia Associação. — Estatutos. 21689

澳門青少年游泳協會. — Estatutos. 21690

澳門兒童游泳協會. — Estatutos. 21691

Macau University of Science and Technology Faculty of Humanities and Arts Alumni Association. — Estatutos. 21692

仲裁與調解研究會. — Estatutos. 21693

Associação de Mediação de Local de Trabalho de Macau. — Estatutos. 21694

Associação da Conciliação de Macau. — Estatutos. 21696

Associação de Mediadores de Macau. — Estatutos. 21697

Clube Desportivo Lun Lok. — Alteração dos estatutos. 21698

中國澳門木球總會——修改章程。.....	21698	Associação de Woodball de Macau China. — Alteração dos estatutos.	21698
澳門浸信宣道會頌揚堂——修改章程。.....	21699	Igreja de Grande Louvor — Associação Evangélica Baptista de Macau. — Alteração dos estatutos.	21699
美國萬通保險亞洲有限公司——有關美國萬通保守基金、環球穩定基金、環球增長基金、環球均衡基金的管理規章（修改）。.....	21699	MassMutual Asia Limited. — referente aos regulamentos de gestão do MassMutual Capital Conservative Fund, Global Stable Fund, Global Growth Fund e Global Balanced Fund (alteração).	21699
德勤·關黃陳方會計師行——修改章程。.....	21716	Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores. — Alteração dos estatutos.	21716
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——穩健基金、平穩增長基金、儲蓄基金及人民幣收益基金的管理規章（修改）。.....	21716	ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited. — Regulamentos de gestão do Secured Income Fund, do Stable Growth Fund, do Savings Fund e do RMB Income Fund (alteração).	21716

附註：印發二零一七年十二月十五日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊、二零一七年十二月十八日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊，內容如下：

二零一七年十二月十五日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊：

Nota: Foram publicados o suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 50/2017, II Série, de 15 de Dezembro, e 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 50/2017, II Série, de 18 de Dezembro, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM n.º 50/2017, II Série, suplemento, de 15 de Dezembro:

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第477/2017號行政長官批示，以定期委任方式委任文化局局長。..... 21136

二零一七年十二月十八日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊：

目 錄

澳門特別行政區

政府機關通告及公告

工商業發展基金佈告：

二零一七年第三季度的資助名單。..... 21140

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 477/2017, que nomeia, em comissão de serviço, a presidente do Instituto Cultural. 21136

No Boletim Oficial da RAEM n.º 50/2017, II Série, 2.º suplemento, de 18 de Dezembro:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Avisos e anúncios oficiais

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2017 21140

交通事務局佈告：

公告一則，關於更改「交通事務局大樓停車場、快富樓停車場、麗都停車場、氹仔客運碼頭停車場及湖畔大廈停車場之管理及經營的公開招標」第14.3.2項f)點。 21548

附註：因刊登於二零一七年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組的海關公告的目錄有誤，現重新公佈如下：

公告一則，關於張貼為填補不同範疇二等高級技術員職缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。 21021

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio referente à rectificação do ponto f) da alínea 14.3.2 do «Concurso Público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo do Edifício da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, do Auto-Silo do Edifício Fai Fu, do Auto-Silo do Lido, do Auto-Silo do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa e do Auto-Silo do Edifício do Lago» 21548

Nota: *Por ter saído inexacto o sumário relativo ao anúncio do Serviços de Alfândega, publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 50/2017, II Série, de 13 de Dezembro, se publica novamente:*

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de vagas de técnico superior de 2.ª classe, de diversas áreas. 21021

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

第 20/2017 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 20/2017

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華聯創基建築工程有限公司”簽署《氹仔亞利雅架圓形地新污水泵站建造工程——後加工程合同》。

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Obra a mais de construção da nova estação elevatória de águas residuais na Rotunda Ouvidor Arriaga, Taipa», a celebrar com a «AD & C Engenharia e Construções Companhia Limitada».

二零一七年十二月七日

7 de Dezembro de 2017.

行政法務司司長 陳海帆

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

第 21/2017 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 21/2017

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款、經第2/2002號行政長官批示核准的《民政總署組織架構規章》第五十六條第二款（五）項、第23/2000號行政法規《公共機關之公證》第一條第二款、第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第二條，以及第109/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, na alínea 5) do n.º 2 do artigo 56.º do Regulamento Orgânico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2002, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000 (Notariado dos Serviços Públicos), no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos) e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、委任甄綺蓮法學士擔任民政總署專責公證員的職務。

1. É nomeada Ian I Lin, licenciada em Direito para o exercício das funções de notária privativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

二、當民政總署的專責公證員不在或不能視事時，將依次由鄭麗霞法學士、Violeta Maria Couto do Rosário法學士及鄧偉浩法學士代任。

2. Em caso de ausência e impedimento, a notária privativa do IACM é substituída, e por esta ordem, por Cheang Lai Ha, Violeta Maria Couto do Rosário e Tang Wai Hou, licenciados em Direito.

三、廢止第16/2010號行政法務司司長批示。

3. É revogado o Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2010.

四、本批示自二零一七年十二月二十日起產生效力。

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 20 de Dezembro de 2017.

二零一七年十二月十五日

15 de Dezembro de 2017.

行政法務司司長 陳海帆

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

聲明**Declaração**

根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條(三)項的規定,本辦公室第一職階首席顧問高級技術員林鼎志自二零一七年十二月十八日調職至行政公職局日起,其在本辦公室的行政任用合同失效。

特此聲明

二零一七年十二月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento do técnico superior assessor principal, 1.º escalão, Lam Teng Chi, deste Gabinete, caduca em 18 de Dezembro de 2017, data em que inicia funções na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, por mobilidade, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, alínea 3), da Lei n.º 12/2015.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Dezembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

經濟財政司司長辦公室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年九月二十七日作出的批示:

韓浣慧——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項、第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款、第十一款及第十二款,以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第四條第一款的規定,以不具期限的行政任用合同聘用其擔任本辦公室第三職階首席特級技術輔導員,薪俸點480,自二零一七年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年十一月二十二日作出的批示:

馬慧芝——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款及第十九條第十二款,以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款的規定,其在本辦公室擔任職務的行政任用合同續期一年,職級轉為第一職階首席高級技術員,薪俸點540,自二零一七年十二月二十六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年十一月二十三日作出的批示:

談霏——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項、第十八條第一款、第二款及第五款、第十九條第十款、第十一款及第十二款,以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第一款、第五條第一款及第六條的規定,以行政任用合同方式聘用其擔任本辦公室第二職階首席顧問高級技術員,薪俸點685,試用期六個月,自二零一七年十二月二十日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2017:

Hon Vun Vai Elsa — contratada por contrato administrativo de provimento sem termo como adjunta-técnica especialista principal, 3.º escalão, índice 480, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, e 3.º, n.º 2, e 4.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Outubro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2017:

Ma Wai Chi — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.º 1, e 19.º, n.º 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 4.º, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 26 de Dezembro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Novembro de 2017:

Tan Fei — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior assessora principal, 2.º escalão, índice 685, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 4.º, n.º 1, 5.º, n.º 1, e 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 20 de Dezembro de 2017.

張海軍——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項、第十八條第一款、第二款及第五款、第十九條第十款、第十一款及第十二款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第一款、第五條第一款及第六條的規定，以行政任用合同方式聘用其擔任本辦公室第一職階二等高級技術員，薪俸點430，試用期六個月，自二零一七年十二月二十日起生效。

二零一七年十二月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 黃善文

保安司司長辦公室

第 179/2017 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）第四條第二款、第111/2014號行政命令第一款，以及第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款的規定提出的申請及依據後，批准續期使用根據保安司司長第245/2015號批示及第26/2016號批示批准安裝於出入境事務廳關閘邊境站警司處的3台錄像監視攝影機；有關攝影機的特徵、確實安裝位置及目的，已按第2/2012號法律第十一條第一款規定，載於卷宗並送交予個人資料保護辦公室預先聽取其發表意見。

二、為適用第2/2012號法律第八條的規定，治安警察局為負責管理有關攝影機的實體。

三、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，可續期。為此，須提出維持作出許可的具理由說明的依據。

四、本批示於公布翌日生效。

五、將本批示通知治安警察局。

二零一七年十二月十二日

保安司司長 黃少澤

第 180/2017 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、

Cheong Hoi Kuan — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 4.º, n.º 1, 5.º, n.º 1, e 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13 de Dezembro de 2017. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Vong Sin Man*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 179/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014 e do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o Secretário para a Segurança manda:

1. Autorizo, considerando o pedido e fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o pedido de renovação da autorização do uso de 3 (três) câmaras de video-vigilância, instaladas no Comissariado do Posto Fronteiriço das Portas do Cerco do Serviço de Migração do CPSP, cuja autorização de instalação e funcionamento foi conferida pelos Despachos do Secretário para a Segurança n.ºs 245/2015 e 26/2016, e cujas características, localização exacta e finalidades são as constantes do processo anteriormente submetido a parecer prévio do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais (GPDP), em cumprimento do previsto no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. Para efeitos do artigo 8.º da Lei n.º 2/2012, o CPSP é a entidade responsável pela gestão das câmaras referidas.

3. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 é de dois anos, podendo este ser renovável mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

5. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

12 de Dezembro de 2017.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 180/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organi-

職權與運作》第七條及第111/2014號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予司法警察局代局長薛仲明作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同；

(五) 批准行政任用合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(六) 批准編制內人員及行政任用合同制度人員在職程職級內的職階變更；

(七) 決定免職及批准解除行政任用合同；

(八) 批准特別假期或在放棄特別假期時發給有關補償、短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(九) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十) 簽署計算及結算司法警察局人員服務時間的文件；

(十一) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十二) 批准司法警察局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十三) 按照法律規定，批准向有關工作人員發放薪俸、其他報酬及報償、就司法警察局工作人員所規定的補助及津貼、經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十四) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三日津貼為限；

(十五) 批准司法警察局工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

zação, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

1. São subdelegadas no director, substituto, da Polícia Judiciária (PJ), Sit Chong Meng, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento;

5) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

6) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado por contratos administrativos de provimento;

7) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento;

8) Conceder licença especial, ou atribuir a compensação prevista em caso de renúncia, licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

9) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por motivo de doença;

10) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da PJ;

11) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

12) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da PJ e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Autorizar a atribuição de vencimentos e de outras remunerações e compensações, abonos e subsídios previstos para os trabalhadores da PJ, dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

14) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por três dias;

15) Autorizar a participação de trabalhadores da PJ em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

(十六) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與司法警察局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十七) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在司法警察局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十八) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十九) 批准提供與司法警察局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於司法警察局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣二十五萬元為限；如屬獲批准免除進行諮詢或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十一) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、電話費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

(二十二) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十三) 批准將被視為對司法警察局運作已無用處的財產報廢；

(二十四) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應在司法警察局範圍內訂立的合同有關的公文書；

(二十五) 在司法警察局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十六) 簽署司法警察局人員的工作證及衛生護理證；

(二十七) 批准十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款所指的信貸，而有關費用之清償須按預先命令。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經保安司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本批示自二零一七年十二月二十日起產生效力。

二零一七年十二月十四日

保安司司長 黃少澤

16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a PJ ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

17) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da PJ;

18) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

19) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na PJ, com exclusão dos excepcionados por lei;

20) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à PJ, até ao montante de 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água, telefone, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

22) Autorizar despesas de representação até ao montante de 20 000,00 (vinte mil) patacas;

23) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à PJ que forem julgados incapazes para o serviço;

24) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da PJ;

25) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da PJ;

26) Assinar os cartões de identificação profissional e de acesso a cuidados de saúde do pessoal da PJ;

27) Dar a autorização de créditos a que se refere o n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, homologado pelo Secretário para a Segurança, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. O presente despacho produz efeitos desde 20 de Dezembro de 2017.

14 de Dezembro de 2017.

O Secretário para a Segurança, Wong Sio Chak.

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年十一月二十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，薛仲明擔任司法警察局副局長的定期委任，自二零一七年十二月二十日起，續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，杜淑森擔任司法警察局副局長的定期委任，自二零一七年十二月二十日起，續期一年。

摘錄自行政長官於二零一七年十一月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，梁文昌警務總監（編號107881）擔任治安警察局局長的定期委任，自二零一七年十二月二十日起，續期一年。

透過保安司司長二零一七年十二月五日作出的批示：

梁佩欣——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（二）項、第二款及第四款、第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，自二零一七年十二月二十日起至二零一八年十二月十九日止。

梁志雄——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（六）項、第十八條第一款、第二款、第五款、第七款及第十九條第十款、第十一款的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用司法警察局編制內第一職階一高等級技術員梁志雄到本辦公室擔任同一職級及職階的職務，自二零一七年十二月二十日起至二零一八年十二月十九日止。

二零一七年十二月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

社會文化司司長辦公室**第 122/2017 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2017:

Sit Chong Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2017, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Tou Sok Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2017, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Novembro de 2017:

Leong Man Cheong, superintendente-geral n.º 107 881 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2017, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Dezembro de 2017:

Leong Pui Ian — nomeada, em comissão de serviço, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 20 de Dezembro de 2017 a 19 de Dezembro de 2018.

Leung Chi Hung, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — requisitada, na mesma categoria e escalão, por este Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2, 5 e 7, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 34.º do ETAPM, em vigor, de 20 de Dezembro de 2017 a 19 de Dezembro de 2018.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Dezembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 122/2017**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regula-

組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“安保特工程（澳門）有限公司”簽訂澳門大學——區域供冷系統節能修繕工程的合同。

二零一七年十二月五日

社會文化司司長 譚俊榮

第 123/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第五條第一款，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第一款、第七條及第九條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任許華寶為社會工作局副局長，自二零一八年一月一日起，為期兩年。

二、是次委任所產生的負擔，由社會工作局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一七年十二月十二日

社會文化司司長 譚俊榮

附件

委任許華寶為社會工作局副局長一職的理由如下：

——職位出缺；

——個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任社會工作局副局長一職。

mento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Companhia de Engenharia An Pro Tech (Macau) Lda.», relativo à empreitada de obras de reparação e de melhoria da eficiência energética do sistema de arrefecimento para diversas partes da Universidade de Macau.

5 de Dezembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 123/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e Funcionamento do Instituto de Acção Social), da alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), do n.º 1 do artigo 2.º e dos artigos 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Hoi Va Pou para exercer o cargo de vice-presidente do Instituto de Acção Social, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto de Acção Social.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

12 de Dezembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chong Weng*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Hoi Va Pou para o cargo de vice-presidente do Instituto de Acção Social:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de vice-presidente do Instituto de Acção Social por parte de Hoi Va Pou, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

學歷：

——台灣師範大學社會教育系教育學士。

專業簡歷：

——2016年至今 社會工作局防治賭毒成癮廳廳長；

——1999年至2015年 社會工作局預防藥物濫用處處長；

——1994年至1999年 預防及治療藥物依賴辦公室高級技術員。

Currículo académico:

– Licenciatura em Educação Social, pela *Taiwan Normal University*.

Currículo profissional:

– Chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Dependência do Jogo e da Droga do Instituto de Acção Social, desde 2016 até à presente data;

– Chefe da Divisão de Prevenção Primária do Instituto de Acção Social, de 1999 a 2015;

– Técnica superior do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, de 1994 a 1999.

第 125/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“昊天有限公司”簽訂為澳門大學社會科學學院心理學系供應及安裝無線監測心理實驗系統的合同。

二零一七年十二月七日

社會文化司司長 譚俊榮

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 125/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Vast Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de um sistema de monitorização sem fios para experiências psicológicas, para o Departamento de Psicologia da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau.

7 de Dezembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

第 126/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“致富燈光音響”簽訂為澳門大學供應活動式LED屏幕的合同。

二零一七年十二月七日

社會文化司司長 譚俊榮

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Artigos Eléctricos Chi Fu», relativo ao fornecimento de ecrãs de LED móveis para a Universidade de Macau.

7 de Dezembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

第 128/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十五日第8/99/M號法令第五條第一款及第二款、第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、續任下列人士為實習醫生培訓委員會成員：

- (一) 林韻玲，內科顧問醫生；
- (二) 李楚峰，內科顧問醫生；
- (三) 彭向強，普通外科主任及普通外科主任醫生；
- (四) 李偉成，急診部主任、深切治療部主任及肺科顧問醫生；
- (五) 吳浩，內科主任及內科顧問醫生；
- (六) 唐蘊瑩，婦產科主任及婦產科主任醫生；
- (七) 官建泳，臨床病理科主任及臨床病理科顧問醫生；
- (八) 郭秋莎，技術協調室主任及全科顧問醫生；
- (九) 林松，疾病預防控制中心主任及公共衛生顧問醫生；
- (十) Sales Marques, Jorge Manuel, 兒科主任及兒科主任醫生；
- (十一) 楊健梅，兒科主任醫生；
- (十二) 何衍宙，神經外科顧問醫生；
- (十三) 李彩珠，急症醫學主治醫生；
- (十四) 李德明，內科顧問醫生；
- (十五) 伍維命，普通外科顧問醫生；
- (十六) 曹國希，全科顧問醫生；
- (十七) 林果，全科主治醫生。

二、實習醫生培訓委員會成員的任期為兩年，自二零一七年十二月二十日起產生效力。

二零一七年十二月十四日

社會文化司司長 譚俊榮

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovado o mandato dos membros da Direcção dos Internatos Médicos:

- 1) Lam Wan Leng, médica consultora de Medicina Interna;
- 2) Lei Cho Fong, médico consultor de Medicina Interna;
- 3) Pang Heong Keong, responsável do Serviço de Cirurgia e chefe de serviço de Cirurgia Geral;
- 4) Lei Wai Seng, responsável do Serviço de Urgência, responsável da Unidade dos Cuidados Intensivos e médico consultor de Pneumologia;
- 5) Ng Hou, responsável do Serviço de Medicina Interna e médico consultor de Medicina Interna;
- 6) Tong Van Ieng, responsável do Serviço de Ginecologia e Obstetrícia e chefe de serviço de Ginecologia e Obstetrícia;
- 7) Koon Kin Veng, responsável do Serviço de Patologia Clínica e médica consultora de Patologia Clínica;
- 8) Kwok Chau Sha, chefe do Gabinete de Coordenação Técnica e médica consultora de Clínica Geral;
- 9) Lam Chong, responsável do Centro de Prevenção e Controlo da Doença e médico consultor de Saúde Pública;
- 10) Sales Marques, Jorge Manuel, responsável do Serviço de Pediatria e chefe de serviço de Pediatria;
- 11) Ieong Kin Mui, chefe de serviço de Pediatria;
- 12) Ho In Chao, médico consultor de Neurocirurgia;
- 13) Lei Choi Chu, médica assistente de Medicina de Urgência;
- 14) Li Tak Ming, médico consultor de Medicina Interna;
- 15) Ng Wai Lon, médica consultora de Cirurgia Geral;
- 16) Chou Kuok Hei, médico consultor de Clínica Geral;
- 17) Lam Kuo, médica assistente de Clínica Geral.

2. O mandato dos membros da Direcção dos Internatos Médicos tem a duração de dois anos, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 2017.

14 de Dezembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

批示摘錄**Extractos de despachos**

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改蕭詠雯在旅遊發展委員會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一七年十月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一七年十二月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，黃艷梅擔任社會工作局局長的定期委任，自二零一七年十二月二十日起續期兩年。

聲明

根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條(三)項的規定，文化產業委員會以行政任用合同任用的第二職階輕型車輛司機劉亦飛，自二零一七年十二月一日調職文化產業基金日起，其在文化產業委員會的合同失效。

二零一七年十二月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 惠程勇

海關**第 3/2017 號海關關長批示**

本人行使第35/2016號保安司司長批示第一點(二十)項及第四點所賦予之職權，並根據《行政程序法典》第三十七條及第三十九條之規定，作出本批示：

轉授予副海關關長吳國慶一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「栢強五金機械」簽訂，向澳門特別行政區海關提供“3艘30米巡邏船”的合同。

(經保安司司長於二零一七年十二月十五日的批示確認)

二零一七年十二月十三日

海關關長 黃有力

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2017:

Sio Weng Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo para o exercício de funções no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, progredindo a adjunta-técnica principal, 2.^o escalão, índice 365, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Outubro de 2017.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Dezembro de 2017:

Vong Yim Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto de Acção Social, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento com Lao Iek Fei, como motorista de ligeiros, 2.^o escalão, do Conselho para as Indústrias Culturais, caduca em 1 de Dezembro de 2017, data em que o mesmo inicia funções no Fundo das Indústrias Culturais, por mobilidade, nos termos dos artigos 9.^o, n.º 1, e 15.^o, alínea 3), da Lei n.º 12/2015.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Dezembro de 2017. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Wai Cheng Iong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Despacho do Director-geral n.º 3/2017**

Usando da faculdade conferida pela alínea 20) do n.º 1 e n.º 4 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 35/2016 e nos termos dos artigos 37.^o e 39.^o do Código do Procedimento Administrativo, mando:

São subdelegados no subdirector-geral, Ng Kuok Heng, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «3 Lanchas de fiscalização com comprimento de 30 metros» para os Serviços de Alfândega, a celebrar com a «Pak Keong Ng Kam Kei Hei».

(Homologado pelo despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Dezembro de 2017).

13 de Dezembro de 2017.

O Director-geral, *Vong Iao Lek*.

第 4/2017 號海關關長批示

本人行使第35/2016號保安司司長批示第一點(二十)項及第四點所賦予之職權,並根據《行政程序法典》第三十七條及第三十九條之規定,作出本批示:

轉授予副海關關長吳國慶一切所需的權限,以便代表澳門特別行政區作為簽署人,與「中駒澳門一人有限公司」簽訂,向澳門特別行政區海關提供“船長約7米之巡邏艇”的合同。

(經保安司司長於二零一七年十二月十五日的批示確認)

二零一七年十二月十三日

海關關長 黃有力

二零一七年十二月十五日於海關

副關長 吳國慶

Despacho do Director-geral n.º 4/2017

Usando da faculdade conferida pela alínea 20) do n.º 1 e n.º 4 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 35/2016 e nos termos dos artigos 37.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, mando:

São subdelegados no subdirector-geral, Ng Kuok Heng, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Lancha de fiscalização com comprimento cerca de 7 metros» para os Serviços de Alfândega, a celebrar com a «Chong Koi Macau Sociedade Unipessoal Lda».

(Homologado pelo despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Dezembro de 2017).

13 de Dezembro de 2017.

O Director-geral, *Vong Iao Lek*.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Dezembro de 2017. — O Subdirector-geral, *Ng Kuok Heng*.

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一七年十二月五日作出的批示:

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第六職階輕型車輛司機朱銳光的不具期限的行政任用合同獲更改為第七職階,薪俸點240,自二零一七年十二月三日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一七年十二月六日作出的批示:

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(二)項,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第二職階勤雜人員鄭月娥及何錦玲的長期行政任用合同獲更改為第三職階,薪俸點130,自二零一七年十二月五日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despachos da chefe deste Gabinete, de 5 de Dezembro de 2017:

Chu Ioi Kuong, motorista de ligeiros, 6.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 3 de Dezembro de 2017.

Por despachos da chefe deste Gabinete, de 6 de Dezembro de 2017:

Cheang Iit Hor Cecilia e Ho Kam Leng, auxiliares, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 3.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 5 de Dezembro de 2017.

摘錄自辦公室主任於二零一七年十二月十二日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第二職階勤雜人員何麗儀的長期行政任用合同獲更改為第三職階，薪俸點130，自二零一七年十二月十一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一七年十二月十三日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（七）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，本辦公室第二職階勤雜人員陳國美及余淑貞的行政任用合同獲准續期一年，由二零一七年十二月二十三日起生效。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（七）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員簡鳳瑤的行政任用合同獲准續期一年，由二零一八年一月一日起生效。

二零一七年十二月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

Por despachos da chefe deste Gabinete, de 12 de Dezembro de 2017:

Ho Lai I, auxiliar, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterada o seu índice salarial para o 3.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 11 de Dezembro de 2017.

Por despachos da chefe deste Gabinete, de 13 de Dezembro de 2017:

Chan Kuok Mei e Iu Sok Cheng, auxiliares, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, conjugado com os artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 23 de Dezembro de 2017.

Kan Fong Io, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, conjugado com os artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Dezembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一七年十一月八日的批示：

胡家偉學士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第六條第一款（四）項、第九條及第十九條第三款的規定，其擔任本辦公室顧問的定期委任獲准續期兩年，自二零一七年十二月二十日起生效。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8 de Novembro de 2017:

Licenciado Vu Ka Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessor, deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 4), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

摘錄自檢察長於二零一七年十二月四日的批示：

黃麗嫦——根據第14/2016號行政法規第四十八條至第五十一條，第12/2015號法律第四條、第五條的規定，以行政任用合同聘用為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，為期半年，自二零一七年十二月二十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一七年十二月四日的批示：

許秋雲——根據第12/2015號法律第四條第二款、第六條第二款（一）項及第四款的規定，其在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，自二零一七年十一月三十日起生效。

摘錄自檢察長於二零一七年十二月十三日作出的批示：

蘇慧妍——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第十四條第一款（二）項、第二款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年十月二十五日起晉階為第二職階首席技術員及自公佈日起獲晉級為第一職階特級技術員。

更正

鑑於刊登於二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組批示摘錄存在不準確之處，現重新刊登如下：

摘錄自辦公室主任於二零一七年十二月五日之批示：

張貴林，第一職階特級技術員，根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項的規定，其在本辦公室之行政任用合同自二零一六年十一月十七日起修改為長期行政任用合同。

二零一七年十二月十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一七年十一月三日作出的批示：

王衛東——根據第12/2015號法律第五條第一款及第14/2016號行政法規第四十九條及五十一條的規定，以為期六個

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 4 de Dezembro de 2017:

Wong Lai Seong — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 48.º a 51.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 e 4.º e 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Dezembro de 2017:

Hoi Chao Wan, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, deste Gabinete — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Novembro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 13 de Dezembro de 2017:

Sou Wai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), 14.º, n.º 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugados com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, progredindo para técnica principal, 2.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2017, e ascendendo a técnica especialista, 1.º escalão, a partir da data da sua publicação.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016, publica-se novamente:

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 5 de Dezembro de 2017:

Zhang Guilin, técnico especialista, 1.º escalão, deste Gabinete — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Novembro de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 14 de Dezembro de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Novembro de 2017:

Wang Weidong — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Ga-

月試用期的行政任用合同制度在本局擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，自二零一七年十二月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一七年十二月十三日作出的批示：

區可恩，第三職階特級技術輔導員——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（一）項、第二款，及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改其在本局的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點。

二零一七年十二月十三日於新聞局

代局長 黃樂宜

binete, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 49.º e 51.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Por despacho do director, substituto, do Gabinete, de 13 de Dezembro de 2017:

Au Ho Ian, adjunta-técnica especialista, 3.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Dezembro de 2017. — O Director do Gabinete, substituto, Wong Lok I.

禮賓公關外事辦公室

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一七年十二月十二日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改庄珊珊的行政任用合同第三條款，職級變更為第一職階一等公關督導員，薪俸點305點，自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

二零一七年十二月十二日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 李月梅

行政公職局

批示摘錄

按代局長於二零一七年十二月五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改Fernando Leong在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階主任文案，薪俸點540點，自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 12 de Dezembro de 2017:

Chong San San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da RAEM* do presente extracto de despacho.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 12 de Dezembro de 2017. — A Coordenadora do Gabinete, *Lei Ut Mui*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, de 5 de Dezembro de 2017:

Fernando Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para letrado-chefe, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial da RAEM*.

按代局長於二零一七年十二月六日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定,第二職階首席高級技術員謝淑霞,獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員,薪俸點600點,自本批示摘錄公佈日起生效。

二零一七年十二月七日於行政公職局

代局長 曹錦俊

Por despacho do director, substituto, de 6 de Dezembro de 2017:

Che Sok Ha, técnica superior principal, 2.º escalão — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Dezembro de 2017. — O Director, substituto, *Chou Kam Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一七年十一月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定,以附註形式修改陳秀芬、梁潔穎及黃鴻裕在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款,轉為第一職階一等技術輔導員,薪俸點305點,自二零一七年十一月十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一七年十二月六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條、並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定,以及第29/2017號行政法規第三條第二款的規定,以定期委任方式委任陳嘉宜為本局法律事務及公共關係處處長,自二零一七年十二月十四日起,為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定,現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——陳嘉宜的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局法律事務及公共關係處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學中文法學學士；

——澳門大學中文法學碩士。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Novembro de 2017:

Chan Sao Fan, Leong Kit Weng e Wong Hong U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Novembro de 2017.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Dezembro de 2017:

Chan Ka I — nomeada, em regime de comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos e Relações Públicas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 29/2017, a partir de 14 de Dezembro de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Chan Ka I possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos e Relações Públicas, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Direito em Língua Chinesa, pela Universidade de Macau;

— Mestrado em Direito em Língua Chinesa, pela Universidade de Macau.

3. 專業簡歷：

- 2007年9月進入公職 個人資料保護辦公室二等高級技術員；
- 2010年3月 個人資料保護辦公室一等高級技術員；
- 2012年8月 個人資料保護辦公室首席高級技術員；
- 2014年12月 個人資料保護辦公室顧問高級技術員；
- 2016年3月至今 身份證明局顧問高級技術員；
- 2011年10月至2016年2月 在個人資料保護辦公室擔任職務主管，負責處理法律事務；
- 2016年12月至今 在身份證明局擔任職務主管，負責統籌及處理法律事務、公關宣傳及組織培訓活動等。

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條、並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以及第29/2017號行政法規第三條第二款的規定，以定期委任方式委任尹潔琳為本局身份證處處長，自二零一七年十二月十四日起，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

- 職位出缺；
- 尹潔琳的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局身份證處處長一職。

2. 學歷：

- 澳門大學日文研究及工商管理學士；
- 澳門大學公共行政碩士。

3. 專業簡歷：

- 2004年6月進入公職 身份證明局二等技術輔導員；
- 2006年5月 身份證明局二等技術員；
- 2007年10月 身份證明局二等高級技術員；
- 2010年4月 身份證明局一等高級技術員；

3. Currículo profissional:

- Início de funções da Administração Pública em Setembro de 2007, como técnica superior de 2.ª classe do Gabinete para a Protecção dos Dados Pessoais;
- Desde Março de 2010, técnica superior de 1.ª classe do Gabinete para a Protecção dos Dados Pessoais;
- Desde Agosto de 2012, técnica superior principal do Gabinete para a Protecção dos Dados Pessoais;
- Desde Dezembro de 2014, técnica superior assessora do Gabinete para a Protecção dos Dados Pessoais;
- Desde Março de 2016 até à presente data, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Identificação;
- De Outubro de 2011 a Fevereiro de 2016, exercia funções de chefia funcional no Gabinete para a Protecção dos Dados Pessoais, sendo responsável pela execução de trabalhos jurídicos;
- Desde Dezembro de 2016 até à presente data, exercia funções de chefia funcional na Direcção dos Serviços de Identificação, sendo responsável pela coordenação e execução de trabalhos jurídicos, divulgação em relações públicas, e organização de acções de formação, entre outros.

Van Kit Lam — nomeada, em regime de comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Bilhete de Identidade destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 29/2017, a partir de 14 de Dezembro de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

- Vacatura do cargo;
- Van Kit Lam possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Bilhete de Identidade, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

- Licenciatura em Estudos Japoneses e Gestão de empresas, pela Universidade de Macau;
- Mestrado em Administração Pública, pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

- Início de funções da Administração Pública em Junho de 2004, como adjunta-técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;
- Desde Maio de 2006, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;
- Desde Outubro de 2007, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;
- Desde Abril de 2010, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

——2012年8月 身份證明局首席高級技術員；

——2015年1月至今 身份證明局顧問高級技術員；

——2011年7月至今 在身份證明局擔任職務主管，負責統籌指紋系統處理、核實居民身份資料、統籌及處理身份證的各項審批程序，同時亦協助上級處理與其他附屬單位協調身份證的發出等工作；

——2005年6月起先後代任行政暨財政處處長、開發暨製作處處長及居民身份資料廳廳長的職務。

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條、並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以及第29/2017號行政法規第三條第二款的規定，以定期委任方式委任黃淑卿為本局服務管理處處長，自二零一七年十二月十四日起，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——黃淑卿的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局服務管理處處長一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院社會工作高等專科學位。

3. 專業簡歷：

——1992年9月進入公職 身份證明局三等文員；

——1999年1月 身份證明局二等技術輔導員；

——2000年1月 身份證明局二等技術員；

——2003年7月 身份證明局一等技術員；

——2006年5月 身份證明局首席技術員；

——2009年3月 身份證明局特級技術員；

——2017年8月至今 身份證明局首席特級技術員；

— Desde Agosto de 2012, técnica superior principal da Direcção dos serviços de Identificação;

— Desde Janeiro de 2015 até à presente data, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Julho de 2011 até à presente data, exercia funções de chefia funcional na Direcção dos Serviços de Identificação, sendo responsável pela gestão do sistema de impressão digital, verificação dos dados de identificação dos residentes, coordenação e intervenção em vários procedimentos à apreciação dos documentos de identificação, coadjuvando ainda o superior em coordenação com outras subunidades nos trabalhos relativos à emissão de documentos de identificação.

— Desde Junho de 2005, exercia o cargo, em substituição, de chefe da Divisão Administrativa e Financeira, de chefe da Divisão de Exploração e Produção e de chefe do Departamento de Identificação de Residentes.

Wong Sok Heng — nomeada, em regime de comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão da Gestão de Serviços destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 29/2017, a partir de 14 de Dezembro de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Wong Sok Heng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão da Gestão de Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Bacharelato em Serviço Social, pelo Instituto Politécnico de Macau.

3. Currículo profissional:

— Início de funções da Administração Pública em Setembro de 1992, como terceiro-oficial administrativo da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Janeiro de 1999, adjunta-técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Janeiro de 2000, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Julho de 2003, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Maio de 2006, técnica principal da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Março de 2009, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Agosto de 2017 até à presente data, técnica especialista principal da Direcção dos Serviços de Identificação;

—2002年9月至今 在身份證明局擔任職務主管，負責核實居民身份資料、統籌及處理身份證的各項審批程序、接待公眾及提供服務資訊、接收申請及投訴建議等工作。

二零一七年十二月十四日於身份證明局

局長 歐陽瑜

— Desde Setembro de 2002 até à presente data, exercia funções de chefia funcional na Direcção dos Serviços de Identificação, sendo responsável pela verificação dos dados de identificação dos residentes, coordenação e intervenção em vários procedimentos à apreciação dos documentos de identificação, atendimento ao público e prestação de informações sobre serviços, bem como a entrada de pedidos e a recolha de queixas e sugestões, entre outros trabalhos.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 14 de Dezembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Ao leong U.*

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一七年十二月四日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第二十四條第三款及第四款的規定，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第二條款，自下述日期起生效：

修改為不具期限的行政任用合同

第六職階勤雜人員林健儀，自二零一七年一月二十三日起；

第三職階勤雜人員詹道軍、葉松照及沈家樂，自二零一六年三月七日起。

修改為長期行政任用合同

第一職階一等技術員黃敏穎，自二零一七年三月三十一日起；

第一職階一等技術輔導員譚燮文，自二零一七年五月五日起；

第一職階一等技術輔導員蔣華輝及張錦櫻，自二零一七年七月十四日起；

第二職階輕型車輛司機黎志興，自二零一六年一月二十四日起；

第四職階技術工人李震威、馬善衡、伍金英及楊積寧，自二零一六年九月二日起；

第四職階技術工人梁殷雄，自二零一六年十月七日起；

第二職階技術工人李敦明，自二零一七年一月二十三日起；

第二職階勤雜人員林卓威，自二零一七年九月十五日起；

第二職階勤雜人員李迪倫，自二零一七年三月三日起。

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Dezembro de 2017:

O pessoal contratado abaixo mencionado, desta Imprensa — alterada, por averbamento, a cláusula 2.^a dos respectivos contratos administrativos de provimento, nos termos dos artigos 4.^º e 24.^º, n.ºs 3 e 4, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir das datas a seguir indicadas:

Contrato administrativo de provimento sem termo

Lam Kin I, auxiliar, 6.^º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2017;

Chim Tou Kuan, Ip Chung Chio e Sam Ka Lok, auxiliares, 3.^º escalão, a partir de 7 de Março de 2016.

Contrato administrativo de provimento de longa duração

Wong Man Veng, técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão, a partir de 31 de Março de 2017;

Tam Sit Man, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão, a partir de 5 de Maio de 2017;

Cheong Wa Fai e Cheung Kam Ying, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^º escalão, a partir de 14 de Julho de 2017;

Lai Chi Heng, motorista de ligeiros, 2.^º escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2016;

Li Chun Wai, Ma Sin Hang, Ng Kam Ieng e Yeung Chik Ning, operários qualificados, 4.^º escalão, a partir de 2 de Setembro de 2016;

Liang Yin Xiong, operário qualificado, 4.^º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2016;

Lei Ton Meng, operário qualificado, 2.^º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2017;

Lam Cheok Wai, auxiliar, 2.^º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2017;

Lei Tek Lon, auxiliar, 2.^º escalão, a partir de 3 de Março de 2017.

更正

因刊登於二零一七年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內第21021頁及21022頁之海關的三份公告葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“.....lista provisória dos candidatos à etapa de avaliação.....”

應改為：“.....lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação.....”。

二零一七年十二月十三日於印務局

局長 杜志文

Rectificação

Por se ter verificado uma inexactidão na versão portuguesa de três anúncios dos Serviços de Alfândega, publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 50/2017, II Série, de 13 de Dezembro, a páginas 21 021 e 21 022, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «.....lista provisória dos candidatos à etapa de avaliação.....»;

deve ler-se: «.....lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação.....».

Imprensa Oficial, aos 13 de Dezembro de 2017. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署**決議摘錄**

按本署管理委員會於二零一七年十月二十七日會議所作之決議：

現根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任何偉豪學士為資訊處處長，自二零一八年一月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

何偉豪學士

1. 委任理由：

——職位出缺；

——其個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任資訊處處長一職。

2. 學歷：

Bachelor of Business Administration (Business Information System)。

3. 專業簡歷：

——於一九九五年六月十九日起，以散位合同方式入職澳門市政廳資訊中心擔任二等高級資訊技術員；

——於一九九五年十二月十九日起，以編制外合同方式擔任資訊中心二等高級資訊技術員；

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Outubro de 2017:

Licenciado Ho Wai Hou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Informática, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo dos artigos 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 e 9.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

Licenciado Ho Wai Hou

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Informática, como o *curriculum vitae* demonstra.

2. Habilitações literárias:

— Bachelor of Business Administration (Business Information System).

3. Currículo profissional:

— Em 19 de Junho de 1995, técnico superior de informática de 2.ª classe, em regime de contrato de assalariamento, no Centro de Informática do Leal Senado de Macau;

— Em 19 de Dezembro de 1995, técnico superior de informática de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro, no Centro de Informática;

—於二零零零年十二月二十二日起，以編制外合同方式擔任組織暨資訊部資訊中心一等高級資訊技術員；

—於二零零六年五月四日起，以編制外合同方式擔任本署資訊處首席高級資訊技術員；

—於二零一零年一月二十九日起，以編制外合同方式擔任資訊處顧問高級技術員；

—於二零一零年八月一日起，獲指派為民政總署資訊處職務主管；

—於二零一五年十一月一日起，以不具期限的行政任用合同方式擔任資訊處顧問高級技術員；

—於二零一七年七月一日起，以代任方式擔任資訊處處長。

按本署管理委員會於二零一七年十一月二十四日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，黃婉嫻碩士在本署擔任培訓及資料儲存處處長的定期委任獲續任一年，自二零一八年一月二十五日起生效。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，田紀洋碩士及洪維雄學士在本署分別擔任衛生監督部部長及街市事務處處長的定期委任獲續任一年，皆自二零一八年一月八日起生效。

按本署管理委員會於二零一七年十二月一日會議所作之決議：

根據第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款(一)項的規定，以行政任用合同任用的技術輔助辦公室第三職階特級行政技術助理員Sonia Alves Rodrigues Cheong，獲准職級調整為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸345點，自公佈日起生效。

按本署管理委員會於二零一七年十二月七日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，下述人員因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等之定期委任獲續任一年，以擔任本署各部門主管，皆由二零一八年一月一日起生效。

— Em 22 de Dezembro de 2000, técnico superior de informática de 1.ª classe, em regime de contrato além do quadro, nos Serviços de Organização e Informática no Centro de Informática;

— Em 4 de Maio de 2006, técnico superior de informática principal, em regime de contrato além do quadro, na Divisão de Informática do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Em 29 de Janeiro de 2010, técnico superior assessor, em regime de contrato além do quadro, na Divisão de Informática;

— Em 1 de Agosto de 2010, designado como chefia funcional na Divisão de Informática;

— Em 1 de Novembro de 2015, técnico superior assessor, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, na Divisão de Informática;

— Em 1 de Julho de 2017, chefe da Divisão de Informática, em regime de substituição.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Novembro de 2017:

Mestre Vong Iun Han — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Formação e Documentação, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por a mesma possuir experiência e competência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 25 de Janeiro de 2018.

Mestre Albino de Campos Pereira e licenciado Hong Wai Hong — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, respectivamente, como chefe dos Serviços de Inspeção e Sanidade e chefe da Divisão de Mercados, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por os mesmos possuírem experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções, ambos a partir de 8 de Janeiro de 2018.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 1 de Dezembro de 2017:

Sonia Alves Rodrigues Cheong, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, do GAT, provida em regime de contrato administrativo de provimento — alterada a categoria para assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, a partir da data da sua publicação, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Dezembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos cargos a cada um indicados, deste Instituto, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por os mesmos possuírem experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções, todos a partir de 1 de Janeiro de 2018:

姓名	官職
何菁華	質量控制辦公室部長
黃寶儀	技術輔助辦公室部長
高佩珊	市民事務辦公室部長
Dombelo Crescente Gomes da Costa	建築及設備部部長
林紹源	財務資訊部部長
歐振榮	社群互助促進處處長
林微笑	公民教育及資訊處處長
徐裕輝	動物檢疫監管處處長
鮑志賢	食物衛生檢驗處處長
李春梅	行政執照處處長
劉如堅	稽查處處長
陳玉芬	自然保護研究處處長
蘇沛桑	設計處處長
黃耀祖	設備處處長
馬榮釗	工場及庫存處處長
杜德明	渠務處處長
馬宇希	翻譯處處長

二零一七年十二月十三日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

Nome	Cargo
Ho Cheng Wa	Chefe dos Serviços do Gabinete de Qualidade e Controlo
Wong Pou I	Chefe dos Serviços do Gabinete de Apoio Técnico
Ko Pui San	Chefe dos Serviços do Gabinete do Cidadão
Dombelo Crescente Gomes da Costa	Chefe dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos
Lam Sio Un	Chefe dos Serviços Financeiros e Informáticos
Au Chan Weng	Chefe da Divisão do Apoio e Promoção Associativa
Lam Mei Sio	Chefe da Divisão de Formação e Informação Cívicas
Choi U Fai	Chefe da Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário
Jose Ernesto Paula	Chefe da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar
Lei Chon Mui	Chefe da Divisão do Licenciamento Administrativo
Lau Iu Kun	Chefe da Divisão de Fiscalização Administrativa e Ambiental
Chen Yu Fen	Chefe da Divisão de Estudos e Conservação da Natureza
Sou Pui San	Chefe da Divisão de Estudos e Projectos
Vong Io Chou	Chefe da Divisão de Equipamentos Urbanos
Ma Weng Chio	Chefe da Divisão de Oficinas e Armazéns
Tou Tak Meng	Chefe da Divisão de Saneamento Básico
Filipe Rozan	Chefe da Divisão de Interpretação e Tradução

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Dezembro de 2017. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年十二月六日作出的批示：

(一) 民政總署退休熟練工人李耀文之遺孀梁嬋嬌及女兒李淑儀，退休及撫卹制度會員編號59331，每月的撫卹金是根據

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Dezembro de 2017:

1. Leong Sim Kio e Lei Sok I, viúva e filha de Lei Iu Man, que foi operário qualificado, aposentado, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor

十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一七年九月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年十二月六日作出的批示：

澳門保安部隊事務局保安學員梅偉源，供款人編號6227951，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年十月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款(二)項之規定，訂定其在公積金制度下無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一七年十二月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一七年十一月六日之批示：

葉欣然——根據第12/2015號法律第四條及第六條之規定，重新訂立行政任用合同，擔任第一職階二等翻譯員(中英翻譯)，為期一年，自二零一七年十二月二十六日起生效。

二零一七年十二月十一日於經濟局

代局長 陳子慧

59331 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Setembro de 2017, uma pensão mensal a que corresponde o índice 80 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Dezembro de 2017:

Mui Wai Un, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6227951, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Outubro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — determinado não ter direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 14 de Dezembro de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2017:

Ip Ian In — celebrado o novo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para exercer as funções de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão (línguas chinesa e inglesa), nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Dezembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Dezembro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Tze Wai.*

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"28/8/2017之行政長官 批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28/8/2017"
	1-01-2	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	139,500.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		139,500.00	
				總額 Total	139,500.00	139,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00	9-03-0	共用開支	DESPESAS COMUNS	1,200,000,000.00		"31/10/2017之行政長官批示" "Despacho da Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31/10/2017"
	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional			
	9-03-0	出資證券	Títulos de participação	1,200,000,000.00	1,200,000,000.00	
總額 Total				1,200,000,000.00	1,200,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00	9-03-0	共用開支	DESPESAS COMUNS			"31/10/2017之行政長官批示" "Despacho da Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31/10/2017"
	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		2,200,000,000.00	
50-00		指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
	9-02-0	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização	2,200,000,000.00		
總額 Total				2,200,000,000.00	2,200,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"31/10/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 31/10/2017"
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,900,000.00	5,925,500.00	
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)			
	1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		124,500.00	
	1-02-1	01-01-07-00-05	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais		687,600.00	
	1-02-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		884,400.00	
	1-02-1	01-02-05-00-00	出席費（新帳目）	Senhas de presença (nova rubrica)	22,000.00		
	1-02-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	3,900,000.00		
	1-02-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	350,000.00		
	1-02-1	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	100,000.00		
	1-02-1	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	350,000.00		
	1-02-1	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		2,510,000.00	
	1-02-1	02-01-07-00-01	傢具	Mobílias	30,000.00		
	1-02-1	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	170,000.00		
	1-02-1	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	500,000.00		
	1-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	100,000.00		
	1-02-1	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fábrils, oficinais e de laboratório	80,000.00		
					8,502,000.00	10,132,000.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
				承上頁 <i>Transporte</i>	8,502,000.00	10,132,000.00	
	1-02-1	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	300,000.00		
	1-02-1	02-02-07-00-99	其他	Outros	530,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費	Água e gás	15,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	50,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	260,000.00		
	1-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM	140,000.00		
	1-02-1	02-03-09-00-06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	5,000.00		
	1-02-1	02-03-09-00-99	其他	Outros	70,000.00		
	1-02-1	07-10-00-00-08	傢具	Móveis	200,000.00		
	1-02-1	07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório	60,000.00		
				總額 Total	10,132,000.00	10,132,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-02			一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"20/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/11/2017"
	1-01-1	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		40,000.00	
	1-01-1	02-03-03-00-01	由澳門特別行政區實體提供之服務（新帳目）	Prestada por entidades da RAEM (nova rubrica)	40,000.00		
				總額 Total	40,000.00	40,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-08	1-01-1	07-10-00-00-08	一般事務 - 保安司司長辦公室 傢具	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Mobílias	50,000.00	50,000.00	"23/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/11/2017"
	1-01-1	07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório	50,000.00	50,000.00	
				總額 Total	50,000.00	50,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09	9-03-0	04-02-00-00-02	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 社團及組織	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Associações e organizações	69,000.00	84,000.00	"6/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 6/11/2017"
	1-01-1	07-10-00-00-07	版權	Direito de autor	15,000.00		
	1-01-1	07-10-00-00-99	其他	Outros			
				總額 Total	84,000.00	84,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-12	1-01-1	01-01-01-02-00	一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA	2,500.00	2,500.00	"07/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/11/2017"
	1-01-1	01-01-03-01-00	年資獎金 報酬	Prémio de antiguidade Remunerações	2,500.00	2,500.00	
				總額 Total	2,500.00	2,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-19	1-02-3	02-03-01-00-05	一般事務 - 個人資料保護辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS	30,000.00		"07/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/11/2017"
	1-02-3	02-03-02-01-00	各類資產 電費	Diversos Energia eléctrica	120,000.00	100,000.00	
	1-02-3	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		150,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada			
	1-02-3	07-10-00-00-99	其他	Outros	100,000.00		
				總額 Total	250,000.00	250,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgán.	職能 Func. Económica					
01-22		一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			"24/11/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/11/2017"
	8-01-0	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	20,000.00	20,000.00	
	8-01-0	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	20,000.00	20,000.00	
總額 Total						

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"22/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 22/11/2017"
	1-01-3	02-01-07-00-03	研究室	Máquinas de escritório	10,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00-99	文儀器材	Outros	250,000.00		
	1-01-3	02-03-01-00-05	其他	Diversos	150,000.00		
	1-01-3	02-03-02-02-03	各類資產	Condomínio e segurança	60,000.00		
	1-01-3	02-03-04-00-02	管理費及保安	Bens móveis	50,000.00		
	1-01-3	02-03-07-00-01	動產	Encargos com anúncios	480,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-01	廣告費用	Estudos, consultadoria e tradução	400,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-99	研究、顧問及翻譯	Outros	1,300,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-99	其他	Outros	80,000.00		
	1-01-3	02-03-09-00-99	其他	Mobílias	65,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-08	傢具	Equipamentos informáticos	185,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-09	資訊設備	Máquinas de escritório	30,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-10	文儀器材	Outros	280,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-99	其他				
總額 Total					1,670,000.00	1,670,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-31			一般事務 - 人才發展委員會	ENCARGOS GERAIS - COMISSÃO DE DESENVOLVIMENTO DE TALENTOS			"13/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/11/2017"
	1-01-3	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00-99	其他	Outros	10,000.00		
	1-01-3	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações	90,000.00		
	1-01-3	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM	50,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	40,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-99	其他	Outros		180,000.00	
	1-01-3	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos		130,000.00	
	1-01-3	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	100,000.00		
總額 Total					310,000.00	310,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
03-01			行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"23/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/11/2017"
	1-01-3	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	500,000.00		
	1-01-3	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	500,000.00		
	1-01-3	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	200,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório	700,000.00		
總額 Total					700,000.00	700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"01/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 01/11/2017"
	3-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		2,696,800.00	
	3-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	40,000.00		
	3-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	300,000.00		
	3-01-0	02-02-05-00-00	膳食	Alimentação	100,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros		357,500.00	
	3-01-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		697,700.00	
	3-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		502,800.00	
	3-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		1,381,700.00	
	3-01-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		911,500.00	
	3-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		2,620,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		2,329,300.00	
	3-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		726,400.00	
	3-01-0	02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		1,901,700.00	
	3-02-2	04-02-00-00-02	社團及組織	Associações e organizações	23,423,800.00		
	3-02-2	04-03-00-00-10	向未受惠於免費教育年級的學生提供學費津貼	Subsidio de propinas aos alunos que não sejam beneficiários da escolaridade gratuita		9,984,000.00	
	3-01-0	07-10-00-00-99	其他	Outros	700,000.00		
					24,563,800.00	24,109,400.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS	24,563,800.00	24,109,400.00	
			薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00		
	3-02-1	01-01-01-01-00	報酬 (新帳目)	Remunerações (nova rubrica)	80,000.00		
	3-02-1	01-01-03-01-00	額外工作	Trabalho extraordinário	376,800.00		
	3-02-1	01-02-03-00-01	其他耐用品	Outros bens duradouros	61,000.00		
	3-02-1	02-01-08-00-00	食堂用品	Utensílios para cantinas	154,800.00		
	3-02-1	02-02-07-00-04	各類資產	Diversos	1,070,000.00		
	3-02-1	02-03-01-00-05	電費	Energia eléctrica		1,468,400.00	
	3-02-1	02-03-02-01-00	衛生及清潔	Higiene e limpeza		195,000.00	
	3-02-1	02-03-02-02-02	教學	Formação académica		240,400.00	
	3-02-1	02-03-08-00-05	其他	Outros		1,043,200.00	
	3-02-1	02-03-08-00-99	文康用品	Material de cultura e recreio	50,000.00		
	3-02-1	07-10-00-00-02	其他	Outros	200,000.00		
	3-02-1	07-10-00-00-99					
				總額 Total	27,056,400.00	27,056,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. 經濟 Económica					
07-00		統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"1/11/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 1/11/2017"
	8-01-0	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	19,500.00		
	8-01-0	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	15,000.00		
	8-01-0	日津貼	Ajudas de custo diárias	38,000.00		
	8-01-0	各類資產	Diversos	144,000.00		
	8-01-0	招待費	Representação	10,800.00	965,000.00	
	8-01-0	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			
	8-01-0	其他	Outros	4,300.00		
	8-01-0	資訊設備	Equipamentos informáticos	733,400.00		
總額 Total				965,000.00	965,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
09-00	經濟 Económica	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"15/11/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/11/2017"
	1-01-2	傢具	Mobilias	70,000.00		
	1-01-2	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	70,000.00		
總額 Total				70,000.00	70,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00	經濟 Económica	共用開支	DESPESAS COMUNS			"28/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 28/11/2017"
	1-01-2	廣告費用	Encargos com anúncios	109,045.00		
	9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		109,045.00	
總額 Total				109,045.00	109,045.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. Económica					
12-00	1-01-2 9-03-0	共用開支 廣告費用 備用撥款	DESPESAS COMUNS Encargos com anúncios Dotação provisional	630,000.00	630,000.00	"24/11/2017之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/11/2017"
總額 Total				630,000.00	630,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. Económica					
12-00	9-03-0	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		36,171,000.00	"06/11/2017之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/11/2017"
50-00	9-02-0	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 教育發展基金	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Fundo de Desenvolvimento Educativo	36,171,000.00		
總額 Total				36,171,000.00	36,171,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. Económica					
12-00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"21/11/2017之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21/11/2017"
	9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		99,800,000.00	
50-00	05-04-00-00-90	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
	9-02-0	民政總署	IACM	99,800,000.00		
總額 Total				99,800,000.00	99,800,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS		18,324,100.00	"15/11/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/11/2017"
			備用撥款	Dotação provisional			
14-00			交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			
	8-05-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		500,000.00	
	8-05-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		100,000.00	
	8-05-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		300,000.00	
	8-05-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		2,900,000.00	
	8-05-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)		100,000.00	
	8-05-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsidio de férias		120,000.00	
	8-05-1	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		520,000.00	
	8-05-1	02-01-07-00-99	其他	Outros	20,000.00		
	8-05-1	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas		1,000,000.00	
	8-05-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		3,500,000.00	
	8-05-1	02-03-01-00-03	交通網絡管理	Gestão da rede viária	1,124,000.00		
	8-05-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	24,152,600.00		
	8-05-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		700,000.00	
	8-05-1	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		800,000.00	

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	8-05-1	02-03-05-03-02	其他	Outros	1,500,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		270,000.00	
	8-05-1	02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		280,000.00	
	8-05-1	05-02-04-00-00	車輛	Viaturas	131,000.00		
	8-05-1	07-06-00-00-01	各項建設	Construções diversas	1,800,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-03	交通用品	Material de transportes	996,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-07	版權	Direito de autor		9,500.00	
	8-05-1	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos		300,000.00	
				總額 Total	29,723,600.00	29,723,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
18-00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			"20/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/11/2017"
	1-02-3	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	110,000.00	110,000.00	
	1-02-3	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos			
				總額 Total	110,000.00	110,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
18-00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			"7/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 7/11/2017"
	1-02-3	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		130,000.00	
	1-02-3	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	30,000.00		
	1-02-3	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
	1-02-3	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		400,000.00	
	1-02-3	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	8,000.00		
	1-02-3	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		38,000.00	
	1-02-3	07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório	30,000.00		
	1-02-3	07-10-00-00-99	其他	Outros	400,000.00		
總額 Total					568,000.00	568,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
19-00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"06/11/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/11/2017"
	8-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,000,000.00	
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		1,000,000.00	
	8-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	2,000,000.00		
	8-01-0	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		170,000.00	
	8-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		500,000.00	
	8-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	135,000.00		
	8-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	70,000.00		
	8-01-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica	230,000.00		
	8-01-0	02-03-05-03-02	其他	Outros	70,000.00		
	8-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		50,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	140,000.00		
	8-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		55,000.00	
	8-01-0	07-10-00-00-08	傢具	Mobílias	130,000.00		
				總額 Total	2,775,000.00	2,775,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. 經濟 Económica					
20-00		懲教管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS			"23/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/11/2017"
	1-02-1	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	73,100.00		
	1-02-1	聖誕津貼	Subsídio de Natal		105,900.00	
	1-02-1	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	32,800.00		
總額 Total				105,900.00	105,900.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. 經濟 Económica					
21-00		澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"27/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/11/2017"
	2-01-0	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	40,000.00		
	2-01-0	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais		400,000.00	
	2-01-0	辦事處消耗	Consumos de secretaria	50,000.00		
	2-01-0	公幹交通費	Passagens para missão oficial	40,000.00		
	2-01-0	車輛	Viaturas	20,000.00		
	2-01-0	傢具	Mobílias	250,000.00		
總額 Total				400,000.00	400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
21-00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"23/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/11/2017"	
	2-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	751,800.00			
	2-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	700,000.00			
	2-01-0	01-02-10-00-09	導師報酬	Remunerações para formação	10,000.00			
	2-01-0	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	350,000.00			
	2-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	250,000.00			
	2-01-0	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	11,000.00			
	2-01-0	01-06-03-03-02	使用個人車輛津貼 (新帳目)	Subsídio para uso próprio de viaturas (nova rubrica)	240,000.00			
	2-01-0	02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	30,000.00			
	2-01-0	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	400,000.00			
	2-01-0	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	350,000.00			
	2-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	250,000.00			
	2-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	1,100,000.00			
	2-01-0	02-03-05-03-02	其他	Outros	30,000.00			
	2-01-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	430,000.00			
	2-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	284,200.00			
	2-01-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	25,000.00			
					3,051,000.00	2,161,000.00		

轉下頁 A transportar

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
	2-01-0	人員	承上頁 <i>Transporte</i>	3,051,000.00	2,161,000.00	
	2-01-0	保安用品	Pessoal	10,000.00		
	2-01-0	文儀器材	Material de segurança	450,000.00	2,100,000.00	
	2-01-0	其他	Máquinas de escritório	750,000.00		
			Outros			
			總額 Total	4,261,000.00	4,261,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
23-00						
	8-08-0	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO		130,000.00	
	8-08-0	辦事處消耗	Consumos de secretaria			
	8-08-0	其他	Outros	100,000.00		
	8-08-0	各類資產	Diversos	430,000.00		
	8-08-0	其他	Outros		200,000.00	
	8-08-0	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	430,000.00		
	8-08-0	其他	Outros		325,000.00	
	8-08-0	家庭及個人	Famílias e indivíduos		50,000.00	
	8-08-0	人員	Pessoal		30,000.00	
	8-08-0	車輛	Viaturas		20,000.00	
	8-08-0	其他	Outros		205,000.00	
			總額 Total	960,000.00	960,000.00	

06/11/2017之局長批示"
"Despacho do Exm.º Sr. Director dos
Serviços, de 06/11/2017"

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00	1-01-2	01-01-03-04-00	博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS	80,000.00		"22/11/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/11/2017"
	1-01-2	01-02-03-00-01	年資獎金（行政任用合同） 額外工作	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento) Trabalho extraordinário	760,000.00	840,000.00	
	1-01-2	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos		840,000.00	
				總額 Total	840,000.00	840,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-03	3-03-0	02-02-07-00-99	海事及水務局－航海學校	DSAMA - ESCOLA DE PILOTAGEM			"01/11/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/11/2017"
			其他	Outros	10,000.00		
			電費	Energia eléctrica	8,000.00		
			水及氣體費	Água e gás	2,000.00		
			其他	Outros	14,000.00		
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS		34,000.00	
			備用撥款	Dotação provisional			
				總額 Total	34,000.00	34,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
31-00			地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			"01/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 01/11/2017"
	7-05-0	01-01-04-01-00	工資	Salários		170,000.00	
	7-05-0	01-01-04-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		50,000.00	
	7-05-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	80,000.00		
	7-05-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias		60,000.00	
	7-05-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00		
	7-05-0	02-02-01-00-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	3,000.00		
	7-05-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	20,000.00		
	7-05-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		108,000.00	
	7-05-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		160,000.00	
	7-05-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	50,000.00		
	7-05-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		35,000.00	
	7-05-0	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis		15,000.00	
	7-05-0	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações		145,000.00	
	7-05-0	02-03-05-03-02	其他	Outros		40,000.00	
	7-05-0	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		40,000.00	
	7-05-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	70,000.00		
					423,000.00	823,000.00	

轉下頁 A transportar

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. 經濟 Económica					
	7-05-0	版權	Direito de autor	423,000.00	823,000.00	
	7-05-0	資訊設備	Equipamentos informáticos	150,000.00		
	7-05-0	文儀器材	Máquinas de escritório	220,000.00		
			承上頁 <i>Transporte</i>	30,000.00		
			總額 Total	823,000.00	823,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"20/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/11/2017"
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	240,000.00		
	1-02-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	110,100.00		
	1-02-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	30,000.00		
	1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	116,200.00		
	1-02-1	01-01-07-00-05	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais	817,400.00		
	1-02-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	221,900.00		
	1-02-1	01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	230,000.00		
	1-02-1	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	1,100,000.00		
	1-02-1	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	110,000.00		
	1-02-1	01-02-08-00-00	膳食及住宿 - 現金	Alimentação e alojamento - numerário	66,800.00		
	1-02-1	01-02-10-00-09	導師報酬	Remunerações para formação	140,000.00		
	1-02-1	01-02-10-00-99	其他	Outros	120,000.00		
	1-02-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	100,000.00		
	1-02-1	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	300,000.00		
	1-02-1	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	1,040,000.00		
	1-02-1	02-01-07-00-99	其他	Outros	20,000.00		
					1,550,000.00	3,212,400.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-02-1	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	承上頁 <i>Transporte</i>	1,550,000.00	3,212,400.00	
	1-02-1	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Combustíveis e lubrificantes	70,000.00		
	1-02-1	02-02-07-00-09	禮品	Consumos de secretaria	100,000.00		
	1-02-1	02-03-02-01-00	電費	Prendas	60,000.00		
	1-02-1	02-03-04-00-01	不動產	Energia eléctrica		321,200.00	
	1-02-1	02-03-05-03-01	通訊	Bens imóveis		161,500.00	
	1-02-1	02-03-06-00-00	招待費	Comunicações	850,000.00		
	1-02-1	02-03-07-00-01	廣告費用	Representação	50,000.00		
	1-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Encargos com anúncios		157,000.00	
	1-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議	Acções na RAEM	1,760,000.00		
	1-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Seminários e congressos		25,000.00	
	1-02-1	02-03-09-00-99	其他	Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000.00		
	1-02-1	05-02-01-00-00	人員	Outros		30,000.00	
	1-02-1	07-10-00-00-01	保安用品	Pessoal		86,000.00	
	1-02-1	07-10-00-00-99	其他	Material de segurança		428,900.00	
				總額 Total	4,490,000.00	4,490,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"28/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 28/11/2017"
	8-01-0	01-01-04-01-00	工資	Salários	400,000.00		
	8-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	400,000.00		
	8-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	3,500,000.00		
	8-01-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		570,000.00	
	8-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		400,000.00	
	8-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		300,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		400,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros		2,500,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	150,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	220,000.00		
	8-05-1	07-06-00-00-01	各項建設	Construções diversas	300,000.00		
總額 Total					4,570,000.00	4,570,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00			體育局	INSTITUTO DO DESPORTO			"20/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/11/2017"
	7-02-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	450,000.00		
	7-02-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	700,000.00		
	7-02-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	150,000.00		
	7-02-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	1,000,000.00		
	7-02-0	02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	15,000.00		
	7-02-0	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	15,000.00		
總額 Total					1,165,000.00	1,165,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
38-00	7-01-0	01-02-03-00-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL			"23/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/11/2017"
	7-01-0	01-02-10-00-11	額外工作	Trabalho extraordinário	1,000,000.00		
	7-01-0	01-05-01-00-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	500,000.00	1,000,000.00	
	7-01-0	02-03-02-02-03	家庭津貼 管理費及保安	Subsídio de família Condomínio e segurança		500,000.00	
總額 Total					1,500,000.00	1,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação	帳目		Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.				
40-00						"20/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/11/2017"
		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
		房屋	Habitacões	5,494,665.61		
		樓宇	Edifícios	12,859,188.00		
		街道及橋樑	Estradas e pontes	40,441,299.55		
		港口	Portos		30,810,255.15	
		各項建設	Construções diversas		18,130,950.53	
		運輸物料	Material de transporte		2,780,300.00	
		其他	Outros		6,162,733.10	
		同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional		910,914.38	
			總額 Total	58,795,153.16	58,795,153.16	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的《澳門特別行政區財政預算第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 11/2016, publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-02-01-00	電費 (新帳目)	Energia eléctrica (nova rubrica)	5,400.00		"09/11/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 09/11/2017"
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		5,400.00	
		總額 Total	5,400.00	5,400.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的《澳門特別行政區財政預算第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 11/2016, publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	14,050.00		"28/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 28/11/2017"
02-02-07-00-99	其他	Outros		47,050.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	33,000.00		
		總額 Total	47,050.00	47,050.00	

根據第11/2016號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 11/2016, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Participações do CAJ	27,071,716.00		"07/11/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/11/2017"
50-00 04-01-01-02-16	開支 法務公庫	DESPEAS Cofre dos Assuntos de Justiça		27,071,716.00	
總額 Total			27,071,716.00	27,071,716.00	

二零一七年十一月二十九日於財政局——局長 谷光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Novembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一七年十一月二十一日作出的批示：

余穎思，為本局第二職階特級技術員，屬行政任用合同——根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零一七年十一月十八日起生效。

二零一七年十二月七日於統計暨普查局

局長 楊名就

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 21 de Novembro de 2017:

Yu Wing Sze, técnica especialista, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Novembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Dezembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Jeong Meng Chao*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一七年十一月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改林福安在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第四職階輕型車輛司機職務，薪俸點為180點，由二零一七年十一月二十九日起生效。

二零一七年十二月十二日於勞工事務局

代局長 吳惠嫻

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despacho da signatária destes Serviços, de 29 de Novembro de 2017:

Lam Fok On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para exercer as funções de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Novembro de 2017.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Dezembro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ng Wai Han*.

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一七年十二月五日之批示：

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項之規定，確定委任李惠芳擔任本局文職人員編制內技術輔導員職程

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 5 de Dezembro de 2017:

Lei Wai Fong — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada

第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任潘少鋒擔任本局文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，本局與尹家其簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級技術員，薪俸點為505，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，本局與鄭偉良、方玉燕及何志峰簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，本局與林紫媚、梁妙娟、林秀琴、楊若慧、吳鈞愉、梁智曦、黃曉雙、葉穎芝、鍾美鳳、鄭俊龍、王倩美、郭巧茵、李佩盈、林詠儀、羅浩文、鍾詠茵、李銀華、陳艷盈、區易賢、李艷玲、蘇家雯、高家盈、湯鎮傑、黃韋立、陳紫珊、梁淑娜、趙珮儀、潘駿銘、陳嘉俐、曾淑敏、劉嘉盈、朱展熙、黎思穎、姚盼盼、梁燕麗、吳嘉儀、張瑋傑、錢恩淇、李妙瑜、王華炳、譚素麗、楊文詩、杜嘉雯、黎碧影、李曉彥、莊雪芬、鄭家恆、何麗芳、鄺燕珊、何美婷、鄭玉珊、何蔚詩、吳鳳美、吳雪欣及陳曉婷簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年十二月七日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，自二零一八年一月十七日起與李達謙、趙不同、朱嘉輝及區健華之行政任用合同續期兩年，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點。

二零一七年十二月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Pun Sio Fong — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Van Ka Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Chiang Vai Leong, Fong Iok In e Ho Chi Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Lam Chi Mei, Leong Mio Kun, Lam Sao Kam, Ieong Ieok Wai, Ng Kuan U, Leong Chi Hei, Wong Hio Seong, Ip Weng Chi, Chong Mei Fong, Cheang Chon Long, Vong Sin Mei, Kuok Hao Ian, Lei Pui Ieng, Lam Weng I, Lo Hou Man, Chong Weng Ian, Lei Ngan Wa, Chan Im Ieng, Au Iek In, Lei Im Leng, Sou Ka Man, Kou Ka Ieng, Tong Chan Kit, Vong Wai Lap, Chan Chi San, Leong Sok Na, Chio Pui I, Poon Chon Meng, Chan Ka Lei, Chang Sok Man, Lao Ka Ieng, Chu Chin Hei, Lai Si Weng, Io Fan Fan, Leong In Lai, Ng Ka I, Cheong Wai Kit, Chin Ian Kei, Lei Mio U, Wong Wa Peng, Tam Sou Lai, Ieong Man Si, Tou Ka Man, Lai Pek Ieng, Lei Hio In, Chong Sut Fan, Chiang Ka Hang, Ho Lai Fong, Kwong In San, Ho Mei Teng, Cheang Iok San, Ho Wai Si, Ng Fong Mei, Ng Sut Ian e Chan Hio Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos da signatária, de 7 de Dezembro de 2017:

Lei Tat Him, Chio Pat Tong, Chu Ka Fai e Au Kin Wa, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Janeiro de 2018.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Dezembro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一七年十二月四日所作之第39/CPSP/2017P號批示：

Por Despacho do Comandante n.º 39/CPSP/2017P, de 4 de Dezembro de 2017:

根據保安司司長第212/2015號批示所轉授予本人之權限，並根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號、第102/2017號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條、現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項及第九十二條，以及第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》的規定，本人決定：

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 212/2015, e nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.ºs 7/2005, 19/2007 e 8/2008 e Ordens Executivas n.ºs 8/2016 e 102/2017, artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, vigente, e ao abrigo da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança):

(一)由二零一七年十二月十二日起，下列澳門保安部隊第二十五屆保安學員普通培訓課程之學員，被臨時委任為治安警察局人員編制基礎職程之第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序如下：

1. Os instruendos do 25.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau abaixo mencionados — nomeados, provisoriamente, guardas, 1.º escalão, do quadro do Corpo de Polícia de Segurança Pública, da carreira de base, a partir de 12 de Dezembro de 2017, ficando ordenados por ordem de antiguidade, e segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

普通職程

Da carreira ordinária

序號	警員編號	姓名	年資排序
1	241170	麥美娟	1
2	242170	唐嘉欣	2
3	243171	符晶	3
4	244170	容佩怡	4
5	245170	陳曉珺	5
6	246170	朱嘉儀	6
7	247170	鄭美君	7
8	248170	蕭鹿鹿	8
9	249170	陳麗婷	9
10	250170	林斯斯	10
11	251171	李朝輝	11
12	252170	吳萍	12
13	253170	許玉霞	13
14	254171	李勁濤	14
15	255170	謝雅欣	15
16	256170	李婉盈	16
17	257170	周婉玲	17
18	258170	吳佩瑩	18
19	259171	黃植森	19

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
1	241 170	Mak Mei Kun	1
2	242 170	Tong Ka Ian	2
3	243 171	Fu Cheng	3
4	244 170	Iong Pui I	4
5	245 170	Chan Hio Kuan	5
6	246 170	Chu Ka I	6
7	247 170	Cheang Mei Kuan	7
8	248 170	Sio Lok Lok	8
9	249 170	Chan Lai Teng	9
10	250 170	Lam Si Si	10
11	251 171	Li Chaohui	11
12	252 170	Wu Ping	12
13	253 170	Hoi Iok Ha	13
14	254 171	Lei Keng Tou	14
15	255 170	Xie Yaxin	15
16	256 170	Lei Un Ieng	16
17	257 170	Chao Un Leng	17
18	258 170	Ng Pui Ieng	18
19	259 171	Wong Chek Sam	19

序號	警員編號	姓名	年資排序
20	260170	胡婉滢	20
21	261171	梁明杰	21
22	262171	馮偉康	22
23	263171	梁駿傑	23
24	264170	湛重銀	24
25	265171	洪維樂	25
26	266171	陳逸洋	26
27	267171	留曉軍	27
28	268170	張嘉欣	28
29	269170	陳嘉靜	29
30	270171	張榮威	30
31	271170	何倩瑩	31
32	272171	周梓俊	32
33	273170	趙敏娜	33
34	274170	林佩瑩	34
35	275170	唐詠如	35
36	276170	周麗媚	36
37	277171	梁文威	37
38	278170	黃紫君	38
39	279170	歐玉緣	39
40	280171	李偉城	40
41	281170	余美霞	41
42	282171	譚宗豪	42
43	283171	李加文	43
44	284171	周恩榮	44
45	285171	梁偉樂	45
46	286171	饒劍敏	46
47	287171	林國冰	47
48	288171	劉思行	48
49	289170	梁惠嫻	49
50	290170	歐陽穎儀	50
51	291170	何翠娟	51
52	292171	宋偉鴻	52
53	293170	楊麗詩	53
54	295171	黃志華	55

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
20	260 170	Wu Un Ieng	20
21	261 171	Leong Meng Kit	21
22	262 171	Fong Wai Hong	22
23	263 171	Leong Chon Kit	23
24	264 170	Cham Chong Ngan	24
25	265 171	Hong Wai Lok	25
26	266 171	Chan Iat Ieong	26
27	267 171	Lao Hio Kuan	27
28	268 170	Cheong Ka Ian	28
29	269 170	Chan Ka Cheng	29
30	270 171	Cheong Weng Wai	30
31	271 170	Ho Sin Ieng	31
32	272 171	Chao Chi Chon	32
33	273 170	Chio Man Na	33
34	274 170	Lam Pui Ieng	34
35	275 170	Tong Weng U	35
36	276 170	Chau Lai Mei	36
37	277 171	Leong Man Wai	37
38	278 170	Wong Chi Kuan	38
39	279 170	Ao Iok Un	39
40	280 171	Lei Wai Seng	40
41	281 170	U Mei Ha	41
42	282 171	Tam Chung Ho	42
43	283 171	Lei Ka Man	43
44	284 171	Chao Ian Weng	44
45	285 171	Liong Wai Lok	45
46	286 171	Io Kim Man	46
47	287 171	Lam Kuok Peng	47
48	288 171	Lau Si Hang	48
49	289 170	Leong Wai Han	49
50	290 170	Ao Ieong Weng I	50
51	291 170	Ho Choi Kun	51
52	292 171	Song Wai Hong	52
53	293 170	Ieong Lai Si	53
54	295 171	Wong Chi Wa	55

序號	警員編號	姓名	年資排序
55	296171	林奇傑	56
56	297170	伍婷欣	57
57	298171	鄧明堅	58
58	299171	麥照紅	59
59	300171	陳志文	60
60	301171	曾駿安	61
61	302170	鄧靄儀	62
62	303170	李紀程	63
63	304171	陳浩元	64
64	305171	林家輝	65
65	306171	徐振雄	66
66	307171	伍卓輝	67
67	308171	洪懿昶	68
68	309170	張思敏	69
69	310171	麥錦聰	70
70	311171	黃竣民	71
71	312171	梁長貴	72
72	313171	林嘉發	73
73	314171	黃偉業	74
74	315171	歐陽賓	75
75	316171	周俊傑	76
76	317170	余思敏	77
77	318171	黃俊華	78
78	319171	李浩斌	79
79	320171	羅偉業	80
80	321171	梁鑑鏢	81
81	322171	楊嘉誠	82
82	323171	馬子傑	83
83	324171	鄭珈俊	84
84	325170	梁嘉儀	85
85	326171	郭偉杰	86
86	327171	冼偉傑	87
87	328170	陳靜旋	88
88	329170	羅曦晴	89
89	330171	廖嘉成	90

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
55	296 171	Lam Kei Kit	56
56	297 170	Ng Teng Ian	57
57	298 171	Tang Meng Kin	58
58	299 171	Mak Chio Hong	59
59	300 171	Chan Chi Man	60
60	301 171	Chang Chon On	61
61	302 170	Tang Oi I	62
62	303 170	Lei Kei Cheng	63
63	304 171	Chan Hou Un	64
64	305 171	Lam Ka Fai	65
65	306 171	Choi Chan Hong	66
66	307 171	Ng Cheok Fai	67
67	308 171	Hong I Chong	68
68	309 170	Cheong Si Man	69
69	310 171	Mak Kam Chong	70
70	311 171	Wong Chon Man	71
71	312 171	Leong Cheong Kuai	72
72	313 171	Lam Ka Fat	73
73	314 171	Wong Wai Yip	74
74	315 171	Ao Ieong Pan	75
75	316 171	Chao Chon Kit	76
76	317 170	U Si Man	77
77	318 171	Wong Chon Wa	78
78	319 171	Lei Hou Pan	79
79	320 171	Lo Wai Ip	80
80	321 171	Leong Kam Pio	81
81	322 171	Ieong Ka Seng	82
82	323 171	Ma Chi Kit	83
83	324 171	Cheng Ka Chon	84
84	325 170	Leong Ka I	85
85	326 171	Kuok Wai Kit	86
86	327 171	Sin Wai Kit	87
87	328 170	Chen Jingxuan	88
88	329 170	Lo Hei Cheng	89
89	330 171	Lio Ka Seng	90

序號	警員編號	姓名	年資排序
90	331171	盧江豪	91
91	332171	李俊	92
92	333171	羅志成	93
93	334171	談啓輝	94
94	335171	卓健華	95
95	336171	盧俊軒	96
96	337170	陳嘉碧	97
97	338171	鍾宛昇	98
98	339171	李駿業	99
99	340170	陳轉梅	100
100	341171	甘國鏘	101
101	342171	黃偉文	102
102	343171	洪成豐	103
103	344170	余美珊	104
104	345171	施少勇	105
105	346170	董綺婷	106
106	347171	梁志偉	107
107	348171	劉啓泉	108
108	349171	麥嘉良	109
109	350171	郭志輝	110
110	351170	姚健恩	111
111	352171	陳威發	112
112	353170	方小麗	113
113	354171	梁嘉傑	114
114	355171	歐傑英	115
115	356171	林鴻政	116
116	357171	梁文輝	117
117	358171	趙偉林	118
118	359171	許東東	119
119	360171	陳華穎	120
120	361170	聶綺霞	121
121	362171	胡豪文	122
122	363171	呂頌榮	123
123	364171	黃梓汶	124
124	365171	謝家豪	125

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
90	331 171	Lou Kong Hou	91
91	332 171	Lei Chon	92
92	333 171	Lo Chi Seng	93
93	334 171	Tam Kai Fai	94
94	335 171	Cheok Kin Wa	95
95	336 171	Lou Chon Hin	96
96	337 170	Chan Ka Pik	97
97	338 171	Chong Un Seng	98
98	339 171	Li Junye	99
99	340 170	Chan Chun Mui	100
100	341 171	Kam Kuok Cheong	101
101	342 171	Wong Wai Man	102
102	343 171	Hong Seng Fong	103
103	344 170	U Mei San	104
104	345 171	Si Sio Iong	105
105	346 170	Tong I Teng	106
106	347 171	Leong Chi Wai	107
107	348 171	Lao Kai Chun	108
108	349 171	Mak Ka Leong	109
109	350 171	Kwok Chi Fai	110
110	351 170	Io Kin Ian	111
111	352 171	Chan Wai Fat	112
112	353 170	Fong Sio Lai	113
113	354 171	Leong Ka Kit	114
114	355 171	Ao Kit Ieng	115
115	356 171	Lam Hong Cheng	116
116	357 171	Leong Man Fai	117
117	358 171	Chio Wai Lam	118
118	359 171	Xu Dongdong	119
119	360 171	Chan Wa Weng	120
120	361 170	Nip I Ha	121
121	362 171	Wu Hou Man	122
122	363 171	Loi Chong Weng	123
123	364 171	Wong Chi Man	124
124	365 171	Che Ka Hou	125

序號	警員編號	姓名	年資排序
125	366170	李安妮	126
126	367171	吳海文	127
127	368171	黃子文	128
128	369171	羅景培	129
129	370171	蔡子豪	130
130	371171	梁啓明	131
131	372171	張浩杰	132
132	373171	郭家輝	133
133	374171	李榮富	134
134	375171	吳啓安	135
135	376171	高俊豪	136
136	377171	梁振浩	137
137	378171	吳錫謙	138
138	379171	梁志堅	139
139	380171	何志堅	140
140	381171	黎國樑	141
141	382171	梅俊雄	142
142	383171	黃豪輝	143
143	384171	吳國泰	144
144	385171	歐樹雄	145
145	386171	林兆恆	146
146	387171	歐陽兆泓	147
147	388171	郭鎮輝	148
148	389171	徐立煌	149
149	390171	李圻力	150
150	391171	劉宏德	151
151	392171	吳溢鏗	152
152	393171	陸遠聰	153
153	394171	蘇遠豪	154
154	395171	翟詠韜	155
155	396171	伍榮康	156
156	397171	鄧劍波	157
157	398171	甘智浩	158
158	399171	甘浩賢	159
159	600171	朱永基	160

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
125	366 170	Lei On Nei	126
126	367 171	Ng Hoi Man	127
127	368 171	Wong Chi Man	128
128	369 171	Lo Keng Pui	129
129	370 171	Choi Chi Hou	130
130	371 171	Leong Kai Meng	131
131	372 171	Cheong Hou Kit	132
132	373 171	Kuok Ka Fai	133
133	374 171	Lei Weng Fu	134
134	375 171	Ng Kai On	135
135	376 171	Kou Chon Hou	136
136	377 171	Leong Chun Ho	137
137	378 171	Ng Seak Him	138
138	379 171	Leong Chi Kin	139
139	380 171	Ho Chi Kin	140
140	381 171	Lai Kuok Leong	141
141	382 171	Mui Chon Hong	142
142	383 171	Wong Hou Fai	143
143	384 171	Ng Kuok Tai	144
144	385 171	Ao Su Hong	145
145	386 171	Lam Sio Hang	146
146	387 171	Ao Ieong Sio Wang	147
147	388 171	Kuok Chan Fai	148
148	389 171	Choi Lap Wong	149
149	390 171	Lei Kei Lek	150
150	391 171	Lau Wang Tak	151
151	392 171	Ng Iat Hang	152
152	393 171	Lok Un Chong	153
153	394 171	Sou Un Hou	154
154	395 171	Chak Weng Tou	155
155	396 171	Ng Weng Hong	156
156	397 171	Tang Kim Po	157
157	398 171	Kam Chi Hou	158
158	399 171	Kam Hou In	159
159	600 171	Chu Weng Kei	160

序號	警員編號	姓名	年資排序
160	601171	林偉康	161
161	602171	李嘉輝	162
162	603171	鍾家駿	163

(二)再配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款之規定，由二零一七年十二月十二日起，下列澳門保安部隊第二十五屆保安學員普通培訓課程之學員，被確定委任為治安警察局人員編制基礎職程之第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序如下：

普通職程

序號	警員編號	姓名	年資排序
163	294170	祝詠梅	54

摘錄自保安司司長於二零一七年十二月五日作出的第177/2017號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號、第102/2017號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局一等警員編號133941何炳權，自二零一七年八月十一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一七年十二月十二日於治安警察局

代局長 黃子暉副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年十月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條及第五條第一款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合同方式聘用林池勝擔任本局第一職階一等文案之職務，自二零一七年十一月二十九日起，試用期六個月，薪俸點為430點。

摘錄自保安司司長於二零一七年十一月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條及第五條第一款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
160	601 171	Lam Wai Hong	161
161	602 171	Lei Ka Fai	162
162	603 171	Chong Ka Chon	163

2. E que, conjugado com o artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, vigente, o instruendo do 25.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, guarda, 1.º escalão, do quadro do Corpo de Polícia de Segurança Pública, da carreira de base, a partir de 12 de Dezembro de 2017, ficando ordenado por ordem de antiguidade, e segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

Da carreira ordinária

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
163	294 170	Chok Weng Mui	54

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 177/2017, de 5 de Dezembro de 2017:

Ho Peng Kun, guarda de primeira n.º 133 941, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordens Executivas n.º 8/2016 e n.º 102/2017, e dos artigos 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 11 de Agosto de 2017.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Dezembro de 2017. — O Comandante, substituto, Wong Chi Fai, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2017:

Lam Chi Seng — contratado por contrato administrativo de provimento para o exercício de funções de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, pelo período experimental de seis meses, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Novembro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Novembro de 2017:

Iong Cheok Fong — contratado por contrato administrativo de provimento para o exercício de funções de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, pelo período ex-

同方式聘用翁灼烽擔任本局第一職階一等文案之職務，自二零一七年十一月二十九日起，試用期六個月，薪俸點為430點。

摘錄自本局局長於二零一七年十一月三十日作出的批示：

張麗影，司法警察局確定委任之第二職階首席技術輔導員。根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第十五條，現行的第14/2016號行政法規第五條、《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自本批示摘錄公佈日起生效。

摘錄自本人於二零一七年十二月七日作出的批示：

奧美德，司法警察局不具期限的行政任用合同第三職階特級行政技術助理員。根據現行的第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第14/2016號行政法規第五條，第12/2015號法律第四條，聯同第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345點，自本批示摘錄公佈日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局第一職階一高等級技術員李振因調任到行政公職局人員編制內，自二零一七年十一月十六日起終止在本局的職務。

二零一七年十二月十四日於司法警察局

代局長 薛仲明

懲 教 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年十一月六日的批示：

吳寶雄——根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項及第二款a）項，第27/2015號行政法規第八條第二款（三）項的規定，以定期委任方式委任

experimental de seis meses, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Novembro de 2017.

Por despacho do director desta Polícia, de 30 de Novembro de 2017:

Cheong Lai Ieng, adjunta-técnica principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeada, definitivamente, adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 15.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, em vigor, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Por despacho do signatário, de 7 de Dezembro de 2017:

Alfredo Hernandez de Almeida, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo da Polícia Judiciária — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo ascendendo à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, em vigor, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Chan, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, cessou funções nesta Polícia, a partir de 16 de Novembro de 2017, por ter transferido para o quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Polícia Judiciária, aos 14 de Dezembro de 2017. — O Director, substituto, *Sit Chong Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Novembro de 2017:

Ung Pou Hong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Organização e Informática da DSC, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea b), 23.º, n.º 1,

為懲教管理局組織及資訊處處長，以填補經第27/2015號行政法規所設立的主管官職，為期一年，自二零一八年一月一日起生效。

根據第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，以附件形式公佈委任理由及被委任者的學歷及專業簡歷。

附件

委任吳寶雄擔任懲教管理局組織及資訊處處長的理由如下：

——職位出缺及有需要填補；

——吳寶雄憑以下個人履歷，顯示其具備專業能力擔任上述職位。

學歷：

——澳門大學軟件工程學士。

專業培訓：

——中層公務員管理技巧發展課程；

——新世代主管必備的職能思考課程；

——管理層團隊建立課程；

——進階體驗式正向領導學；

——公共關係與組織管理課程；

——質量系統與流程優化培訓與輔助課程；

——“CCNP (CISCO CERTIFIED NETWORK PROFESSIONAL)”課程；

——“LPI-LINUX ADMINISTRATOR DIPLOMA PROGRAM”課程，等等。

專業簡歷：

——2003年起入職當時的澳門監獄，擔任高級資訊技術員一職；

——2009年起轉入為資訊範疇高級技術員；

——2013年1月起，擔任職務主管；

——2016年1月1日起，為懲教管理局以不具期限的行政任用合同任用的顧問高級技術員；

——2017年6月1日至今，以代任制度方式擔任懲教管理局組織及資訊處處長。

alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 8.º, n.º 2, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 27/2015, indo ocupar o cargo de chefia estabelecido pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

De acordo com os artigos 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 e 9.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, são publicados em anexo os fundamentos e o currículo académico e profissional da nomeada.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Ung Pou Hong para o cargo de chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços Correccionais:

— Vacatura do cargo e necessidade do respectivo preenchimento;

— Curriculum académico e profissional meritório abaixo indicados de Ung Pou Hong que garante aptidão para o exercício do cargo:

Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia Informática da Universidade de Macau.

Formação profissional:

— Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão;

— Curso de raciocínio funcional indispensável às chefias de nova geração;

— Curso de construção da equipa de gestão;

— Curso prático de estudo de liderança avançado;

— Curso de relações públicas e de gestão das organizações;

— Curso de formação e apoio do sistema de gestão da qualidade e de aperfeiçoamento dos procedimentos;

— Curso de «CCNP (CISCO CERTIFIED NETWORK PROFESSIONAL)»;

— Curso de «LPI-LINUX ADMINISTRATOR DIPLOMA PROGRAM»; etc.

Currículo profissional:

— Em 2003, ingressou no então Estabelecimento Prisional de Macau, como técnico superior de informática;

— Em 2009, transitou para técnico superior da área informática;

— Desde Janeiro de 2013, desempenhou o cargo de chefia funcional;

— A partir de 1 de Janeiro de 2016, é provido em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico superior assessor da Direcção dos Serviços Correccionais;

— Desde 1 de Junho de 2017 até à presente data, desempenha o cargo de chefe da Divisão de Organização e Informática, em regime de substituição.

表揚：

——2015年，獲以團體方式表揚。

二零一七年十二月七日於懲教管理局

局長 程況明

Louvor:

— Em 2015, concedido «louvor colectivo».

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 7 de Dezembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Cheng Fong Meng*.

消防局

批示摘錄

按局長於二零一七年十二月六日之批示：

1) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款，以及第2/2008號法律的規定，以確定委任方式委任下列澳門保安部隊第二十五屆保安學員普通培訓課程之1名學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
71725	456171	吳嘉豪

2) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，因工作上之緊急需要，以臨時委任方式委任下列澳門保安部隊第二十五屆保安學員普通培訓課程之43名學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
70425	457171	鍾錦鏘
70525	458171	米高佐治
80125	459171	劉柏銘
70125	460171	陳冠豪
71125	461171	彭家聰
70825	462171	徐鈺昌
71025	463171	梁啓俊
71425	464171	杜文偉
72025	465171	李翊銘

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por despachos do comandante, de 6 de Dezembro de 2017:

1) O seguinte instruendo do 25.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau — nomeado, definitivamente, (um) bombeiro, 1.º escalão, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

Instruendo número	Bombeiro número	Nome
71 725	456 171	Ng Ka Hou

2) Os seguintes instruendos, respectivamente do 25.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, (quarenta e três) bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, e 92.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

Instruendo número	Bombeiro número	Nome
70 425	457 171	Chong Kam Cheong
70 525	458 171	Miguel Jorge Mendes Rodrigues
80 125	459 171	Lau Pak Meng
70 125	460 171	Chan Kun Hou
71 125	461 171	Pang Ka Chong
70 825	462 171	Choi Iok Cheong
71 025	463 171	Leong Kai Chon
71 425	464 171	Tou Man Wai
72 025	465 171	Lei Iek Meng

學員編號	消防員編號	姓名	Instruendo número	Bombeiro número	Nome
81825	466171	麥梓揚			
			81 825	466 171	Mak Chi Ieong
82025	467171	白偉章			
			82 025	467 171	Bai Weizhang
70725	468171	馮盛			
			70 725	468 171	Fong Seng
70225	469171	陳敏			
			70 225	469 171	Chan Man
71225	470171	容卓輝			
			71 225	470 171	Iong Cheok Fai
81325	471171	鄭承駿			
			81 325	471 171	Cheng Seng Chon
72325	472171	岑志峰			
			72 325	472 171	Sam Chi Fong
80925	473171	馮子倫			
			80 925	473 171	Fong Chi Lon
72125	474171	陳耀華			
			72 125	474 171	Chan Io Wa
80325	475171	何永鋒			
			80 325	475 171	Ho Weng Fong
71525	476171	梁建雄			
			71 525	476 171	Leong Kin Hong
80725	477171	翁正燊			
			80 725	477 171	Weng Zhengshen
81925	478171	譚金榮			
			81 925	478 171	Tam Kam Weng
70925	479171	呂康俊			
			70 925	479 171	Loi Hong Chon
81525	480171	馮寶華			
			81 525	480 171	Fong Pou Wa
80225	481171	莊俞風			
			80 225	481 171	Chin U Fong
72225	482171	李偉雄			
			72 225	482 171	Lei Wai Hong
70625	483171	李寶樂			
			70 625	483 171	Lee Pou Lok
71625	484171	梁嘉明			
			71 625	484 171	Leong Ka Meng
82225	485171	彭天日			
			82 225	485 171	Pang Tin Iat
81425	486171	鄭敬恩			
			81 425	486 171	Cheang Keng Ian
80625	487171	羅志豪			
			80 625	487 171	Lo Chi Hou
71325	488171	鄭志豪			
			71 325	488 171	Kuong Chi Hou
82125	489171	林家進			
			82 125	489 171	Lam Ka Chon
81225	490171	余永康			
			81 225	490 171	U Weng Hong
80525	491171	高先禮			
			80 525	491 171	Kou Sin Lai
81025	492171	蔡偉源			
			81 025	492 171	Choi Wai Un
71825	493171	蕭嘉琪			
			71 825	493 171	Sio Ka Kei
81725	494171	李志豪			
			81 725	494 171	Lei Chi Hou
70325	495171	鄧兆彤			
			70 325	495 171	Tang Sio Tong
81125	496171	黃旭成			
			81 125	496 171	Wong Iok Seng
80825	497171	梁永浩			
			80 825	497 171	Leong Weng Hou
80425	498171	何永達			
			80 425	498 171	Ho Weng Tat
82325	499171	許嘉煥			
			82 325	499 171	Hoi Ka Wun

3) 上述年資次序是根據上述課程完結時，學員所獲之最後評分而排列。

4) 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第八十條b) 項的規定，透過本批示被委任的人員，其開始執行職務之日期為二零一七年十二月十二日。

3) Ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso.

4) O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho, é reportado a 12 de Dezembro de 2017, nos termos do artigo 80.º, alínea b), do EMFSM.

二零一七年十二月十二日於消防局

局長 梁毓森消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 12 de Dezembro de 2017. — O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一七年九月八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第一職階二等診療技術員梁國賢，自二零一七年十月五日起生效；

第一職階二等診療技術員容蘊瑩，自二零一七年十月十八日起生效；

第一職階二等診療技術員劉曉盈，自二零一七年十一月十七日起生效；

第二職階二等行政技術助理員陳曼珧、陳明達、陳英偉及關嘉敏，自二零一七年十一月十一日起生效；

第一職階二等高級衛生技術員陳冠衡，自二零一七年十一月十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等行政技術助理員梁嘉明及陳靜儀，自二零一七年十月三日起生效；

第一職階二等行政技術助理員李笑煥，自二零一七年十一月二日起生效；

第一職階二等高級衛生技術員蔣君怡、何佩雯及黃詠妍，自二零一七年十一月十八日起生效；

第一職階二等高級衛生技術員司徒雁芬，自二零一七年十一月十日起生效；

第一職階一級護士葉詠詩，自二零一七年十一月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一七年九月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，馬靜雯、陳靜靜及李始安在本局擔任行政任用合同第一職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，自二零一七年十月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，楊文裕及梁婷軒在本局擔任行政任用合同第一職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，自二零一七年十月十六日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Setembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Leung Kwok Yin, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Outubro de 2017;

Yung Wan Ieng, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2017;

Lao Hio Ieng, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Novembro de 2017;

Chan Man Io, Chan Ming Tat, Chan Ieng Wai e Kuan Ka Man, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 11 de Novembro de 2017;

Chan Kun Hang, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Leong Ka Meng e Chan Cheng I, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2017;

Lei Sio Vun, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2017;

Cheong Kuan I, Ho Pui Man e Wong Weng In, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2017;

Si Tou Ngan Fan, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2017;

Ip Weng Si, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 30 de Novembro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Setembro de 2017:

Ma Cheng Man, Chan Cheng Cheng e Lei Chi On, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Outubro de 2017.

Ieong Man U e Leong Teng Hin, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2017.

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,蘇詠琦及李鐵君在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階一等技術員,自二零一七年十月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,楊歡歡在本局擔任行政任用合同第一職階二等技術員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階二等技術員,自二零一七年十月五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,彭素恩、黃三妹及梁少麗在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階一等技術輔導員,自二零一七年十月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一七年九月二十二日之批示:

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(一)項的規定,譚佩儀、龔進蘭、梁仲娟、何結容、吳家進、彭錦雲、歐陽秀娟、賴秀英、紀雪君、徐小琼、胡春容、鍾燕玲、林梅婷、馮志豪、李家麟、馬永健、黃柳霞及周美儀在本局擔任行政任用合同第一職階二等護理助理員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階二等護理助理員,自二零一七年十月十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項的規定,駱麗雁在本局擔任行政任用合同第三職階二等護理助理員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第四職階二等護理助理員,自二零一七年十月十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款(四)項及第二款的規定,霍愛珍在本局擔任行政任用合同第六職階一般服務助理員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第七職階一般服務助理員,自二零一七年十月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月二十二日的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第三十七條第一款,第7/2010號法律第九條第二款及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款的規定,在二零一七年十月二十五日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行限制性晉級開考,

Sou Weng Kei e Da Luz, Julio Pedro, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2017.

Leong Fun Fun, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Outubro de 2017.

Pang Sou Ian, Wong Sam Mui e Leong Sio Lai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Setembro de 2017:

Tam Pui I, Kong Chon Lan, Leong Chong Kun, Ho Kit Iong, Ng Ka Chon, Peng Jinyun, Ao Ieong Sao Kun, Lai Sau Ieng, Kei Sut Kuan, Choi Sio Keng, Wu Chon Iong, Chong In Leng, Lam Mui Teng, Fong Chi Hou, Lei Ka Lon, Ma Weng Kin, Wong Lao Ha e Chao Mei I, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 11.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Outubro de 2017.

Lok Lai Ngan, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 11.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 17 de Outubro de 2017.

Fok Wai Chan, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.ºs 1, alínea 4), e 2, da Lei n.º 9/2010, a partir de 15 de Outubro de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro de 2017:

Ngai Cheng Fai, Lou Sok I, Chan Hoi Lei, Lai Im Fong, Chang Ioi, Si Tou Sek Choi e Chau Pui Yi, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º

以填補衛生局編制內診療技術員職程第一職階首席診療技術員（化驗職務範疇）七缺的最後成績名單分別排名第一名至第七名的合格投考人魏焯暉、盧淑儀、陳凱莉、黎艷芳、曾銳、司徒錫才及周佩儀，獲確定委任為本局人員編制內診療技術員職程第一職階首席診療技術員。

按照二零一七年十二月四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

分別取消黃運池第E-1423號、王漢生第E-2067號、洪秀諭第E-2135號、冼麗珊第E-2143號、李家盈第E-2348號、李美怡第E-2351號、蘇毅欣第E-2365號、劉杏珊第E-2388號、許曉琳第E-2426號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$402.00）

曹嘉文——應其要求，中止第E-1884號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

徐美兒——應其要求，取消第E-2081號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

郭錦榮、陳梓健——應其要求，分別中止第M-2326、M-2327號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

取消陳幼綿第T-0079號治療師（職業治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

徐可晴——應其要求，中止第T-0407號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照二零一七年十二月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁珈瓏、黃嘉敏——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0247、D-0248。

（是項刊登費用為 \$284.00）

escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro do pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 43/2017, II Série, de 25 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 1.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, 9.º, n.º 2, da Lei n.º 7/2010, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 4 de Dezembro de 2017:

Vong Van Chi, Wong Hon Sang, Hong Sao U, Sin Lai San, Lei Ka Ieng, Lee Mei Yi, Sou Ngai Ian, Lao Hang San e Hoi Hio Lam — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1423, E-2067, E-2135, E-2143, E-2348, E-2351, E-2365, E-2388 e E-2426.

（Custo desta publicação \$ 402,00）

Chou Ka Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1884.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Choi Mei I — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2081.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Kwok Kam Weng e Chan Chi Kin — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2326 e M-2327.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

Chan Iao Min — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0079.

（Custo desta publicação \$ 314,00）

Choi Ho Cheng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0407.

（Custo desta publicação \$ 294,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Dezembro de 2017:

Leung Ka Long e Wong Ka Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0247 e D-0248.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

簡家敏、譚安而、陳安妮、林靜雯、譚楚如、黃綺虹——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2814、E-2815、E-2816、E-2817、E-2818、E-2819。

(是項刊登費用為 \$304,00)

嚴建明、洪智豪、馮永敖、駱家隆——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2365、M-2366、M-2367、M-2368。

(是項刊登費用為 \$294,00)

袁慧儀——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0647。

(是項刊登費用為 \$284,00)

按照副局長於二零一七年十二月六日之批示：

應准照持有人非凡醫藥集團有限公司的申請，取消編號為第77號以及商號名稱為“非凡藥房（愉景分店）”的准照，並按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款b)項的規定，宣告“非凡藥房（愉景分店）”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣之許可失效，營業地點為澳門美副將大馬路26號愉景花園F座地下連閣樓及俾利喇街124-124-A號愉景花園E座地下連閣樓。

(是項刊登費用為 \$548,00)

按照二零一七年十二月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁定安——應其要求，中止第D-0073號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284,00)

取消吳雅婷第M-1744號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314,00)

葉樹峰、林志銳、陳詠珊、黃嘉慧、楊懿恩——應其要求，分別中止第M-2338、M-2346、M-2350、M-2353、M-2354號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$304,00)

取消區惠晶第W-0328號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314,00)

Kan Ka Man, Tam On I, Ana Chan, Lam Cheng Man, Tam Cho U e Wong I Hong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2814, E-2815, E-2816, E-2817, E-2818 e E-2819.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Yan JianMing, Hong Chi Hou, Fong Weng Ngou e Lok Ka Long — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2365, M-2366, M-2367 e M-2368.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Un Wai I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0647.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2017:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, é cancelado o alvará n.º 77 da Farmácia «Alpha (Loja U Keng)», e de acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «Alpha (Loja U Keng)», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 26, U Keng, «F», r/c, com sobreloja, e Rua de Francisco Xavier Pereira, n.ºs 124-124-A, U Keng, «E», r/c, com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 548,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Dezembro de 2017:

Leung Ting On David — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0073.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wu YaTing — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1744.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Yip Shue Fung, Lam Chi Ioi, Chan Weng San, Wong Ka Wai e Ieong I Ian — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2338, M-2346, M-2350, M-2353 e M-2354.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ao Wai Cheng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0328.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零一七年十二月十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

楊秀美、康凱元——應其要求，分別中止第M-0247、M-2339號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

鍾忻燮、繆慧璇、趙穎稚——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0648、W-0649、W-0650。

(是項刊登費用為 \$294.00)

許培森——獲准許從事治療師(物理治療)職業，牌照編號是：T-0544。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許可准照第AL-0259號，及營業地點位於澳門田畔街52A號啟暉樓地舖之李家洪紀念醫療中心，英文名稱為Dr Li Ka Hung Memorial Medical Centre，增加葡文名稱為Centro Médico Memorial Dr. Li Ka Hung。

(是項刊登費用為 \$362.00)

二零一七年十二月十一日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 11 de Dezembro de 2017:

Ieong Sao Mei e Hong Hoi Un — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0247 e M-2339.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chong Ian Sit, Miao Hui Hsuan e Chio Weng Chi — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0648, W-0649 e W-0650.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Hoi Pui Sam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0544.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0259 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 李家洪紀念醫療中心 e Dr Li Ka Hung Memorial Medical Centre, respectivamente, situado na Rua de Entre Campos n.º 52a, Edf. Kai Fai, r/c, Macau, seja acrescentada a designação em língua portuguesa do Centro Médico Memorial Dr. Li Ka Hung.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Serviços de Saúde, aos 11 de Dezembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一七年十一月十三日批示：

陳國香——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第二十四條第三款(二)項的規定，其在本局擔任第二職階一等高級技術員的長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，薪俸點為510，自二零一七年十月四日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2017:

Chan Kuok Heong, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 4 de Outubro de 2017.

O seguinte pessoal de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009

度》第四條及第二十四條第三款（一）項的規定，本局下列行政任用合同人員修改為長期行政任用合同，為期三年：

鄭心怡及盧雪儀，第二職階二等技術員，薪俸點為370，分別自二零一七年十月十日及二零一七年十月二十六日起生效。

摘錄自本人二零一七年十一月十三日批示：

應Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus的請求，其在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的不具期限的行政任用合同，自二零一七年十二月十八日起予以終止。

摘錄自本人二零一七年十一月十七日批示：

應黃達強的請求，其在本局擔任第一職階教學助理員職務的行政任用合同，自二零一七年十二月十八日起予以終止。

摘錄自本局局長二零一七年十一月二十九日批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條及附件一表二、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五條的規定，分別確定委任為本局人員編制內如下職級：

李蔚然，一等技術輔導員，確定委任為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

區錦珠及Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira，特級行政技術助理員，確定委任為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345。

二零一七年十二月十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

«Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Cheang Sam I e Lou Sut I, como técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 10 de Outubro de 2017 e 26 de Outubro de 2017, respectivamente.

Por despacho da signatária, de 13 de Novembro de 2017:

Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Dezembro de 2017.

Por despacho da signatária, de 17 de Novembro de 2017:

Wong Tat Keong — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Dezembro de 2017.

Por despachos da directora destes Serviços, de 29 de Novembro de 2017:

Os funcionários abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, 22.º, n.º 8, alínea a), do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau», vigente, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, Selecção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017:

Lei Wai In, adjunta-técnica de 1.ª classe, nomeada, definitivamente, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350;

Ao Kam Chu e Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira, assistentes técnicos administrativos especialistas, nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, índice 345.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Dezembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款，第14/2009號法律第十二條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請鄭健超在本局擔任第一職階二

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2017:

Cheang Kin Chio — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, 12.º da

等技術員，薪俸點為350，試用期六個月，自二零一七年十二月四日起生效。

摘錄自本局局長於二零一七年十月二十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第12/2015號法律第十八條第四款及第二十五條第一款的規定，宋楠在本局擔任澳門演藝學院舞蹈學校第三職階中學教育二級教師的個人勞動合同續期兩年，自二零一八年三月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第三款（二）項，第14/2009號法律第十二條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請蔣美齡在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一七年十二月十一日起生效。

摘錄自本局局長及簽署人分別於二零一七年十一月十三日及十二月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百三十五條的規定，以附註形式修改潘幸庭在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一七年十二月二十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十二月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十五條第一款、經第12/2015號法律修改的第14/2009號法律第一條第五款，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以附註形式修改本局澳門演藝學院戲劇學校創作指導李宇樑的個人勞動合同第五條第一款，自二零一七年十二月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十二月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十五條第一款、經第12/2015號法律修改的第14/2009號法律第一條第五款，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以附註形式修改本局澳門中樂團全職樂譜管理員梁文威的個人勞動合同第五條第一款，自二零一七年十二月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年十二月四日作出的批示：

應劉心妍的請求，其在本局擔任職務的個人勞動合同，自二零一七年十二月三十一日起予以解除。

Lei n.º 14/2009 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 4 de Dezembro de 2017.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 24 de Outubro de 2017:

Song Nan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, da Escola de Dança do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 18.º, n.º 4.º, e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2018.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro de 2017:

Cheong Mei Leng — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, 12.º da Lei n.º 14/2009 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 11 de Dezembro de 2017.

Por despachos do presidente deste Instituto e do signatário, de 13 de Novembro de 2017 e 4 de Dezembro de 2017, respectivamente:

Pun Hang Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, 13.º da Lei n.º 14/2009 e 135.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 22 de Dezembro de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Dezembro de 2017:

Lei I Leong, consultor para a área criativa da Escola de Teatro do Conservatório de Macau — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, 1.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 12/2015 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Dezembro de 2017:

Leong Man Wai, arquivista a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, 1.º n.º 5, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 12/2015 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 4 de Dezembro de 2017.

Por despacho do signatário, de 4 de Dezembro de 2017:

Lao Sam In — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 31 de Dezembro de 2017.

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十二月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，與本局下列工作人員訂立不具期限的行政任用合同，自下指日期起生效：

伍家駿及Maria Cristina Carmo dos Lóios Lipari Pinto——第三職階顧問高級技術員，分別自二零一七年十月三十一日及十一月十八日起生效；

李詩欣及吳小美——第二職階二等技術員，分別自二零一七年十月七日及十一月十八日起生效；

林潔婷及張美新——第二職階一等技術輔導員，分別自二零一七年十一月十四日及十一月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年十二月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，薛漢聰在本局擔任第四職階勤雜人員的行政任用合同自二零一八年一月一日起續期至二零一八年二月二十一日止。

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，李梓遇在本局擔任第十職階勤雜人員的行政任用合同自二零一八年一月一日起續期至二零一八年四月十九日止。

聲明

為著有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第五職階技術工人謝福星，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項、第二款及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，自二零一八年一月十日起終止職務。

二零一七年十二月十四日於文化局

代局長 楊子健

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月二十七日作出的批示：

葉穎珊——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任旅遊產品處處長之定期委任，自二零一八年一月一日起續期兩年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Dezembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

Ng Ka Chon e Maria Cristina Carmo dos Lóios Lipari Pinto, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, a partir de 31 de Outubro e 18 de Novembro de 2017, respectivamente;

Lee Sze Yan e Ng Sio Mei, como técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 7 de Outubro e 18 de Novembro de 2017, respectivamente;

Lam Kit Teng e Cheong Mei San, como adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 e 20 de Novembro de 2017, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 11 de Dezembro de 2017:

Sit Hon Chong — renovado o contrato administrativo de provimento, como auxiliar, 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2018 a 21 de Fevereiro de 2018.

Lei Peng Hi — renovado o contrato administrativo de provimento, como auxiliar, 10.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2018 a 19 de Abril de 2018.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Che Fok Seng, operário qualificado, 5.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo deste Instituto, cessa funções por atingir o limite de idade, nos termos dos artigos 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, e 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Janeiro de 2018.

Instituto Cultural, aos 14 de Dezembro de 2017. — O Presidente do Instituto, substituto, *Jeong Chi Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2017:

Ip Weng San — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão do Produto Turístico, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

李雲慧——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任設施管理處處長之定期委任，自二零一八年一月一日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月二十九日作出的批示：

司徒琳麗——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任旅遊產品及活動廳廳長之定期委任，自二零一八年一月一日起續期兩年。

梁美彩——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任培訓及質量管理廳廳長之定期委任，自二零一八年一月一日起續期兩年。

陳元元——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任宣傳及製作處處長之定期委任，自二零一八年一月一日起續期兩年。

劉鳳池——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任公共關係處處長之定期委任，自二零一八年一月一日起續期兩年。

高美鳳——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任財政處處長之定期委任，自二零一八年一月五日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十月十八日作出的批示：

容美華——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任傳播及對外關係廳廳長之定期委任，自二零一八年一月二十三日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月十日作出的批示：

Ana Teresa Melo Marcelino Feather，本局個人勞動合同工作人員，於澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心（下稱“中心”）擔任職務，根據第7/2009號法律核准之葡萄牙勞動法典第三百一十七條之規定，獲批給無薪假，自二零一七年十二月八日至二零二零年十二月七日，但二零一九年六月十六日至二零二零年十二月七日的時段需取決於中心的存續期才可自動延續。

布家豪——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第十七條和第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款之規定，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一七年十一月十四日起生效。

Lei Wan Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão de Instalações, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Setembro de 2017:

Si Tou Lam Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento do Produto Turístico e Eventos, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Leong Mei Choi — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Formação e Controlo da Qualidade, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Chen Yuan Yuan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Publicidade e Produção, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Lau Fong Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Relações Públicas, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Kou Mei Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão Financeira, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2018.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Outubro de 2017:

Iong Mei Va — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Comunicação e Relações Externas, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 23 de Janeiro de 2018.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2017:

Ana Teresa Melo Marcelino Feather, trabalhadora contratada por contrato individual de trabalho, destes Serviços, para exercer funções no Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal (adiante designado por Centro) — concedida a licença sem retribuição, para o período de 8 de Dezembro de 2017 a 7 de Dezembro de 2020, nos termos do artigo 317.º do Código de Trabalho de Portugal, aprovado pela Lei n.º 7/2009, sendo a renovação automática do período de 16 de Junho de 2019 a 7 de Dezembro de 2020, condicionado pela prorrogação do Centro.

Pou Ka Hou — promovido para a categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 21.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Novembro de 2017.

摘錄自本局局長於二零一七年十一月十三日作出的批示：

潘子龍——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一七年十月二十九日起轉為本局行政任用合同第七職階重型車輛司機，薪俸點為260。

Sérgio Nuno Basto Perez——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一七年十月三十一日起轉為本局行政任用合同第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650。

二零一七年十二月十四日於旅遊局

局長 文綺華

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十二月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，韓衛擔任社會工作局副局長的定期委任，自二零一八年一月一日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十二月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條的規定，本局下列主管人員因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期，自二零一八年一月一日起生效：

鄧玉華擔任家庭及社區服務廳廳長，任期為兩年；

蔡兆源擔任社會互助廳廳長，任期為兩年；

Por despachos da directora dos Serviços, de 13 de Novembro de 2017:

Pun Chi Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 29 de Outubro de 2017.

Sérgio Nuno Basto Perez — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 31 de Outubro de 2017.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Dezembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Dezembro de 2017:

Hon Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Instituto de Acção Social, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Dezembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), por possuírem a experiência e a competência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2018:

Tang Yuk Wa, como chefe do Departamento de Serviços Familiares e Comunitários, pelo período de dois anos;

Choi Sio Un, como chefe do Departamento de Solidariedade Social, pelo período de dois anos;

葉少媚擔任社會重返廳廳長，任期為兩年；

鄧潔芳擔任研究及規劃廳廳長，任期為兩年；

張惠芬擔任行政及財政廳廳長，任期為兩年；

林佩嫦擔任社區協作處處長，任期為一年；

劉結艷擔任兒童及青少年服務處處長，任期為一年；

鄧雪儀擔任預防藥物濫用處處長，任期為一年；

胡綺梅擔任防治問題賭博處處長，任期為一年；

梁嘉輝擔任專業發展及計劃處處長，任期為一年；

張景輝擔任機構津助管理處處長，任期為一年；

蔡佩盈擔任社會設施准照及監察處處長，任期為一年；

鄭善懷擔任行政及人力資源處處長，任期為一年；

李玉玲擔任財務及財產管理處處長，任期為一年；

何麗貞擔任資訊處處長，任期為一年；

王翠華擔任法律及翻譯處處長，任期為一年；

李桂馨擔任公共關係及新聞處處長，任期為一年。

根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第五條第三款(三)項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十条第一款b)項及第二十三條第一款a)項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(一)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第一款、第五條、第七條及第九條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任李麗萍擔任本局防治賭毒成癮廳廳長，自二零一八年一月一日起生效，為期兩年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

Ip Sio Mei, como chefe do Departamento de Reinserção Social, pelo período de dois anos;

Tang Kit Fong, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, pelo período de dois anos;

Cheong Wai Fan, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, pelo período de dois anos;

Lam Pui Seong, como chefe da Divisão de Apoio Comunitário, pelo período de um ano;

Lao Kit Im, como chefe da Divisão de Serviços para Crianças e Jovens, pelo período de um ano;

Tang Sut I, como chefe da Divisão de Prevenção da Toxicodependência, pelo período de um ano;

Wu I Mui, como chefe da Divisão de Prevenção e Tratamento do Jogo Problemático, pelo período de um ano;

Leong Ka Fai, como chefe da Divisão de Desenvolvimento Profissional e Planeamento, pelo período de um ano;

Cheong Keng Fai, como chefe da Divisão de Gestão de Subsídios a Instituições, pelo período de um ano;

Choi Pui Ying Janet, como chefe da Divisão de Licenciamento e Fiscalização dos Equipamentos Sociais, pelo período de um ano;

Cheang Sin Wai, como chefe da Divisão Administrativa e de Recursos Humanos, pelo período de um ano;

Lei Ioc Leng, como chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial, pelo período de um ano;

Ho Lai Cheng, como chefe da Divisão de Informática, pelo período de um ano;

Alice Wong, como chefe da Divisão Jurídica e de Tradução, pelo período de um ano;

Lee Kuai Heng, como chefe da Divisão de Relações Públicas e de Comunicação Social, pelo período de um ano.

Lei Lai Peng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Dependência do Jogo e da Droga deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 3, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e funcionamento do Instituto de Acção Social), 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

——職位出缺；

——李麗萍的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局防治賭毒成癮廳廳長一職。

2. 學歷：

——中山大學行政管理碩士；

——台灣中興大學社會工作學學士。

3. 專業簡歷：

——2016年至今 社會工作局戒毒康復處處長；

——2011年至2015年 社會工作局戒毒康復處處長；

——2010年至2011年 社會工作局戒毒康復處代處處長；

——1999年至2010年 社會工作局高級技術員；

——1994年至1999年 預防及治療藥物依賴辦公室高級技術員。

根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第十四條第二款(一)項,現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項,第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條,第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條,以及第112/2014號行政命令第一款的規定,以定期委任方式委任林舜華擔任本局社會援助處處長,自二零一八年一月一日起生效,為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定,現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下:

1. 委任理由：

——職位出缺；

——林舜華的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局社會援助處處長一職。

2. 學歷：

——亞洲(澳門)國際公開大學工商管理碩士；

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Dependência do Jogo e da Droga deste Instituto por parte de Lei Lai Peng, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em Gestão e Administração Pública, pela Universidade Sun Yat-Sen;

— Licenciatura em Serviço Social, pela *Chung Hsing University*, Taiwan.

3. Currículo profissional:

— Chefe da Divisão de Tratamento da Toxicodependência e Reabilitação do Instituto de Acção Social, desde 2016 até à presente data;

— Chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social do Instituto de Acção Social, de 2011 a 2015;

— Chefe, substituta, da Divisão de Tratamento e Reinserção Social do Instituto de Acção Social, de 2010 a 2011;

— Técnica superior do Instituto de Acção Social de Macau, de 1999 a 2010;

— Técnica superior do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, de 1994 a 1999.

Lam Son Wa — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Assistência Social deste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, alínea *I*), do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e funcionamento do Instituto de Acção Social), 20.º, n.º 1, alínea *b*), e 23.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Assistência Social deste Instituto por parte de Lam Son Wa, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em Gestão de Empresas, pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau);

——澳門理工學院社會工作學學士。

3. 專業簡歷：

——2014年至今 社會工作局技術員；

——2011年至2014年 社會工作局家庭輔導辦公室協調員；

——1999年至2011年 社會工作局技術員；

——1995年至1999年 社會工作司技術員。

根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第十四條第二款(二)項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任陳耀虹擔任本局家庭服務處處長，自二零一八年一月一日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——陳耀虹的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局家庭服務處處長一職。

2. 學歷：

——瑞士藍閣國際大學精神心理學碩士；

——香港大學社會工作學學士。

3. 專業簡歷：

——2016年至今 社會工作局家庭服務處家庭保護組職務主管；

——2014年至2016年 社會工作局高級技術員；

——2000年至2010年 社會工作局高級技術員。

根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第十八條第二款(二)項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的

— Licenciatura em Serviço Social, pelo Instituto Politécnico de Macau.

3. Currículo profissional:

— Técnica do Instituto de Acção Social, de 2014 até à presente data;

— Coordenadora do Gabinete de Acção Social do Instituto de Acção Social, de 2011 a 2014;

— Técnica do Instituto de Acção Social, de 1999 a 2011;

— Técnica do Instituto de Acção Social de Macau, de 1995 a 1999.

Chan Yiu Hung Sandy — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Serviços Familiares deste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e funcionamento do Instituto de Acção Social), 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Serviços Familiares deste Instituto por parte de Chan Yiu Hung Sandy, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em *Arts in Spiritual Psychology*, pela *Landegg International University*, Suíça;

— Licenciatura em Serviço Social, pela *The Hong Kong University*.

3. Currículo profissional:

— Chefia funcional da Equipa de Protecção Familiar da Divisão de Serviços Familiares do Instituto de Acção Social, desde 2016 até à presente data;

— Técnica superior do Instituto de Acção Social, de 2014 a 2016;

— Técnica superior do Instituto de Acção Social, de 2000 a 2010.

Kam Kit Leng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Serviços para Idosos deste Instituto, nos termos dos artigos 18.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e funcionamento do Instituto de Acção Social), 20.º, n.º 1, alínea b),

補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任甘潔玲擔任本局長者服務處處長，自二零一八年一月一日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——甘潔玲的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局長者服務處處長一職。

2. 學歷：

——香港理工大學社會工作文學（家庭本位實務及家庭治療）碩士；

——澳門理工學院社會工作學學士。

3. 專業簡歷：

——2016年至今 社會工作局長者服務處住宿及綜合服務組職務主管；

——2009年至2015年 社會工作局高級技術員；

——2005年至2009年 社會工作局技術員。

根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第十八條第二款（三）項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任蘇志群擔任本局康復服務處處長，自二零一八年一月一日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Serviços para Idosos deste Instituto por parte de Kam Kit Leng, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em *Arts in Social Work (Family Centred Practice and Family Therapy*, pela *Hong Kong Polytechnic University*;

— Licenciatura em Serviço Social, pelo Instituto Politécnico de Macau.

3. Currículo profissional:

— Chefia funcional da Equipa de Acolhimento e Serviços Gerais da Divisão de Serviços para Idosos, desde 2016 até à presente data;

— Técnica superior do Instituto de Acção Social, de 2009 a 2015;

— Técnica do Instituto de Acção Social, de 2005 a 2009.

Sou Chi Kuan — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Serviços de Reabilitação deste Instituto, nos termos dos artigos 18.º, n.º 2, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e funcionamento do Instituto de Acção Social), 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——蘇志群的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局康復服務處處長一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院社會工作學學士；

——澳門大學社會科學學士。

3. 專業簡歷：

——2016年至今 社會工作局康復服務處機構個案支援組職務主管；

——2012年至2015年 社會工作局復康服務處機構個案支援組職務主管；

——2003年至2012年 社會工作局技術員。

根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第二十二條第二款(二)項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任鄭耀達擔任本局戒毒康復處處長，自二零一八年一月一日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——鄭耀達的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局戒毒康復處處長一職。

2. 學歷：

——中國文化大學法學碩士；

——台灣大學社會工作學學士。

3. 專業簡歷：

——2009年至今 社會工作局高級技術員。

二零一七年十二月十四日於社會工作局

局長 黃艷梅

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Serviços de Reabilitação deste Instituto por parte de Sou Chi Kuan, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Serviço Social, pelo Instituto Politécnico de Macau;

— Licenciatura em Ciências Sociais, pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

— Chefia funcional da Equipa de Apoio de Casos para Instituições da Divisão de Serviços de Reabilitação do Instituto de Acção Social, desde 2016 até à presente data;

— Chefia funcional da Equipa de Apoio de Casos para Instituições da Divisão de Reabilitação do Instituto de Acção Social, de 2012 a 2015;

— Técnica do Instituto de Acção Social, de 2003 a 2012.

Cheang Io Tat — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Tratamento da Toxicod dependência e Reabilitação deste Instituto, nos termos dos artigos 22.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e funcionamento do Instituto de Acção Social), 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Tratamento da Toxicod dependência e Reabilitação deste Instituto por parte de Cheang Io Tat, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em Direito, pela *Chinese Culture University*;

— Licenciatura em Serviço Social, pela *Taiwan University*.

3. Currículo profissional:

— Técnico superior do Instituto de Acção Social, desde 2009 até à presente data.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Dezembro de 2017. — A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

旅遊學院**批示摘錄**

根據社會文化司司長於二零一七年十一月十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及第12/2015號法律第三條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用陳佳妮在本院擔任第二職階二等技術員，為期六個月試用期，自二零一七年十二月十一日起生效。

二零一七年十二月十五日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2017:

Chan Kai Nei — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 3.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Dezembro de 2017.

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Dezembro de 2017. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

文化產業基金**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條，第26/2013號行政法規《文化產業基金》第二十九條的規定，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任何浩能為文化產業基金資訊檔案中心主任，為期一年，自二零一八年一月一日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——何浩能的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本基金資訊檔案中心主任一職。

2. 學歷：

——美國夏威夷大學理學學士（主修電腦學及數學）；

——北京大學與國家行政學院公共管理碩士。

3. 專業簡歷：

——2005年10月至2009年12月，澳門格蘭披治大賽車委員會網頁、通訊及電腦行政技術員；

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro de 2017:

Ho Hou Nang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, coordenador do Centro de Informática e Arquivo do Fundo das Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e ao abrigo do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2013, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Ho Hou Nang possui competência e aptidão para o exercício do cargo de coordenador do Centro de Informática e Arquivo deste Fundo, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo Académico:

— «Bachelor of Science major in Computer Science and Mathematics» pela «University of Hawaii at Manoa (E.U.A.)»;

— Mestrado em Administração Pública, pelas Peking University e China National School of Administration.

3. Currículo Profissional:

— Técnico administrativo na área de «homepage», telecomunicações e informática, da Comissão do Grande Prémio de Macau, de Outubro de 2005 até Dezembro de 2009;

——2010年1月至2015年12月，澳門格蘭披治大賽車委員會高級技術員；

——2016年1月至今，文化產業基金高級技術員。

二零一七年十二月十三日於文化產業基金

行政委員會主席 梁慶庭

— Técnico superior da Comissão do Grande Prémio de Macau, de Janeiro de 2010 até Dezembro de 2015;

— Técnico superior do Fundo das Indústrias Culturais, de Janeiro de 2016 até à presente data.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 13 de Dezembro de 2017.

— O Presidente do Conselho de Administração, *Leong Heng Teng*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年十一月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局第二職階一等行政技術助理員楊梅碧之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年十一月十八日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年十一月二十七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，以附註形式更改張嘉琪在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階首席高級技術員，自二零一七年十一月二十二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一七年十一月二十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第一職階首席顧問高級技術員Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço的行政任用合同，自二零一八年一月十日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年十一月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，由二零一八年一月一日起，以定期委任方式續任呂常新為本局土工技術暨道路處處長及陸惠財為本局保存暨修葺處處長，為期一年。

二零一七年十二月十四日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 21 de Novembro de 2017:

Leong Mui Pek, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Novembro de 2017.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 27 de Novembro de 2017:

Cheong Ka Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a técnico superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Novembro de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 28 de Novembro de 2017:

Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Janeiro de 2018.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Novembro de 2017:

Loi Seong San e Lok Wai Choi — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, respectivamente como chefes da Divisão de Geotecnia e Vias de Comunicação e Divisão de Conservação e Reparação destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Dezembro de 2017. — O Director de Serviços, *Li Canfeng*.

郵電局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一七年十一月二十二日作出的批示：

鍾效仁、吳翠婷、鄧永雄及余志軒——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項和第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240點，自二零一七年十二月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款、第三款和第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

張少彬及李國威，自二零一七年十二月二十四日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200點；

凌明峰，自二零一七年十二月二十五日起轉為第四職階勤雜人員，薪俸點為140點。

摘錄自局長於二零一七年十一月二十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，第一職階郵差 Castilho Lou Camilo Luis，在本局擔任職務的行政任用合同獲續期一年，自二零一八年二月七日起生效。

摘錄自局長於二零一七年十一月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，第一職階郵差郭俊本，在本局擔任職務的行政任用合同獲續期六個月，自二零一八年二月二十一日起生效。

摘錄自局長於二零一七年十二月五日作出的批示：

譚卓鴻，根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項及第三款的規定，其在本局擔任第二職階二等技術員之行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年十一月二十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年十二月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(一)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條的規定，自二零一八年一月一日起，以定期委任方式委任譚韻儀為本局郵政儲金局廳長，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E
TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 22 de Novembro de 2017:

Chung Hau Yan, Ng Chui Ting, Tang Weng Hong e U Chi Hin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento para assistentes técnicos administrativos de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.^o, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.^o, n.ºs 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.^o, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Cheong Sio Pan e Lei Kuoc Vai, para auxiliares, 8.^o escalão, índice 200, a partir de 24 de Dezembro de 2017;

Leng Meng Fong, para auxiliar, 4.^o escalão, índice 140, a partir de 25 de Dezembro de 2017.

Por despacho da directora dos Serviços, de 24 de Novembro de 2017:

Castilho Lou Camilo Luis — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como distribuidor postal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Fevereiro de 2018.

Por despacho da directora dos Serviços, de 29 de Novembro de 2017:

Kuok Chon Pun — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como distribuidor postal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Fevereiro de 2018.

Por despacho da directora dos Serviços, de 5 de Dezembro de 2017:

Tam Cheok Hong, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada o respectivo contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.^o, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Novembro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Dezembro de 2017:

Tam Van Iu — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2018, chefe do Departamento da Caixa Económica Postal destes Serviços, nos termos dos artigos 2.^o, n.º 3, alínea 1), 4.^o e 5.^o da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.^o, n.º 2, 3.^o, n.º 1, 5.^o e 7.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——譚韻儀的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局郵政儲金局廳長一職。

2. 學歷：

——工商管理學士；

——工商管理碩士。

3. 專業簡歷：

——1999年11月起加入公職並在郵電局擔任職務；

——2001年7月至2004年12月擔任郵電局技術員；

——2005年1月至2007年4月擔任電信暨資訊科技發展辦公室及電信管理局高級技術員；

——2007年5月至2014年3月擔任電信管理局規管事務處處長；

——2014年4月至2015年3月擔任電信管理局電信活動管理廳代廳長；

——2015年4月至2015年12月擔任電信管理局電信活動管理廳廳長；

——2016年1月至2016年12月擔任電信管理局代局長；

——2017年1月至今擔任電信管理廳廳長；

——2017年1月至今，以代任方式擔任副局長。

摘錄自局長於二零一七年十二月八日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第二條（三）項及第五條、以及第12/2015號法律第四條的規定，現以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級和薪俸點如下：

譚卓鴻，職級變更為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Tam Van Iu possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento da Caixa Económica Postal destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas;

— Mestrado em Gestão de Empresas.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Novembro de 1999, na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

— Técnica na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, de Julho de 2001 a Dezembro de 2004;

— Técnica superior no Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação e na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, de Janeiro de 2005 a Abril de 2007;

— Chefe da Divisão de Assuntos de Regulação da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, de Maio de 2007 a Março de 2014;

— Chefe do Departamento de Gestão de Actividades de Telecomunicações da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, substituta, de Abril de 2014 a Março de 2015;

— Chefe do Departamento de Gestão de Actividades de Telecomunicações da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, de Abril de 2015 a Dezembro de 2015;

— Directora, substituta, da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, de Janeiro de 2016 a Dezembro de 2016;

— Chefe do Departamento de Gestão de Telecomunicações, desde Janeiro de 2017 até à presente data;

— Subdirectora, em regime de substituição, desde Janeiro de 2017 até à presente data.

Por despachos da directora dos Serviços, de 8 de Dezembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Tam Cheok Hong, muda para a categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

黃焯愉，職級變更為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

Wong Cheok U, muda para a categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

二零一七年十二月十三日於郵電局

局長 劉惠明

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 13 de Dezembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年十二月四日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第四款的規定，梁銘峰在本局擔任第一職階二等技術員職務之長期行政任用合同，自二零一七年十二月二十八日起續期三年。

二零一七年十二月十三日於地球物理暨氣象局

局長 譚偉文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 4 de Dezembro de 2017:

Leong Meng Fong — renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Dezembro de 2017.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Dezembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

房屋局

聲明

為著有關效力，茲聲明本局徵用社會工作局編制內第三職階顧問高級技術員何淑嫻，因徵用期屆滿，自二零一七年十二月一日起終止在本局職務，並返回原機關。

二零一七年十二月十三日於房屋局

局長 山禮度

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Isabel Maria, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, requisitada neste Instituto, cessou as suas funções, no termo do prazo da sua requisição, regressando ao Instituto de origem, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Instituto de Habitação, aos 13 de Dezembro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室代主任於二零一七年十一月十五日作出的批示：

秦晚華——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 15 de Novembro de 2017:

Chon Man Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista,

勞動合同制度》第四條及第二十五條第四款之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330，自二零一七年十一月二十七日起生效。

二零一七年十二月十一日於建設發展辦公室

代主任 Luís Madeira de Carvalho

能 源 業 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自能源業發展辦公室主任於二零一七年十月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款（一）項的規定，陳繼全在本辦擔任第二職階輕型車輛司機職務之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年十一月一日起生效。

摘錄自能源業發展辦公室主任於二零一七年十一月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款的規定，本辦公室以下人員之行政任用合同，由二零一八年一月一日起續期一年。

第一職階首席顧問高級技術員李鑄新、張振良、張家祥；

第三職階顧問高級技術員余培源；

第一職階顧問高級技術員高志豪、沈詠華；

第一職階首席高級技術員麥鴻珍、何潔雯、梁衛忠；

第一職階主任翻譯員鄭碩、何燁；

第二職階特級技術員熊兆茵、郭惠萍、李從煥；

第一職階特級技術員葉穎詩、李路易；

第一職階二等技術員林穎、李華超；

第一職階特級技術輔導員鄭子龍；

3.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), conjugado com os artigos 4.º e 25.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 27 de Novembro de 2017.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 11 de Dezembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Luís Madeira de Carvalho*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 19 de Outubro de 2017:

Chan Kai Chun, motorista de ligeiros, 2.º escalão, do GDSE — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Novembro de 2017.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 30 de Novembro de 2017:

O seguinte pessoal deste Gabinete — renovados os respectivos contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Janeiro de 2018:

Lei Chu San, Cheong Chan Leong e Cheong Ka Cheong, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão;

U Pui Un, técnico superior assessor, 3.º escalão;

Kou Chi Hou e Sam Weng Wa, técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Mak Hung Chan, Ho Kit Man e Leung Wai Chong, técnicos superiores principais, 1.º escalão;

Zheng Shuo e Ho Ip, intérpretes-tradutoras chefes, 1.º escalão;

Hong Sio Ian, Kok Wai Peng e Lei Chong Wun, técnicas especialistas, 2.º escalão;

Ip do Rosário, Weng Si e Luís Filipe Alves Lei, técnicos especialistas, 1.º escalão;

Lam Weng e Lei Wa Chio, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão;

Chiang Chi Long, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

第三職階首席特級行政技術助理員余慧清；

Iu Vai Cheng, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão;

第二職階首席特級行政技術助理員文安琪；

Man On Kei, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão;

第二職階特級行政技術助理員張婉嫻；

Cheong Un Han, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão;

第二職階輕型車輛司機孫國棋。

Sun Kuok Kei, motorista de ligeiros, 2.º escalão.

二零一七年十二月十四日於能源發展辦公室

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 14 de Dezembro de 2017. – O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.

主任 許志樑

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

廉政公署

公告

茲公佈，在為填補廉政公署以行政任用合同任用的雜役範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員二個職缺，以及在是次開考的有效屆滿前廉政公署同一職程及同一職務範疇所出現的職缺，而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將廉政公署職務能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門洗星海大馬路105號「金龍中心」17樓廉政公署告示板（查閱時間：週一至週四，上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時四十五分；週五，上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於廉政公署網頁（<http://www.ccac.org.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月十二日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais, a realizar pelo Comissariado contra a Corrupção, do concurso de gestão unificada externo, de prestação de provas (aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016), no quadro de anúncios do Comissariado contra a Corrupção, sito na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Centro Golden Dragon, 17.º andar, Macau (horário de consulta: segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas do Comissariado contra a Corrupção (<http://www.ccac.org.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>), para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, e dos lugares que vierem a verificar-se, na mesma carreira e área funcional, em regime de contrato administrativo de provimento, até ao termo da validade deste concurso, no Comissariado contra a Corrupção, indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2017.

Comissariado contra a Corrupção, aos 12 de Dezembro de 2017.

O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

終審法院院長辦公室

公告

茲公佈，在為填補終審法院院長辦公室以行政任用合同任用的雜役範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階勤雜人員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no edifício provisório do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos Tribunais — <http://www.court.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> —

據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將終審法院院長辦公室職務能力評估程序的投考人知識考試（口試）成績名單張貼於澳門四月二十五日前地終審法院院長辦公室臨時辦公樓（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於法院網頁（<http://www.court.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

（是項刊登費用為 \$1,468.00）

[safp.gov.mo/](http://www.safp.gov.mo/) — a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova oral) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas (aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016), para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2017: um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Gabinete, na categoria de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Dezembro de 2017.

A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

（Custo desta publicação \$ 1 468,00）

行政公職局

名單

第二屆中葡文翻譯及傳譯學習計劃第二期 最後評核名單

根據二零一六年九月五日第56/2016號行政命令第九條的規定，現公佈第二屆中葡文翻譯及傳譯學習計劃第二期收生甄選程序及格應考人最後評核名單如下：

及格應考人：	分
1.º 黃穎欣.....	81.12
2.º 何愛怡.....	70.87
3.º 黎道星.....	70.00
4.º 劉偉健.....	69.47
5.º 劉綺琪.....	68.80
6.º 周樂儀.....	65.97
7.º 林怡.....	65.85
8.º 賴艷玲.....	63.30
9.º João Paulo Couto.....	62.97
10.º 譚德毅.....	61.80
11.º 李子文.....	61.48
12.º 冼嘉誠.....	61.47

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

2.º Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa II Edição

Lista classificativa final

Nos termos do artigo 9.º da Ordem Executiva n.º 56/2016, de 5 de Setembro, publica-se a lista classificativa final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para admissão ao 2.º Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa — II Edição:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Weng Ian.....	81,12
2.º Ho Oi I.....	70,87
3.º Matthew Li.....	70,00
4.º Joaquim Lau Kan.....	69,47
5.º Lao I Kei.....	68,80
6.º Chao Lok I.....	65,97
7.º Lam Yi.....	65,85
8.º Lai Im Leng.....	63,30
9.º João Paulo Couto.....	62,97
10.º Tam Tak Ngai.....	61,80
11.º Lei Chi Man.....	61,48
12.º Sin Ka Seng.....	61,47

及格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
13.º 楊鳳枝.....	60.88	13.º Jeong Fong Chi.....	60,88
14.º 黃羅信.....	60.47	14.º Wong Lo Son.....	60,47
15.º Paulino Miguel da Silva.....	59.56	15.º Paulino Miguel da Silva.....	59,56
16.º 何盈儀.....	57.78	16.º Ho Ieng I.....	57,78
17.º 陳康琪.....	57.63	17.º Chan Hong Kei.....	57,63
18.º 盧梓梁.....	57.30	18.º Lu Ziliang.....	57,30
19.º 梁益健.....	57.28	19.º Luís Miguel Leung.....	57,28
20.º 劉鈺飛.....	57.13	20.º Lao Iok Fei.....	57,13
21.º Porfirio Alberto de Jesus.....	56.85	21.º Porfirio Alberto de Jesus.....	56,85
22.º Alberto Xequé do Rosário.....	55.22	22.º Alberto Xequé do Rosário.....	55,22
23.º 盧雯淇.....	53.63	23.º Lou Man Kei.....	53,63
24.º 蘇樂兒.....	53.30	24.º Sou Lok I.....	53,30
25.º 許培德.....	52.47	25.º Pedro Campos Pereira Xavier.....	52,47
26.º 余兆豪.....	51.68	26.º I Sio Hou.....	51,68
27.º 劉嘉偉.....	51.30	27.º Lao Ka Wai.....	51,30
28.º 陸穎康.....	50.96	28.º Eurico António da Rosa Duque.....	50,96
29.º 李樂彤.....	50.80	29.º Lei Lok Tong.....	50,80
30.º 梁美琪.....	50.35	30.º Leong Mei Kei.....	50,35
31.º 林靜雯.....	50.13	31.º Lam Cheng Man.....	50,13
32.º 廖月婷.....	50.08	32.º Lio Ut Teng.....	50,08

1. 學習計劃第一部份開課日期和時間:

學習計劃第一部份將於二零一八年二月二十七日早上九時開課。

2. 學員報到地點:

學員需前往宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心6樓公務人員培訓中心報到。

被淘汰的投考人:

I — 因最後成績中得分低於50分:

確定名單中

編號	姓名
1	馬羨貽
6	歐陽紹雅
10	蔡子東
11	翟凱彤
18	陳秀娟
23	周伯欣
26	陳海敏
27	陳俊炫
31	張曦儁
33	張慧敏

1. *Início do Programa de Aprendizagem (1.ª Parte):*

A primeira parte do Programa de Aprendizagem tem início no dia 27 de Fevereiro de 2018, pelas 9,00 horas.

2. *Local de apresentação dos participantes:*

Os candidatos devem apresentar-se no Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 322-362, Centro Comercial Cheng Feng, 6.º andar.

Candidatos excluídos:

I. Por terem obtido classificação final inferior a 50 valores:

N.º na	Nome
LD	
1	Alba Antónia de Assis Marques
6	Ao Jeong Sio Nga
10	Cai Zidong
11	Chak Hoi Tong
18	Chan Sao Kun
23	Chao Pak Yan
26	Chen Haimin
27	Chen Jun Xuan
31	Cheong Hei Chon Francisco
33	Cheong Wai Man

確定名單中		N.º na	
編號	姓名	LD	Nome
34	張佩穎	34	Cheung Pui Weng
37	趙成發	37	Chio Seng Fat
40	徐可晴	40	Choi Ho Cheng
46	曹慧燕	46	Chou Wai In
47	崔逸韻	47	Cui Yiyun
49	羅迪高	49	Diogo António da Silva Rosário
50	Elsa Delminda Marques e Sousa	50	Elsa Delminda Marques e Sousa
51	關利嘉	51	Erica Kuan Barroso
54	方曉儀	54	Fong Hio I
55	馮彥龍	55	Fong In Long
58	馮沛洪	58	Fong Pui Hong
62	何嘉美	62	Ho Ka Mei
63	何律衡	63	Ho Lot Hang
66	何詠琳	66	Ho Weng Lam
67	許景揚	67	Hoi Keng Jeong
68	許儷臻	68	Hoi Lai Chon
70	禰碧琪	70	Hun Pek Kei
75	楊俊文	75	Ieong Chon Man
76	楊飛鵬	76	Ieong Fei Pang
85	姚莉莎	85	Io Lei Sa
87	葉進洲	87	Ip Chon Chao
97	柯葉	97	Ke Ye
102	郭少欣	102	Kuok Sio Ian
109	林玉萍	109	Lam Iok Peng
116	劉碧君	116	Lao Pek Kuan
117	劉宇	117	Lao U
118	劉悅波	118	Lao Ut Po
121	劉悅君	121	Lau Hilary Yuet Kuan
122	高安度	122	Leandro Agostinho Gomes
126	李曉鈴	126	Lei Hio Leng
132	李寶寶	132	Lei Pou Pou
133	李婉思	133	Lei Un Si
142	梁美詩	142	Leong Mei Si
145	梁寶儀	145	Leong Pou I
146	梁倩碧	146	Leong Sin Pek
156	羅廣豪	156	Lo Kuong Hou
157	羅文尉	157	Lo Man Wai
158	羅佩詩	158	Lo Pui Si
161	呂倩洳	161	Loi Sin U
168	黃露德	168	Lurdes Isabel Vong Teletin
169	麥保林	169	Mak Pou Lam

確定名單中		N.º na	
編號	姓名	LD	Nome
171	施嘉琪	171	Margarida Fátima de Assis
173	Micaela Susana Marques e Sousa	173	Micaela Susana Marques e Sousa
177	吳曉榮	177	Ng Hio Weng
180	吳嘉玲	180	Ng Ka Leng
181	吳雯靜	181	Ng Man Cheng
189	岑希彤	189	Sam Hei Tong
192	蕭琮	192	Sio Keng
193	蕭婷	193	Sio Teng
196	薛張紅	196	Sit Cheong Hong
197	Sofia Maria de Sousa Kou	197	Sofia Maria de Sousa Kou
198	Sónia Jorge	198	Sónia Jorge
200	蘇婷婷	200	Sou Teng Teng
202	譚寶珊	202	Tam Pou San
204	譚慧敏	204	Tam Wai Man
205	鄧芷君	205	Tang Chi Kuan
208	鄧允瑤	208	Tang Wan Io
213	余佩珊	213	U Pui San
214	吳芷晴	214	Ung Chi Cheng
215	文家希	215	Van Ka Hei
218	溫詠雅	218	Wan Weng Nga
222	黃俊濤	222	Wong Chon Hou
226	黃潤琮	226	Wong Ion Keng
227	黃潤梅	227	Wong Ion Mui
233	王碧雲	233	Wong Pek Wan
235	黃少聰	235	Wong Sio Chong
241	黃宏超	241	Wong Wang Chio
245	叶芷茵	245	Ye Zhi Yin

II — 因缺席知識筆試：

確定名單中

編號	姓名
3	羅希彤
4	歐陽鋼梁
7	歐陽少弟
8	歐敏玲
9	Bárbara Pinto de Morais
13	陳凱琪
16	陳綺璇
19	陳惠珊
20	陳詠甜
25	鄭鳳影
29	卓雪瑩

II. Por terem faltado à prova escrita:

N.º na

LD	Nome
3	Ana Paula de Lam Robarts
4	Ao Ieong Kong Leong
7	Ao Ieong Sio Tai
8	Au Man Leng
9	Bárbara Pinto de Morais
13	Chan Hoi Kei
16	Chan I Sun
19	Chan Wai San
20	Chan Weng Tim
25	Cheang Fong Ieng
29	Cheok Sut Ieng

確定名單中		N.º na	
編號	姓名	LD	Nome
32	張婉玲	32	Cheong Un Leng
38	趙泳嫦	38	Chio Weng Seong
39	徐靖敏	39	Choi Cheng Man
41	蔡迎迎	41	Choi Ieng Ieng
43	莊凱怡	43	Chong Hoi I
52	盧力宏	52	Ernesto Herculano da Luz
56	馮妹	56	Fong Mui
57	方娜彬	57	Fong Na Pan
59	何振昊	59	Ho Chan Hou
69	洪佳勝	69	Hong Kai Seng
78	楊鳳韻	78	Ieong Fong Wan
79	楊嘉盈	79	Ieong Ka Ieng
86	翁詠敏	86	Iong Weng Man
89	姚嘉妍	89	Iu Ka In
92	José Eduardo Fong Rey	92	José Eduardo Fong Rey
93	林皓生	93	José Luís Lam Cuerva
95	甘美琪	95	Kam Mei Kei
96	甘佩衡	96	Kam Pui Hang
98	高嘉敏	98	Kou Ka Man
100	郭伊雯	100	Kuok I Man
101	郭嘉敏	101	Kuok Ka Man
108	林玉興	108	Lam Iok Heng
123	李詠汶	123	Lee Weng Man
127	李海琪	127	Lei Hoi Kei
130	李妙轉	130	Lei Mio Chun
131	李藝君	131	Lei Ngai Kuan
134	李穎詩	134	Lei Weng Si
136	梁鳳恆	136	Leong Fong Hang
138	梁艷嬌	138	Leong Im Kio
139	梁嘉敏	139	Leong Ka Man
140	梁麗儀	140	Leong Lai I
143	梁妙儀	143	Leong Miu I
147	梁雪怡	147	Leong Sut I
151	李少華	151	Li Shaohua
153	廖冠茵	153	Lio Kun Ian
159	呂澤珠	159	Loi Chak Chu
164	盧慧詩	164	Lou Wai Si
165	呂維達	165	Lu Wai Tat
175	莫皓全	175	Mok Hou Chun
179	吳嘉儀	179	Ng Ka I
182	吳文妍	182	Ng Man In

確定名單中

編號	姓名
183	吳梅端
190	施朝陽
195	蕭詠詩
206	鄧健成
207	鄧佩儀
212	余汶英
216	林偉森
217	黃奕沛
223	王輝
228	黃嘉玲
232	黃梅芳
239	黃子恩
240	黃慧茵

N.º na

LD	Nome
183	Ng Mui Tun
190	Si Chio Ieong
195	Sio Weng Si
206	Tang Kin Seng
207	Tang Pui I
212	U Man Ieng
216	Vicente Lam
217	Vong Iek Pui
223	Wong Fai
228	Wong Ka Leng
232	Wong Mui Fong
239	Wong Tsz Yan
240	Wong Wai Ian

III — 因放棄知識筆試：

確定名單中

編號	姓名
64	何雁娥
72	殷秋如
84	饒桂詩
111	林婉華
128	李嘉翹
144	梁念慈
150	李靜慧
176	羅鈺冰
187	龐美珊
201	蘇詠虹
237	黃小燕
243	胡紀昕

III. Por terem desistido da prova escrita:

N.º na

LD	Nome
64	Ho Ngan Ngo
72	Ian Chao U
84	Io Kuai Si
111	Lam Un Wa
128	Lei Ka Kio
144	Leong Nim Chi
150	Li Jinghui
176	Muriela Rosário
187	Pong Mei San
201	Sou Weng Hong
237	Wong Sio In
243	Wu Kei Ian

IV — 因知識筆試期間使用手提電話：

確定名單中

編號	姓名
73	邱菁菁

IV. Por ter utilizado telemóvel na prova escrita:

N.º na

LD	Nome
73	Iao Cheng Cheng

V — 因缺席知識口試及甄選面試：

確定名單中

編號	姓名
5	歐陽佩恩
12	陳巧裕
14	陳凱齡
17	陳美澄
21	曾柔美

V. Por terem faltado à prova oral e entrevista de selecção:

N.º na

LD	Nome
5	Ao Ieong Pui Ian
12	Chan Hao U
14	Chan Hoi Leng
17	Chan Mei Cheng
21	Chang Iao Mei

確定名單中		N.º na	
編號	姓名	LD	Nome
24	周珊珊	24	Chao San San
28	鄭美惠	28	Cheng Mei Wai
30	張志豪	30	Cheong Chi Hou
35	鄭森橋	35	Chiang Sam Kio
36	趙珮儀	36	Chio Pui I
42	蔡建勇	42	Choi Kin Iong
44	鍾玉瓊	44	Chong Iok Keng
45	曹煒津	45	Chou Wai Chon
48	Daniela Helena Campos Guerreiro	48	Daniela Helena Campos Guerreiro
60	何曉庭	60	Ho Hio Teng
74	易倩兒	74	Iek Sin I
80	楊敏華	80	Ieong Man Wa
81	楊眉笑	81	Ieong Mei Sio
82	楊波	82	Ieong Po
83	楊少蘭	83	Ieong Sio Lan
88	葉艷芳	88	Ip Im Fong
94	黃祖妍	94	Julia Rodrigues Vong
99	高麗智	99	Kou Lai Chi
103	鄺君慧	103	Kuong Kuan Wai
106	林智恆	106	Lam Chi Hang
107	林海文	107	Lam Hoi Man
110	林雨盈	110	Lam U Ieng
119	劉泳欣	119	Lao Weng Ian
120	劉穎欣	120	Lao Weng Ian
125	李楚盈	125	Lei Cho Ieng
135	梁焯南	135	Leong Cheok Nam
137	梁幸瑩	137	Leong Hang Ieng
148	梁偉斌	148	Leong Wai Pan
149	李曉彤	149	Li Hio Tong
152	林玫	152	Lin Mui
155	羅浩呈	155	Lo Hou Cheng
160	雷茜晴	160	Loi Sin Cheng
163	盧淑敏	163	Lou Sok Man
170	Manuel Domingos Luís Pereira	170	Manuel Domingos Luís Pereira
174	莫美兒	174	Mo Meier
178	吳浩榮	178	Ng Hou Weng
184	吳穎彤	184	Ng Weng Tong
194	蕭穎霖	194	Sio Weng Lam
209	杜志明	209	Tou Chi Meng
210	余紫君	210	U Chi Kuan
211	余海騰	211	U Hoi Tang

確定名單中

編號	姓名
219	韋璟璘
220	黃則宜
221	黃子豪
224	黃欣瑜
225	黃玉楨
229	黃麗利
230	黃麗嫦
234	王珮珊
236	黃少瑩
238	黃迪雯
244	胡明新

N.º na LD	Nome
219	Wei Jinglin
220	Wong Chak I
221	Wong Chi Hou
224	Wong Ian U
225	Wong Iok Cheng
229	Wong Lai Lei
230	Wong Lai Seong
234	Wong Pui San
236	Wong Sio Ieng
238	Wong Tek Man
244	Wu Meng San

根據第14/2016號行政法規第三十六條規定，投考者可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向行政法務司司長提起上訴。

(經二零一七年十二月十一日行政法務司司長批示認可)

二零一七年十一月十六日於行政公職局

典試委員會：

主席：Casimiro de Jesus Pinto

委員：馮智銳

Idalete Célia Dias

(是項刊登費用為 \$15,493.00)

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政公職局現刊登二零一七年第三季度受資助實體的名單：

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門互聯網研究學會 Associação de Estudo Internet de Macau	資助公益活動費用。 Apoio financeiro para as actividades de interesse público.	13/7/2017 11/8/2017	\$5,944.00
江蘇公務人員：24人 Trabalhadores dos serviços públicos de Jiangsu: 24 pessoas	資助來澳交流學習之學員助學金。 Apoio financeiro para a bolsa de estudo aos estudantes para intercâmbios em Macau.	5/9/2017	\$133,920.00

二零一七年十二月五日於行政公職局

代局長 曹錦俊

(是項刊登費用為 \$852.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso para a Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da RAEM*.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Dezembro de 2017).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Novembro de 2017.

O Júri:

Presidente: Casimiro de Jesus Pinto.

Vogais: Fong Chi Ioi; e

Idalete Célia Dias.

(Custo desta publicação \$ 15 493,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vêm os SAFP publicar a listagem de apoio concedido no 3.º trimestre do ano de 2017:

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Dezembro de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Chou Kam Chon*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

印務局

IMPrensa OFICIAL

通告

Avisos

茲公佈，在為填補印務局以行政任用合同任用的資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員二個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，本局定於二零一八年一月十四日下午三時正為參加專業能力評估程序的准考人舉行知識考試（筆試），時間為三小時。考試地點為鮑思高粵華小學。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，將於二零一七年十二月二十一日張貼於澳門官印局街印務局大樓，印務局行政暨財政處告示板。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時四十五分；週五上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://www.io.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零一七年十二月十四日於印務局

代局長 陳日鴻

茲公佈，在為填補印務局以行政任用合同任用的雜役範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階勤雜人員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，本局定於二零一八年一月八日至一月十六日由下午二時三十分至晚上八時為參加職務能力評估程序的准考人舉行甄選面試，時間約為二十分鐘，考試地點為印務局。

參加甄選面試的准考人的日期及時間安排等詳細資料以及與投考人有關的其他重要資訊，將於二零一七年十二月二十一日

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências profissionais da Imprensa Oficial, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento de dois lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nesta Imprensa, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, suplemento, de 27 de Setembro de 2017, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de três horas e será realizada no dia 14 de Janeiro de 2018, às 15,00 horas, no Colégio Dom Bosco (Yuet Wah).

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos, será afixada no dia 21 de Dezembro de 2017, no balcão de atendimento da Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), bem como na página electrónica da Imprensa Oficial – <http://www.io.gov.mo/> – e na página electrónica dos SAFP – <http://www.safp.gov.mo/>.

Imprensa Oficial, aos 14 de Dezembro de 2017.

O Administrador, substituto, *Chan Iat Hong*.

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências funcionais da Imprensa Oficial, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento de um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nesta Imprensa, na categoria de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, indicado no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2017, a entrevista de selecção demorará cerca de 20 minutos, terá lugar de 8 de Janeiro até 16 de Janeiro de 2018, no período das 14,30 às 20,00 horas e será realizada na Imprensa Oficial.

Informação mais detalhada sobre a data e a hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista

張貼於澳門官印局街印務局大樓，印務局行政暨財政處告示板。
准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時四十五分；週五上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://www.io.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零一七年十二月十四日於印務局

代局長 陳日鴻

de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos, será afixada no dia 21 de Dezembro de 2017, no quadro informativo da Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), bem como na página electrónica da Imprensa Oficial — <http://www.io.gov.mo/> — e na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/>.

Imprensa Oficial, aos 14 de Dezembro de 2017.

O Administrador, substituto, *Chan Iat Hong*.

退休基金會

公告

茲公佈，在為填補退休基金會編制內工商管理範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將退休基金會專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心（FBC）14樓退休基金會（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本會網頁（<http://www.fp.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

茲公佈，在為填補退休基金會編制內財務投資範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二

FUNDO DE PENSÕES

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Fundo de Pensões, sito na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre (FBC), 14.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica do Fundo de Pensões — <http://www.fp.gov.mo/> — e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do Fundo de Pensões, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, suplemento, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Fundo, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão de empresas.

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Fundo de Pensões, sito na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre (FBC), 14.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica do Fundo de Pensões — <http://www.fp.gov.mo/> — e da Direcção dos Servi-

組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將退休基金會專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心（FBC）14樓退休基金會（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本會網頁（<http://www.fp.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

茲公佈，在為填補退休基金會編制內資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將退休基金會專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心（FBC）14樓退休基金會（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本會網頁（<http://www.fp.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

（是項刊登費用為 \$3,171.00）

經濟局

公告

為填補經濟局以編制內任用的資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九

ços de Administração e Função Pública — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do Fundo de Pensões, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, suplemento, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Fundo, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de investimentos financeiros.

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Fundo de Pensões, sito na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre (FBC), 14.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica do Fundo de Pensões — <http://www.fp.gov.mo/> — e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do Fundo de Pensões, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, suplemento, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Fundo, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática.

Fundo de Pensões, aos 14 de Dezembro de 2017.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custodestapublicação \$ 3 171,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços — <http://www.economia.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a rectificação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências

月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，並根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定所公佈經濟局專業能力評估程序的投考人確定名單，因文誤致使上訴日期不正確，茲公佈確定名單之更正。該更正已張貼於澳門黑沙環新街52號政府綜合服務大樓（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.economia.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月十四日於經濟局

代局長 陳子慧

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

profissionais da Direcção dos Serviços de Economia, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento de um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, indicado no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, suplemento, de 27 de Setembro de 2017, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», por ter sido publicado com inexactidão, por lapso, destes Serviços, o prazo para a interposição do recurso.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Dezembro de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Tze Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零一七年十月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Outubro de 2017

說明 Descritivo	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino	合共 Total
期初結餘 Saldo inicial	\$ 961,487,722.63	\$ 916,756,839.61	\$ 1,878,244,562.24
本月收入 Recebimentos do mês :			
預算收入 (*) Receitas orçamentais (*)	\$ 10,629,870,266.80	\$ 4,319,154,335.39	\$ 14,949,024,602.19
非預算收入 Receitas extra-orçamentais	\$ 9,729,870,266.80	\$ 0.00	\$ 9,729,870,266.80
合計 Soma	\$ 20,359,648,059.43	\$ 4,319,154,335.39	\$ 24,678,802,394.82
本月支出 Pagamentos do mês :			
預算支出 Pagamentos orçamentais	\$ 1,738,137,498.89	\$ 4,321,985,228.32	\$ 6,060,122,727.21
非預算支出 Pagamentos extra-orçamentais	\$ 9,000,000,000.00	\$ 359,208,880.90	\$ 9,359,208,880.90
期末結餘 Saldo final	\$ 853,220,490.54	\$ 913,925,946.68	\$ 1,767,146,437.22
合計 Soma	\$ 11,591,357,989.43	\$ 5,235,911,175.00	\$ 16,827,269,164.43
期末結餘			
Desenvolvimento do saldo final			
a) 於澳門金融管理局之存款 Depósito na AMCM	借貸結餘 Saldo devedor	借貸結餘 Saldo credor	借貸結餘 Saldo credor
b) 新轉扣除 Descontos nos vencimentos	\$ -	\$ 968,981,582,086.17	\$ -
c) 稅務執行 Execucões fiscais	\$ -	\$ 21,446,656.60	\$ -
d) 保證金 Cauções	\$ -	\$ 98,334,418.78	\$ -
e) 現金分享計劃 / 現金補助 Plano de participação/Apoio pecuniários	\$ -	\$ 659,652,771.34	\$ -
f) 其他存款之款項 Outros valores em depósito	\$ -	\$ 3,085,450.00	\$ -
g) 雜項 - 結算開支 / 款項轉移 Diversos - Desp. a liquidar / Transf.ª de fundos	\$ -	\$ 604,030.00	\$ -
	借貸結餘 Saldo devedor	借貸結餘 Saldo credor	借貸結餘 Saldo credor
	\$ -	\$ 968,981,582,086.17	\$ 59,686,488,338.86
	借貸結餘 Saldo devedor	借貸結餘 Saldo credor	借貸結餘 Saldo credor
	\$ -	\$ 21,446,656.60	\$ -
	借貸結餘 Saldo devedor	借貸結餘 Saldo credor	借貸結餘 Saldo credor
	\$ -	\$ 98,334,418.78	\$ -
	借貸結餘 Saldo devedor	借貸結餘 Saldo credor	借貸結餘 Saldo credor
	\$ -	\$ 659,652,771.34	\$ -
	借貸結餘 Saldo devedor	借貸結餘 Saldo credor	借貸結餘 Saldo credor
	\$ -	\$ 3,085,450.00	\$ -
	借貸結餘 Saldo devedor	借貸結餘 Saldo credor	借貸結餘 Saldo credor
	\$ -	\$ 604,030.00	\$ -
	借貸結餘 Saldo devedor	借貸結餘 Saldo credor	借貸結餘 Saldo credor
	\$ -	\$ 657,309,313.29	\$ 657,309,313.29

(*) 預算收入項目包括從支付中扣減之退收款項，金額為澳門幣\$1,865,798.20元。

As receitas orçamentais incluem as reposições abatidas nos pagamentos, no montante de MOP \$1 865 798.20.

二零一七年十二月十四日於財政局

司庫活動組組長 高樂士

公共會計廳廳長 鄧世杰

局長 谷光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Dezembro de 2017.

O Chefe do SOT, *Carlos A. N. Alves*.

O Chefe do DCP, *Tang Sai Kit*.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210.00)

統計暨普查局

公告

為填補統計暨普查局編制內統計範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員三個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）專業能力評估程序的確定名單，因文誤致使有關的上訴期限不正確，茲更正有關的上訴期限為二零一七年十二月十四日至二零一八年一月二日。該更正已張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsec.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月十五日於統計暨普查局

局長 楊名就

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita no Edif. Dynasty Plaza, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, 17.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30), e disponibilizada nas páginas electrónicas destes Serviços – <http://www.dsec.gov.mo/> – e dos SAFP – <http://www.safp.gov.mo/> – a rectificação do prazo de recurso para o dia 14 de Dezembro de 2017 até ao dia 2 de Janeiro de 2018, da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares vagos no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de estatística, este aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, por ter sido publicado com inexactidão, por lapso, desta Direcção de Serviços, o prazo de recurso.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Dezembro de 2017.

O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門保安部隊事務局

公告

第30/2017/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零一七年十二月十二日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「港珠澳大橋澳門口岸管理區（消防行動站、第二警務警司處分站及交通警司處分站）清潔服務」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付\$100.00（澳門幣壹佰元整）或於本局網頁（<http://www.fsm.gov.mo/dsfsm>）內免費下載。投標人有責任

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Concurso Público n.º 30/2017/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Dezembro de 2017, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Serviços de limpeza para a zona de gestão do Posto Fronteiriço de Macau da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau (Posto Operacional dos Bombeiros, Posto do Comissariado Policial n.º 2 e Posto do Comissariado de Trânsito)».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, na importância de \$100,00 (cem patacas), se as quiserem, ou podendo aceder à página electrónica destes Serviços para fazer o respectivo descarregamento gratuito (<http://www.fsm.gov.mo/dsfsm>).

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳或於本局網頁內查閱倘有附加之說明文件。

標書必須於二零一八年一月十七日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$80,000.00（澳門幣捌萬元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一八年一月十八日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。投標人或其合法代表應出席開標會議，以便解釋投標文件內可能出現之疑問或在需要時提出聲明異議。

所有對本公開招標之服務要求的查詢，必須以書面形式於二零一八年一月二日前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

二零一七年十二月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$2,388.00）

三十日告示

按本局前第三職階勤雜人員，陳慧珠的母親古麗霞的要求，領取該已故人員的死亡津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償，以及胞妹陳慧冰領取喪葬津貼，現通知所有自認為有權收取上述津貼及補償的人士，自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零一七年十二月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$783.00）

Incumbem-se os concorrentes de verificar os eventuais esclarecimentos adicionais, por dirigir-se ao referido Departamento desta Direcção, com sede no endereço supracitado, ou pela navegação na página electrónica acima mencionada, desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 17 de Janeiro de 2018. Além da entrega dos documentos estipulados no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória prestada, no valor de \$80 000,00 (oitenta mil patacas). A respectiva caução deve ser prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 18 de Janeiro de 2018. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas a fim de esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos entregues para o presente concurso ou apresentar reclamação quando necessário.

Os esclarecimentos respeitantes ao conteúdo dos requisitos para a prestação de serviços do presente concurso público devem ser solicitados por escrito e apresentados à Secretaria-Geral desta DSFSM, até ao dia 2 de Janeiro de 2018.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Dezembro de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ku Lai Ha requerido os subsídios por morte, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias, e Chan Wai Peng requerido o subsídio de funeral, por falecimento da mãe e sua irmã, Chan Wai Chu, que foi auxiliar, 3.º escalão, desta Direcção de Serviços, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e compensações acima referidos, requerer a esta Direcção de Serviços, no prazo de trinta dias a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão das requerentes, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Dezembro de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

懲教管理局

三十日告示

茲公佈，李美玲申請其配偶鮑劍雄之死亡津貼、喪葬津貼及其他有權利收取的款項。鮑劍雄曾為本局保安及看守處第三職階副警長，如有人士認為具有權利領取上述津貼及款項，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向懲教管理局申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一七年十二月七日於懲教管理局

局長 呂錦雲副局長代行

(是項刊登費用為 \$822.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lei Mei Leng requerido os subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados pelo mesmo, por falecimento do seu cônjuge, Pao Kim Hong, subchefe, 3.º escalão, da Divisão de Segurança e Vigilância desta Direcção de Serviços, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a esta Direcção dos Serviços Correccionais, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 7 de Dezembro de 2017.

Pe'l'O Director dos Serviços, *Loi Kam Wan*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

衛生局

名單

根據二零一七年十月十八日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告，以及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行的神經外科專科培訓的全部同等學歷認可評核考試，該評核成績已於二零一七年十二月一日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格投考人： 分
游健生..... 13.7

二零一七年十一月十日於衛生局

典試委員會：

主席：神經外科主任醫生 郭歡歡醫生

正選委員：神經外科顧問醫生 陳嘉明醫生

香港醫學專科學院代表 潘偉生教授

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total de formação em neurocirurgia, realizado de acordo com o Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2017, homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Dezembro de 2017:

Candidato aprovado: valores
Iao Kin Sang13,7

Serviços de Saúde, aos 10 de Novembro de 2017.

O Júri:

Presidente: Dr. Guo Huanhuan, chefe de serviço de neurocirurgia.

Vogais efectivos: Dr. Chan Ka Ming, médico consultor de neurocirurgia; e

Prof. Poon Wai Sang, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補衛生局編制內診療技術員職程第一職階一等診療技術員（第7/2010號法律《診療技術員職程制度》附件表一）（化驗職務範疇）六缺，經二零一七年七月五日第二十七期《澳門特別

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, constante do mapa 1 do Anexo da Lei n.º 7/2010 (Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica), área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e

行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現公佈投考人的最後成績如下：

合格投考人：

排名	姓名	分
1.º	阮詠欣.....	89.60
2.º	梁家俊.....	85.70
3.º	黃淑儀.....	83.30
4.º	李雅媛.....	82.10
5.º	何翠山.....	81.35
6.º	郭煥芳.....	80.60

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條規定，投考人可自本成績名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年十一月二十二日社會文化司司長的批示認可)

二零一七年十一月二十日於衛生局

典試委員會：

主席：首席顧問診療技術員 鄭幸立

正選委員：首席顧問診療技術員 鄧志雄

首席診療技術員 梁敏慧

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

為填補衛生局編制內診療技術員職程第一職階顧問診療技術員(化驗職務範疇)二十缺，經二零一七年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：

排名	姓名	分
1.º	蔡少灼.....	88.00
2.º	鄭雪媚.....	87.50
3.º	梁敏慧.....	84.50
4.º	陳美華.....	83.50 a)
5.º	周育棉.....	83.50
6.º	毛華基.....	81.50 a)

terapêutica do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2017:

Candidatos aprovados:

N.º de ordem	Nome	valores
1.º	Un Weng Ian.....	89,60
2.º	Leung Ka Chon.....	85,70
3.º	Wong Suk Yee.....	83,30
4.º	Lei Nga Wun.....	82,10
5.º	Da Rocha Ho, Viviana.....	81,35
6.º	Kok Wun Fong.....	80,60

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio da presente lista classificativa no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro de 2017).

Serviços de Saúde, aos 20 de Novembro de 2017.

O Júri:

Presidente: Chiang Hang Lap, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

Vogais efectivos: Tang Chi Hong, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal; e

Leung Man Wai, técnica de diagnóstico e terapêutica principal.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2017:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	valores
1.º	Choi Sio Cheok.....	88,00
2.º	Cheang Sut Mei.....	87,50
3.º	Leung Man Wai.....	84,50
4.º	Chan Mei Va.....	83,50 a)
5.º	Chao Iok Min.....	83,50
6.º	Mou Va Kei.....	81,50 a)

排名 姓名	分	Ordem	Nome	valores
7.º 何珮葉.....	81.50	7.º	Ho Pui Ip.....	81,50
8.º 林錦輝.....	79.50 a)	8.º	Lam Kam Fai.....	79,50 a)
9.º 冼偉華.....	79.50	9.º	Sin Wai Wa.....	79,50
10.º 楊秀紅.....	78.50 a)	10.º	Yeung Sau Hung.....	78,50 a)
11.º 梁忠.....	78.50	11.º	Leong Chong.....	78,50
12.º 陳永強.....	78.00	12.º	Chan Weng Keong.....	78,00
13.º 吳義孝.....	77.50	13.º	Ng I Hau.....	77,50
14.º 賴麗君.....	75.50 a)	14.º	Lai Lai Kuan.....	75,50 a)
15.º 黎鳳玲.....	75.50 a)	15.º	Lai Fong Leng.....	75,50 a)
16.º 蔡綺華.....	75.50	16.º	Choi I Wa.....	75,50
17.º Osorio de Sousa Piscarreta, Daniel Pedro ...	72.50 a)	17.º	Osorio de Sousa Piscarreta, Daniel Pedro	72,50 a)
18.º 方平.....	72.50	18.º	Fong Peng.....	72,50
19.º 李芷茵.....	69.50 a)	19.º	Lei Chi Ian.....	69,50 a)
20.º 劉穎斯.....	69.50	20.º	Lao Weng Si.....	69,50

a) 根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十四條第一款的規定，在專業或職務能力評估開考及晉級開考中，如投考人得分相同，則優先者依次為與公共部門有聯繫的投考人，在最近的工作表現評核中獲較佳評語的投考人，在職級、職程、公職的年資較長的投考人。

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條規定，投考人可自本成績名單於《澳門特別行政區公報》公佈之翌日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年十二月一日社會文化司司長的批示認可)

二零一七年十一月二十八日於衛生局

典試委員會：

主席：首席顧問診療技術員 卓漢球

正選委員：顧問診療技術員 周偉傑

顧問診療技術員 陳淑芳

(是項刊登費用為 \$2,662.00)

公告

茲公佈，在為填補衛生局編制內法律範疇高級技術員職程第一職階二高等級技術員三個職缺以及未來兩年同一範疇出現

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017: na etapa de avaliação de competências profissionais ou funcionais, e nos concursos de acesso, em caso de igualdade de classificação dos candidatos, têm preferência, sucessivamente, os candidatos vinculados aos serviços públicos, com melhor avaliação do desempenho na última menção que tiver sido atribuída, maior antiguidade na categoria, na carreira e na função pública.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da publicação do anúncio da presente lista classificativa no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Dezembro de 2017).

Serviços de Saúde, aos 28 de Novembro de 2017.

O Júri:

Presidente: Cheok Hon Kao, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

Vogais efectivos: Chao Wai Kit, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor; e

Chan Sok Fong, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor.

(Custo desta publicação \$ 2 662,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, se-

的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將衛生局專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月十四日於衛生局

代局長 鄭成業

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

第45/P/17號公開招標

根據社會文化司司長於二零一七年十二月七日作出的批示，為取得“向衛生局提供電子醫療券系統所需設備及用戶端機組租賃服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一七年十二月二十一日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門加思欄馬路五號一樓衛生局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣肆拾陸元整（\$46.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一八年一月五日下午五時三十分。

開標將於二零一八年一月八日上午十時在澳門加思欄馬路五號地下的“多功能會議室”舉行。

投標者須以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳拾柒萬陸仟肆佰元整（\$276,400.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

lecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços — <http://www.ssm.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais dos Serviços de Saúde, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: três lugares vagos no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica.

Serviços de Saúde, aos 14 de Dezembro de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Concurso Público n.º 45/P/17

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Dezembro de 2017, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento, aos Serviços de Saúde, de equipamentos e de serviços de aluguer de equipamentos destinados ao uso dos utilizadores para implementação do Sistema de Vales de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 21 de Dezembro de 2017, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita no 1.º andar da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$46,00 (quarenta e seis patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria dos Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no website dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,30 horas do dia 5 de Janeiro de 2018.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 8 de Janeiro de 2018, pelas 10,00 horas, na «Sala Multifuncional», sita no r/c da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$276 400,00 (duzentas e setenta e seis mil e quatrocentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

第46/P/17號公開招標

Concurso Público n.º 46/P/17

根據社會文化司司長於二零一七年十二月七日作出的批示，為取得“向衛生局臨床病理科借出化驗設備及供應相關試劑”進行公開招標。有意投標者可從二零一七年十二月二十一日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門加思欄馬路五號一樓衛生局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣肆拾壹元整（\$41.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一八年一月十七日下午五時四十五分。

開標將於二零一八年一月十八日上午十時在澳門加思欄馬路五號地下的“多功能會議室”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳拾叁萬元整（\$230,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一七年十二月十四日於衛生局

代局長 鄭成業

（是項刊登費用為 \$2,614.00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Dezembro de 2017, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Serviço de Patologia Clínica dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 21 de Dezembro de 2017, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita no 1.º andar da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$41,00 (quarenta e uma patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 17 de Janeiro de 2018.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 18 de Janeiro de 2018, pelas 10,00 horas, na «Sala Multifuncional», sita no r/c da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$230 000,00 (duzentas e trinta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 14 de Dezembro de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 2 614,00)

文化局

公告

茲公佈，在為填補文化局以行政任用合同任用的編輯（葡語）範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將文化局專業能力評估

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Siac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica deste Instituto (<http://www.icm.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do Instituto Cultural, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os Serviços in-

程序的投考人確定名單張貼於澳門塔石廣場文化局大樓（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.icm.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零一七年十二月十四日於文化局

代局長 楊子健

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

teressados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, suplemento, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos neste Instituto, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de redacção (português).

Instituto Cultural, aos 14 de Dezembro de 2017.

O Presidente do Instituto, substituto, *Jeong Chi Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

體 育 局

通 告

按照刊登於二零一七年九月二十日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行對外開考，以錄取四名實習人員參加進入高級衛生技術員職程（康復職務範疇——物理治療）的實習，以便填補體育局人員編制高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）四缺。

本局定於二零一八年一月十四日下午三時正為準考人舉行知識考試（筆試），時間為三小時。考試地點為運動培訓中心，丞仔美副將大馬路2-26號創福豪庭AC/V4。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊於二零一七年十二月二十一日張貼於澳門羅理基博士大馬路818號體育局接待處。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://www.sport.gov.mo/>）查閱。

二零一七年十二月十三日於體育局

局長 潘永權

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Aviso

Avizam-se os candidatos ao concurso externo, de prestação de provas, para a admissão de quatro lugares de estagiário ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde, área funcional de reabilitação — fisioterapia, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro do pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2017:

A prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 14 de Janeiro de 2018, às 15,00 horas, no Centro de Formação, sito na Estrada Coronel Nicolau de Mesquita, n.ºs 2-26, Edifício César Fortune, AC/V4, na Taipa.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos, será afixada no dia 21 de Dezembro de 2017, na sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, podendo ser consultada no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica do Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo/>).

Instituto do Desporto, aos 13 de Dezembro de 2017.

O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

澳 門 大 學

通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一七年九月二十七日第一次會議之決議如下：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 1.ª sessão realizada no dia 27 de Setembro de 2017:

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一四年八月十三日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》及二零一六年十二月七日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內，澳門大學社會科學學院社會科學學士學位（政府與公共行政——公共行政）及（政府與公共行政——國際與公共事務）課程學習計劃中的選修科目表。

二、修改後的選修科目表載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。附件一為社會科學學士學位（政府與公共行政——公共行政）課程之選修科目表，附件二為社會科學學士學位（政府與公共行政——國際與公共事務）課程之選修科目表。

二零一七年十二月五日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

社會科學學士學位（政府與公共行政——公共行政）課程
選修科目表
（適用於在2011/2012學年及以後入學的學生）

科目	每週學時	學分
公共部門組織結構與設計	3	3
宏觀經濟發展政策	3	3
澳門特區政府組織結構	3	3
港澳政治	3	3
中國政治	3	3
公共部門戰略性策劃	3	3
公共關係	3	3
行政法II	3	3
公共管理應用統計學	3	3
歐盟政治	3	3
資本主義與現代性	3	3
民主與民主化	3	3
電子政府與電子管治	3	3

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar as Listas de Disciplinas Opcionais, que fazem parte do plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências Sociais (Administração Governamental e Pública, variante de Assuntos Internacionais e Públicos e variante de Administração Pública), da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau, publicadas nos avisos da Universidade de Macau, no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2014 e n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2016.

2. As Listas de Disciplinas Opcionais alteradas constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante, sendo o anexo I a Lista de Disciplinas Opcionais do curso de licenciatura em Ciências Sociais (Administração Governamental e Pública – Administração Pública) e o anexo II a Lista de Disciplinas Opcionais do curso de licenciatura em Ciências Sociais (Administração Governamental e Pública – Assuntos Internacionais e Públicos).

Universidade de Macau, aos 5 de Dezembro de 2017.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Curso de licenciatura em Ciências Sociais
(Administração Governamental e Pública – Administração Pública)
Lista de Disciplinas Opcionais
(Aplicável aos alunos que efectuaram/efectuarem a matrícula
no ano lectivo de 2011/2012 ou nos anos lectivos posteriores)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Estrutura e Modelo Organizacional do Sector Público	3	3
Política de Desenvolvimento da Macroeconomia	3	3
Estrutura Organizacional do Governo da RAEM	3	3
Organização Política de Hong Kong e Macau	3	3
Organização Política da China	3	3
Plano Estratégico do Sector Público	3	3
Relações Públicas	3	3
Direito Administrativo II	3	3
Estatística para a Gestão Pública	3	3
Organização Política da União Europeia	3	3
Capitalismo e Modernidade	3	3
Democracia e Democratização	3	3
Governo Electrónico e Governação Electrónica	3	3

科目	每週學時	學分
博弈論在政治與行政中的應用	3	3
當代中國的治理改革	3	3
勞工政治與政策	3	3
旅遊經濟政治	3	3
澳門社會政策與經濟發展	3	3
專業實習	3	3
政治科學與公共行政獨立專題研究坊	3	3
公共選擇	3	3
比較亞洲公共行政與管理	3	3
行政道德與問責制	3	3
項目與功績評估	3	3
港澳公共行政	3	3
中國公共行政	3	3
公共行政專題討論	3	3
公共行政論文	3	3

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Aplicações da Teoria dos Jogos na Política e Administração	3	3
Reforma da Governação na China Contemporânea	3	3
Política do Trabalho	3	3
Política da Economia do Turismo	3	3
Política Social e Desenvolvimento Económico de Macau	3	3
Estágio	3	3
Estudos Independentes sobre Ciência Política e Administração Pública	3	3
Escolha Pública	3	3
Gestão Pública nos Países Asiáticos	3	3
Responsabilização e Ética Administrativas	3	3
Avaliação de Programas e de Desempenho	3	3
Administração Pública de Hong Kong e Macau	3	3
Administração Pública da China	3	3
Tópicos Seleccionados em Administração Pública	3	3
Dissertação em Administração Pública	3	3

附件二

社會科學學士學位(政府與公共行政——
國際與公共事務)課程
選修科目表

(適用於在2011/2012學年至2016/2017學年入學的學生)

科目	每週學時	學分
港澳政治	3	3
中國政治	3	3
美國政治	3	3
亞洲政治	3	3
政治與可持續發展	3	3
全球化與發展	3	3
亞洲的崛起	3	3
歐盟政治	3	3
中國外交政策	3	3

ANEXO II

Curso de licenciatura em Ciências Sociais
(Administração Governamental e Pública — Assuntos
Internacionais e Públicos)
Lista de Disciplinas Opcionais
(Aplicável aos alunos que efectuaram a matrícula nos anos
lectivos de 2011/2012 a 2016/2017)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Organização Política de Hong Kong e Macau	3	3
Organização Política da China	3	3
Organização Política dos Estados Unidos da América	3	3
Política Asiática	3	3
Desenvolvimento Político e Sustentável	3	3
Globalização e Desenvolvimento	3	3
Ascensão da Ásia	3	3
Organização Política da União Europeia	3	3
Política Externa Chinesa	3	3

科目	每週學時	學分
美國外交政策	3	3
中美關係	3	3
中歐關係	3	3
歐盟外交政策	3	3
中國與東亞關係	3	3
國際政治理論	3	3
資本主義與現代性	3	3
國際關係中的衝突與合作	3	3
國際關係中的宗教問題	3	3
博弈論在政治與行政中的應用	3	3
勞工政治與政策	3	3
專業實習	3	3
政治科學與公共行政獨立專題研究坊	3	3
比較亞洲公共行政與管理	3	3
國際公共政策	3	3
國際環境和能源政策	3	3
聯合國機構與程序	3	3
國際人權政策	3	3
東亞國際關係	3	3
國際關係論文	3	3
國際關係專題I	3	3
國際關係專題II	3	3
國際關係專題III	3	3
國際關係專題IV	3	3

社會科學學士學位 (政府與公共行政——
國際與公共事務) 課程
選修科目表
(適用於在2017/2018學年及以後入學的學生)

科目	每週學時	學分
當代國際關係史	3	3

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Política Externa dos Estados Unidos da América	3	3
Relações Sino-Americanas	3	3
Relações Sino-Europeias	3	3
Política Externa da União Europeia	3	3
Relações entre a China e a Ásia Oriental	3	3
Teoria Política Internacional	3	3
Capitalismo e Modernidade	3	3
Conflito e Cooperação nas Relações Internacionais	3	3
Religião nas Relações Internacionais	3	3
Aplicações da Teoria dos Jogos na Política e Administração	3	3
Política do Trabalho	3	3
Estágio	3	3
Estudos Independentes sobre Ciência Política e Administração Pública	3	3
Gestão Pública nos Países Asiáticos	3	3
Política Pública Internacional	3	3
Política Ambiental e Energética Internacional	3	3
Instituições e Processos das Nações Unidas	3	3
Política Internacional dos Direitos Humanos	3	3
Relações Internacionais da Ásia Oriental	3	3
Dissertação em Relações Internacionais	3	3
Tópicos Seleccionados em Relações Internacionais I	3	3
Tópicos Seleccionados em Relações Internacionais II	3	3
Tópicos Seleccionados em Relações Internacionais III	3	3
Tópicos Seleccionados em Relações Internacionais IV	3	3

Curso de licenciatura em Ciências Sociais
(Administração Governamental e Pública – Assuntos
Internacionais e Públicos)
Lista de Disciplinas Opcionais
(Aplicável aos alunos que efectuaram/efectuarem a matrícula
no ano lectivo de 2017/2018 ou nos anos lectivos posteriores)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
História das Relações Internacionais Contemporâneas	3	3

科目	每週學時	學分
國際法	3	3
港澳政治	3	3
中國政治	3	3
美國政治	3	3
亞洲政治	3	3
政治與可持續發展	3	3
外交決策	3	3
歐盟政治	3	3
中國外交政策	3	3
美國外交政策	3	3
中美關係	3	3
中歐關係	3	3
歐盟外交政策	3	3
中國與東亞關係	3	3
國際政治理論	3	3
資本主義與現代性	3	3
國際關係中的衝突與合作	3	3
國際關係中的宗教問題	3	3
博弈論在政治與行政中的應用	3	3
勞工政治與政策	3	3
專業實習	3	3
政治科學與公共行政獨立專題研究坊	3	3
比較亞洲公共行政與管理	3	3
國際公共政策	3	3
國際環境和能源政策	3	3
聯合國機構與程序	3	3
國際人權政策	3	3
東亞國際關係	3	3
國際關係論文	3	3
國際關係專題I	3	3
國際關係專題II	3	3
國際關係專題III	3	3

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Direito Internacional	3	3
Organização Política de Hong Kong e Macau	3	3
Organização Política da China	3	3
Organização Política dos Estados Unidos da América	3	3
Política Asiática	3	3
Desenvolvimento Político e Sustentável	3	3
Tomada de Decisões da Política Externa	3	3
Organização Política da União Europeia	3	3
Política Externa Chinesa	3	3
Política Externa dos Estados Unidos da América	3	3
Relações Sino-Americanas	3	3
Relações Sino-Europeias	3	3
Política Externa da União Europeia	3	3
Relações entre a China e a Ásia Oriental	3	3
Teoria Política Internacional	3	3
Capitalismo e Modernidade	3	3
Conflito e Cooperação nas Relações Internacionais	3	3
Religião nas Relações Internacionais	3	3
Aplicações da Teoria dos Jogos na Política e Administração	3	3
Política do Trabalho	3	3
Estágio	3	3
Estudos Independentes sobre Ciência Política e Administração Pública	3	3
Gestão Pública nos Países Asiáticos	3	3
Política Pública Internacional	3	3
Política Ambiental e Energética Internacional	3	3
Instituições e Processos das Nações Unidas	3	3
Política Internacional dos Direitos Humanos	3	3
Relações Internacionais da Ásia Oriental	3	3
Dissertação em Relações Internacionais	3	3
Tópicos Seleccionados em Relações Internacionais I	3	3
Tópicos Seleccionados em Relações Internacionais II	3	3
Tópicos Seleccionados em Relações Internacionais III	3	3

科目	每週學時	學分
國際關係專題IV	3	3
公民與全球治理	3	3
聯合國和國際組織	3	3

(是項刊登費用為 \$9,314.00)

根據《行政程序法典》第四十一條第二款的規定及刊登於二零一五年一月七日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學校長核准授權的第五款，以及《行政程序法典》第三十七條及二月二十八日第15/94/M號法令第二十五條第一款a)項的規定，澳門大學校長作出本決定：

一、由於獲授權者無法主持有關博士論文答辯典試委員會，收回刊登於二零一五年一月七日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內授予副校長馬許願主持社會科學學院鄭雲杰（學生編號：Y-A9-7306-1）博士論文答辯典試委員會的權力。

二、將主持鄭雲杰（學生編號：Y-A9-7306-1）博士論文答辯典試委員會的權力授予副校長倪明選或其代任人。

二零一七年十二月十三日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

旅遊學院

公告

茲公佈，在為填補旅遊學院以行政任用合同任用的以下範疇的高級技術員職程第一職階二等高級技術員職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Tópicos Seleccionados em Relações Internacionais IV	3	3
Cidadãos e Governação Global	3	3
Nações Unidas e Organizações Internacionais	3	3

(Custo desta publicação \$ 9 314,00)

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 41.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 5 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2015, e de acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e na alínea a) do n.º 1 do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 15/94/M, de 28 de Fevereiro, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Avocar, por razões de impossibilidade do delegado, o poder para presidir ao júri da prova de doutoramento de Zheng Yunjie, com o número de estudante Y-A9-7306-1, da Faculdade de Ciências Sociais, delegado no vice-reitor Rui Paulo da Silva Martins, conforme o aviso da Universidade de Macau publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2015.

2. Delegar no vice-reitor, Lionel Ming-Shuan Ni, ou no seu substituto, o poder para presidir ao júri da prova de doutoramento de Zheng Yunjie, com o número de estudante Y-A9-7306-1.

Universidade de Macau, aos 13 de Dezembro de 2017.

O Reitor, *Zhao Wei*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncio de Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito no edifício «Equipa» do Campus Mong-Há, na Colina de Mong-Há, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica deste Instituto (<http://www.ift.edu.mo/>), e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do Instituto de Formação Turística,

訓》第二十七條第二款規定，將旅遊學院專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於望廈山旅遊學院望廈校區協力樓行政暨財政輔助部告示板（查閱時間：週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分），並上載於本院網頁（<http://www.ift.edu.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

法律範疇第一職階二等高級技術員一個職缺；

土木工程範疇第一職階二等高級技術員一個職缺。

二零一七年十二月十三日於旅遊學院

副院長 甄美娟

（是項刊登費用為 \$1,605.00）

do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Instituto, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, das seguintes áreas, indicadas no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017:

Um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica;

Um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil.

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Dezembro de 2017.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

旅遊基金

通告

第01/CAFT/2017號決議

授予權限

根據六月六日第28/94/M號法令第四條第二款，以及經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第五十六條第一款之規定，旅遊基金行政管理委員會於二零一七年十二月六日的會議上作出決議如下：

一、授予旅遊基金行政管理委員會主席文綺華許可不超過\$50,000.00（澳門幣伍萬元）開支的權限，如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半。

二、對於行使本決議所載授權而作出的行為，得提起必要訴願。

三、上述主席自二零一二年十二月二十日起在本授權範圍內作出的一切行為，予以追認。

四、在不影響前款規定的情況下，本決議自公佈日起生效。

二零一七年十二月七日於旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

Aviso

Deliberação n.º 01/CAFT/2017

Delegação de competências

O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, reunido em sessão no dia 6 de Dezembro de 2017, deliberou, em harmonia com o disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 28/94/M, de 6 de Junho, e no n.º 1 do artigo 56.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 (Regime de administração financeira pública), o seguinte:

1. É delegada na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, Maria Helena de Senna Fernandes, a competência para a autorização de despesas até ao montante de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito.

2. Dos actos praticados no exercício da delegação de competência constante da presente deliberação, cabe o recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados todos os actos praticados pela referida presidente, no âmbito da competência ora delegada, até ao dia 20 de Dezembro de 2012.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, a presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação.

O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, aos 7 de Dezembro de 2017.

行政管理委員會：

主席：文綺華

委員：謝慶茜

程衛東

方丹妮

柯超航

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

Presidente: Maria Helena de Senna Fernandes.

Vogais: Tse Heng Sai;

Cheng Wai Tong;

Daniela de Souza Fão; e

O Chio Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

郵 電 局

公 告

茲公佈，在為填補郵電局以行政任用合同任用的資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員兩個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將郵電局專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓（查閱時間：週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.ctt.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

茲公佈，在為填補郵電局以行政任用合同任用的電信工程範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 horas e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 horas e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços (<http://www.ctt.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: dois lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática.

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 horas e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 horas e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços (<http://www.ctt.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da Direcção dos Serviços de Correios e Teleco-

訓》第二十七條第二款規定，將郵電局專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓（查閱時間：週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.ctt.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月十三日於郵電局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$2,448.00）

municacões, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de engenharia de telecomunicações.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 13 de Dezembro de 2017.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 448,00)

能源業發展辦公室

公告

為填補能源業發展辦公室以行政任用合同任用的資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，並根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定所公佈能源業發展辦公室專業能力評估程序的投考人確定名單，因筆誤致使上訴日期不正確，茲公佈確定名單之更正。該更正已張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓接待處（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本辦網頁（<http://www.gdse.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月十五日於能源業發展辦公室

主任 許志樑

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no balcão de recepção do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica deste Gabinete (<http://www.gdse.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais, a realizar pelo Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas (aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016), para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos». Esta rectificação acontece por terem sido publicados com inexactidão, por lapso deste Gabinete, os dias do recurso.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 15 de Dezembro de 2017.

O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門動物教育發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號169/2017號。

澳門動物教育發展協會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

中文名稱：澳門動物教育發展協會。

中文簡稱：澳動教協。

葡文名稱：Associação para o Desenvolvimento Educativo de Animais de Macau。

葡文簡稱：ADEAM。

英文名稱：Association for Animal Education Development of Macau。

英文簡稱：AAEDM。

第二條 會址

本會址設於澳門黑沙環第二街66號文豐樓5/F。經會員大會決議，會址得遷往任何地方。

第三條 宗旨

本會以透過呼籲活動、研討會、講座等方式，把對動物的基本認識普及化，宣導流浪動物進行絕育，令其不再對動物產生厭惡或誤解，正確的飼養方法，正確相處的方式，對導盲犬及狗醫生的認識。利用科學及學術證明動物對某種病患者有一定的幫助以及推廣動物福利和倡導動物是人類伴侶這一理念。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡對動物有愛心，欲了解動物，支持，遵守並尊重本會會章的人士，辦理入會申請手續，經理事會批准，均可成為本會會員。

第五條 會員的權利

- 一、參加全體會員大會，有發言權及表決權；
- 二、有選舉權及被選舉權；
- 三、參加以對動物認識的交流活動，享受會員福利及權益。

第六條 會員的義務

- 一、會員須遵守本會會章及決議；
- 二、參與本會之會員大會及各項活動；
- 三、維護本會聲譽及權益。

第七條 開除會籍

倘有下列情況，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍：

- 一、經法庭宣佈為破產者；
- 二、被法庭裁定犯有刑事或商業罪行；
- 三、作出損害本會聲譽之行為者。

第八條 會員退會

本會會員退會須書面方式通知理事會。

第三章 組織架構

第九條 領導機關

- 一、會員大會，理事會，監事會；

二、上述之組織成員，每屆任期三年，連選可連任。

第十條 會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，負責制訂和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告及帳目，選舉理事會及監事會成員，決定工作計劃、方針和任務；

二、會員大會每年至少召開一次，由理事會召集並最少提前八日以掛號信或透過簽收方式作出通知，召集書內須載明會議的日期、時間、地點和議程；

三、在特殊情況下及指明事由，經五分之一以上的會員要求可召開特別會員大會；

四、會員大會須在二分之一以上會員出席並以絕對多數票通過方為有效，如遇流會，於半小時後重新召開，無論多少會員出席均為有效；

五、會員大會領導層以單數成員組成，設會長兩人、副會長若干人。由原會員大會領導層提名，並經全體會員大會通過產生。

第十一條 理事會

一、理事會為最高執行機構，負責日常的管理，編制年度工作報告及賬目，並將之提交會員大會審議；

二、理事會由一名理事長、一名副理事長及若干名理事組成，成員數目為單數；

三、理事會有權召開會員大會、執行會員大會的所有決議、管理會務及發表工作報告；

四、理事會視乎需要定期召開會議，若有必要時，可提前三天通知召開；

五、理事長主持理事會日常會務，副理事長協助；理事長因故不能視事或缺時，由理事長指定一名副理事長或秘書長代理其職務。

第十二條 監事會

一、監事會為本會監察機構，負責監督會務工作情況，並有權要求召開會員大會及向會員大會撰寫意見書；

二、監事會由一名監事長及若干名監事組成，成員數目為單數；

三、監事會視乎需要定期召開會議，若有必要時，可提前三天通知召開。

第十三條 其他職位

本會可聘請對本會有傑出貢獻或社會上的知名人士加入本會，成為永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長或顧問，以指導及匡助會務之進行。

第四章 經費

第十四條 經費管理

一、本會的收入來源來自會員會費、捐獻及其他資助；

二、開展會內學術活動的各種收入；

三、本會亦可接受不附帶任何條件的捐款；

四、倘有不敷或有特別需用款時，得由會員大會決定籌募之。

第五章 附則

第十五條 修章

一、本章程解釋權屬會員大會。本會章程經會員大會通過生效，如有未盡事宜，得由理、監事會共同修訂，提請會員大會議決；

二、修改章程之議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十六條 解散

本會之解散決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十七條 補充法律

本會章程未盡善之處，由會員大會修改，並按澳門現行法律規範。

二零一七年十二月七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,740.00)
(Custo desta publicação \$ 2 740,00)

第一公證署

證明

澳門佛教楞嚴行習增進協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號170/2017號。

澳門佛教楞嚴行習增進協會

章程

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門佛教楞嚴行習增進協會”，中文簡稱為“楞嚴行習”，英文名稱為“Macau Buddhist Suramgama Promotion Studies Association”，英文簡稱為“Suramgama Studies”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，以佛教“愛國愛教”為自主，秉承佛陀教法，弘揚佛法，引導明悟宇宙人生真諦，發揚佛教慈悲喜捨，廣度眾生之行願，務使聞者“諸惡莫作，眾善奉行”與及“社會祥和，人心淨化”為精神。

第三條 會址

澳門龍嵩正街32號中麗大廈3樓A座。

第四條 會員

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可參加，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議的義務。

第六條 組織機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

(一) 會員大會為本會決定會務方針。會員大會總人數必須為單數，設主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，可連

選連任；每年舉行一次會議，由理事會至少提前八天以掛號信方式或至少提前八天以簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(二) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。理事會總人數必須為單數，設理事長一名，理事若干名，每屆任期為三年，可連選連任。理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

(三) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。監事會總人數必須為單數，設監事長一名，監事若干名，每屆任期為三年，可連選連任。監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第七條 經費

本會經費源於會員會費、參加者、各界人士隨喜捐助及贊助。

二零一七年十二月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,184.00)
(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

第一公證署

證明

澳門兩岸四地攝影協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號171/2017號。

澳門兩岸四地攝影協會

章程

第一章

總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門兩岸四地攝影協會”，英文名稱為“Macao Cross-Straits

Four Regions Photography Association”。

第二條
宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為以攝影會友；以攝影交友；以攝影增技藝；以攝影謀發展。

第三條
會址

本會設於澳門勞動節大馬路廣福安花園第五座13樓AK。

第二章
會員

第四條
會員資格

(一) 本會實行團體和個人制。

(二) 凡贊成本會宗旨及認同本章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

(三) 熱愛攝影事業，在攝影領域內（包括創作，組織，教育，理論等方面）具有一定的藝術水平，作出一定的成績，並在攝影領域有一定影響力者。

第五條
會員權利及義務

(一) 會員有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章
組織構架

第六條
機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條
會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席、秘書長、副秘書長，每屆任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地址和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須或全體會員四分之三的贊同票。

第八條
理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方可有效。

第九條
監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方可有效。

第四章
經費

第十條
經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一七年十二月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第一公證署

證明

澳門孫中山國際交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組4號173/2017號。

澳門孫中山國際交流協會
章程

第一條——(名稱及會址)

一、本會中文名稱為“澳門孫中山國際交流協會”，英文名稱為“Sun Yat-Sen International Exchange Association Macao”。以下簡稱「本會」。

二、本會之會址設於澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第三期10樓X座。

經會員大會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條——(宗旨及存續期)

本會為非牟利團體。宗旨為在海內外發展孫中山文化，推動孫中山文化的價值宣傳、交流互通、內涵提升以及影響增強。通過發展孫中山文化共同致力於建設團結、友愛、和諧的社會，助力人民幸福，同時做到加強海內外中華兒女之間的友好交流，促進精神文明建設，借由實現新的一帶一路外交思路，拉近中國與世界的距離，互相傳遞於各國活動與信息和國際最新動態。本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第三條——(財政來源)

一、本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

二、本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第四條——(會員資格)

一、只要認同本會宗旨並遵守本會章程及內部規章者均可申請入會。一般會員之加入，應由一位會員推薦，以書面形式向理事會申請，而理事會有自由及有權決定接納與否。

二、會員分為一般會員及榮譽會員：

1. 一般會員須按規定繳交會費及年費。

2. 榮譽會員得經本會邀請加入。

第五條——（權利及義務）

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第六條——（組織架構）

本會之組織為：

會員大會、理事會及監事會。

會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。決議時須半數以上會員的絕對多數票方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席會員大會四分之三的會員之贊同方為有效。會員大會需每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事會召集，需提前最少八天以掛號信或透過簽收通知，召集書內列出會議之日期、時間、地點及議程。

理事會設理事長一名，副理事長一名、理事一名或以上，但其成員人數須為單數。理事會的責任為：

（一）負責執行會員大會之決議；

（二）制定年度計劃；

（三）每年提交年度工作報告及財務報告。

會長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事會決議時，須經半數以上理事通過方為有效。

監事會設監事長一名及副監事長一名，監事一名或以上，但其成員人數為單數。監事會負責監督理事會日常會務運作及財務開支。

上述各組織成員之職務不可同時兼任，每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

解散法人或延長法人存續期之決議，需獲全體社員四分之三之贊同票。

第七條——經理事會批准，本會得聘請有關人員為名譽會長、名譽副會長及名譽顧問。

第八條——（本會責任之承擔）

本會得採用理事會建議，並由會員大會通過之內部規章及制度，其內容及制度在不違反澳門現行有關法律、法規之原則。

第九條——（會徽）

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

第十條——（其他）

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

二零一七年十二月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,625.00）
（Custo desta publicação \$ 1 625,00）

第一公證署

證明

澳門青年生涯規劃發展總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組4號172/2017號。

澳門青年生涯規劃發展總會
章程第一章
總則

第一條——本會定名為：

1. 中文名稱為：澳門青年生涯規劃發展總會。

2. 英文名稱為：General Youth Career Planning and Development Association of Macao。

3. 本會會徽為：



第二條——服務宗旨：

本會為非牟利組織，宗旨為擁護「一國兩制」，團結澳門青年及社團，本會和屬會為青年作出職涯規劃和商涯規劃的指導，堅持愛祖國、愛澳門，做好青年生涯服務工作，促進與屬會之間聯系，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第三條——會址：

本會之會址設在澳門果欄街9號威信大廈地下A座，經會員大會決議，會址可遷往澳門任何地方。

第二章
會員

第四條——會員資格：

凡持有澳門居民身份證並年齡在16-45歲的青年，贊同本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准，即可成為本會會員。而屬會的會員自動成為本會會員。

第三章
權利及義務

第五條——會員有下列之權利：

1. 凡年滿十八歲之會員具選舉權及被選舉權；
2. 參加本會所舉辦之各項活動；
3. 有向本會提出批評及建議之權利。

第六條——會員有下列之義務：

1. 有遵守會章、執行會員大會、理事會及監事會各項決議之義務；
2. 有介紹會員入會及協助本會開展會務活動之義務；
3. 會員有繳交會費之義務。

第七條——本會最高權力機構為會員大會，每年舉行一次，由當屆會員大會會長主持，若有過半數會員提出請求，或會長及副會長認為有需要，可召開臨時會員大會。會員大會之職權為通過及修改會章，制定會務方針，討論及決定本會重大事宜，選舉會長、副會長、理事會及監事會全體成員。

在會員大會休會期間，若遇有理監事違章等情況，會長可根據實際需要，召開全體會員會議，提出任免有關人選事宜。

第八條——會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之絕對多數票通過生效。

第九條——會長、副會長為本會執行負責人，對內策劃各項會務，對外代表本會參與社會活動。理事長、副理事長及理事負責主管一切會務之運作。

第十條——會長及副會長，任期三年，連選得連任，設會長一人、副會長若干人。理事會為會員大會休會期間之執行機構，總人數須為單數，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。理事會每壹個月舉行會議一次，其職責為執行會員大會之決議，處理各項日常會務。

第十一條——理事會互選理事長一人，副理事長若干人，理事若干人，總人數須為單數。

第十二條——理事會下設秘書、財務等部門，成員由全體理事互選擔任，辦理日常事務。

第十三條——監事會為監察機構，總人數須為單數，設監事長一人、副監事長若干人，監事若干人。由會員大會選出，任期三年，連選得連任。監事會每三個月舉行會議一次，其職責為監察會員大會決議之執行情況，協助及督促理事會各項會務之開展，查核財務情況。

第十四條——本會為推動及發展會務，得由理事會敦聘社會知名人士為本會永遠會長，永遠榮譽會長，榮譽會長，名譽會長及名譽顧問之職務，人數不限。

第四章 經費

第十五條——本會經費來源為：

1. 會員繳交之會費；
2. 會員、熱心人士、公共或私人實體的捐獻及贊助；
3. 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第五章 附則

第十六條——本章程如有未完善之處，得由會員大會修改之。

第十七條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第十八條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

第十九條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

二零一七年十二月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,026.00)
(Custo desta publicação \$ 2 026,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國書畫世界行澳門交流會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十二月七日存檔於本署2017/ASS/M7檔案組內，編號為399號。該設立章程文本如下：

中國書畫世界行澳門交流會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“中國書畫世界行澳門交流會”，中文簡稱為“書畫世界行澳交會”，英文名稱為“Chinese Painting and Calligraphy World Exchange Society-Macao”，英文簡稱為“CPCWES-Macao”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為推動本澳中華傳統與現代的書畫藝術發展，走向世界與各國藝術家聯誼、交流和合作，繁榮藝術及增進國際地位。

第三條

會址

本會會址設於澳門氹仔哥英布拉街24號利盈大廈31樓L座。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長及理事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事各若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零一七年十二月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,850.00)

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門靜態交通管理協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十一月二十三日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為379號。該設立章程文本如下：

澳門靜態交通管理協會

章程

第一章 總則

第一條 名稱、性質

本社團定名為“澳門靜態交通管理協會”，中文簡稱“澳靜態交管會”，

葡文名為“Associação de Gestão de Tráfego Estático de Macau”，葡文簡稱“AGTEM”，英文名為“Macao Static Traffic Management Association”，英文簡稱“MSTMA”。（以下稱“本協會”）。

本協會為一非牟利社會團體。

第二條 宗旨

本協會以促進澳門靜態交通發展，推動並建設澳門為現代化智能城市為目標，積極研究改善澳門靜態交通和停車問題，致力於促進澳門靜態交通的建設、規劃及管理，推動澳門靜態交通向規範化、智能化、信息化的方向發展。

第三條 地址

本協會地址：澳門佛山街51號新建業商業中心15樓G-P座。

第二章 會員

第四條 入會資格

申請人須填寫入會申請表，由一名會員介紹，連同證件副本及照片兩張一併提交理事會。經理事會批准後，方可成為本協會會員。

第五條 會員之權利

1. 參加會員大會及作出表決；
2. 選舉及被選舉為本協會組織架構之據位人；
3. 被推薦代表本協會參與各項社會事務；
4. 對會務提出批評和建議；
5. 優先享用本協會提供之服務；
6. 參加本協會舉辦之一切活動並享有作為會員的權益；
7. 推薦新會員入會。

第六條 會員之義務

1. 遵守本章程；
2. 執行會員大會及理事會之決議；

3. 參與本協會舉辦之活動；
4. 依時繳納會費；
5. 接受選派及委任之職務；
6. 推動會務發展；
7. 維護協會合法權益。

第七條 入會費及會費

1. 凡新入會會員需繳入會基金澳門元壹佰元正。

2. 會員需按年繳納會費，金額由理事會訂定。

第八條 會員資格之喪失

1. 會員如有違反本章程規定宗旨的行為及拒不履行本章程規定之義務，或違反本會作出之有效決議，或有任何損害本協會聲譽之行為，經理事會決議，可給予警告乃至終止會籍的處分；

2. 會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍；

3. 未有交納年度會費；

4. 喪失會員資格者，已繳納之會費概不退還。

第三章 組織架構

第九條 組織架構

本協會之組織架構包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第一節 會員大會

第十條 會員大會之權限

會員大會為最高權力機構，由全體會員組成，每三年為一屆。會員大會有以下權限：

1. 制定及修改章程；
2. 根據章程選舉、補選或罷免組織架構之據位人；

3. 決定會務方針及重大事宜；

4. 審議及通過理事會年度工作報告和財務報告及監事會之工作報告。

第十一條

會員大會主席團

1. 會員大會主席團設會長一人，總人數為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

2. 會長主持會員大會。

第十二條

會員大會之召集

1. 會員大會每年舉行一次會議。

2. 會員大會由理事會召集，必須於開會日期前八天以掛號信或簽收方式作出通知，通知書內須載明會議日期、時間、地點及議程。

3. 會員大會必須有半數以上會員出席，方具有決議權。

4. 特別會員大會由理事會決議召集，或應三分之一以上會員的要求召集。

5. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第二節

理事會

第十三條

理事會之組成

理事會為會務執行機構，其組成如下：

1. 理事會設理事長一人，理事若干人，總人數須為單數；

2. 理事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；

3. 理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集，理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第十四條

理事會之權限

1. 執行會員大會之決議；

2. 研究及制定工作計劃；

3. 向會員大會報告會務工作及提出建議；

4. 制定及通過內部規章；

5. 組織籌募經費，管理之財產；

6. 根據工作需要，決定設立專門委員會及其他工作機構，並任免其領導成員，聘用及解聘其工作人員；

7. 委託代表人代表本協會執行指定之工作，但有關決議需指明授予之權力及委託之期限；

8. 接納及開除會員；

9. 依章召開會員大會；

10. 理事會可邀請對本協會有卓越貢獻人士、社會知名人士或專業人士擔任顧問；

11. 其他法律規定之職責。

第三節

監事會

第十五條

監事會之組成及權限

監事會為監察機構，其組成及權限如下：

1. 監事會設監事長一人，監事若干人，總人數須為單數；

2. 監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；

3. 監事會負責監察理事會執行會員大會之決議、定期審查賬目、列席理事會會議、對理事會年度工作報告及財務報告提出意見；

4. 監事會會議每六個月召開一次，由監事長召集。監事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第四章

經費

第十六條

經費來源

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章

附則

第十七條

本章程之生效

本章程經會員大會通過後生效執行。

第十八條

適用法律

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一七年十一月二十三日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$3,383.00)

(Custo desta publicação \$ 3 383,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

意合氣道會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十二月七日存檔於本署2017/ASS/M7檔案組內，編號為398號。該設立章程文本如下：

意合氣道會

章程

第一條——名稱，性質及期限

本會中文名稱為“意合氣道會”，葡文名稱：“Associação de I Aikido”，英文名稱：“Association of I Aikido”（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利、具有法人地位的社團。其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——住所及辦事處

本會設於澳門路環石排灣蝴蝶谷大馬路居雅大廈第三座三樓Y室。經會員大會主席及理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——宗旨

本會宗旨為推廣和發展合氣道運動，並參與官方或民間的體育活動。

第四條——會員

本會會員分名譽會員、基本會員及普通會員。

一、名譽會員：對本會有貢獻者，須由理事會成員提名，經會員大會主席同意後，方可成為名譽會員。

二、基本會員：普通會員入會一年或以上並積極參與活動者，經理事會審批同意後，可成為基本會員。

三、普通會員：凡對合氣道運動有興趣者，並認同本會章程，經向本會申請登記註冊。在本會同意下，可成為普通會員。

第五條——會員的權利

一、普通會員的權利：

- a) 根據章程成為普通會員；
- b) 參加本會舉辦的一切活動；
- c) 凡年滿十八歲者，在會員大會選舉權，但沒有被選權。

二、基本會員或名譽會員的權利：

- a) 參加本會舉辦的一切活動；
- b) 凡年滿十八歲者，在會員大會選舉權及被選權。

第六條——會員的義務

一、維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展。

二、遵守章程的規定。

三、遵守會員大會、理事會及監事會的決議。

四、準時繳交會費，本會名譽會員獲豁免繳付。

第七條——會員資格的取消

一、以書面形式向理事會要求的會員。

二、除本會名譽會員外，會員無故拖欠會費超過6個月作自動退會處理。

三、會員因違反或不遵守本會章程，或其公民道德行為損害本會聲譽、形象或利益，經理事會通過後，得取消其會員資格。

第八條——組織

本會設有會員大會、理事會及監事會。當中成員是在本會員大會上由選舉產生，任期為兩年，並可連任。

第九條——會員大會

一、會員大會是由所有會員組成，是本會最高權力機構。設會員大會主席一人，有最終決定權。會員大會每年需召開至少一次會議，由理事會主席召集之，大會的召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式為之，召集書內應指出會議日期、時間、

地點及議程。如理事會認為有必要或有二分之一以上會員聯署要求時得召開特別大會，但提出此要求的會員必須年滿十八歲。

二、會員大會的權限如下：

a) 修改本章程，須獲四分之三出席會員的贊同票；

b) 解散法人或延長法人存在期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票；

c) 選舉會員大會主席、理事會成員及監事會成員，選舉結果取決於出席成員的絕對多數票，獲選成員的任期為兩年，並可連任；

d) 決定工作方針及計劃；

e) 審查及批准理事會工作報告；

f) 審查本會的財政收支報告。

第十條——理事會

一、理事會是本會最高的執行機構，負責管理本會。

二、理事會由理事長一人、財政一人及若干名理事組成，各成員經會員大會選舉產生，成員人數永遠是三人或以上之單數成員所組成，成員必須持有本澳居民身份證。

三、理事會的權限如下：

a) 執行會員大會的決議；

b) 向會員大會提交工作報告及財政報告；

c) 負責處理會內一切日常事務，包括行政、財政及紀律管理等。

第十一條——監事會

一、監事會為本會的監督機構，負責監察理事會的運作，查核帳目及編制年度報告。

二、監事會由監事長一人、秘書一人及若干名監事組成，各成員經會員大會選舉產生，成員人數永遠是三人或以上之單數成員所組成，成員必須持有本澳居民身份證。

第十二條——大會議決由出席會議成員的絕對多數票取決，並記錄在會議記錄內。

第十三條——經費

本會的財政來源主要是會員會費、學費以及任何對本會的資助及捐獻。本會的經費除可預留部份作滾存以維持及保障本會的正常運作之用途外，其餘收入應與其支出保持平衡。

第十四條——會徽



二零一七年十二月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,231.00)
(Custo desta publicação \$ 2 231,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社區經濟發展促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十二月七日存檔於本署2017/ASS/M7檔案組內，編號為400號。該設立章程文本如下：

澳門社區經濟發展促進會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門社區經濟發展促進會”（中文簡稱“澳門社經會”），英文名稱為“Macao Association for Promoting Community Economic Development”（英文簡稱“MAPCED”）。

第二條

宗旨

本會為一非牟利社會團體，堅持愛國愛澳，促進“一國兩制”方針和澳門基本法的全面貫徹落實；團結本澳熱心關注社區事務、積極為本澳居民服務的人士；群策群力，滙集民智，共同參與，全心全意，推動本澳社區經濟發展，促進居民安居樂業。

第三條**會址**

本會設於澳門提督馬路祐適工業大廈39B-43D二樓A座(V)室。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。本會設有創會會員、榮譽會員及會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章
組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針、審查及批准理事會之工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、常務副理事長、副理事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一七年十二月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,752.00)
(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門普拉提之家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月六日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第2/2017/ASS檔案組第90號，有關條文內容載於附件。

澳門普拉提之家協會**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門普拉提之家協會”，葡文名稱為“Associação de Macau de Casa de Pilates”，英文名稱為“Pilates House Macau Association”，英文簡稱為“PHMA”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利機構，宗旨為宣傳和推動普拉提運動生活，讓全澳市民認識普拉提運動的好處，關注澳門市民脊椎、肌肉及姿勢勞損問題，與世界各地的同類組織合作，並參與推行普拉提運動。

第三條**會址**

本會會址設於澳門氹仔奧林匹克大馬路586號華南工業大廈1樓G。經理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長一名及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長一名及監事若干名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零一七年十二月六日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,899.00)
(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門現代芭蕾舞藝術學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月六日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第2/2017/ASS檔案組第88號，有關條文內容載於附件。

澳門現代芭蕾舞藝術學會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為：澳門現代芭蕾舞藝術學會。

葡文名稱為：Associação de Arte Bailado Contemporâneo de Macau。

英文名稱為：Macau Contemporary Ballet Art Association。

英文簡稱為：M.C.B.A.A.。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。

宗旨為：在芭蕾舞學科的基礎上，發掘創意具有符合當代東方審美需求的現代芭蕾舞藝術作品。

共融國際芭蕾舞人才及當代編舞人才，參與、交流及探討現代芭蕾舞藝術在東方的方向。關注澳門本土文化和現代芭蕾舞結合，帶領高雅藝術與創意走向國際舞臺。

第三條 地址

本會設於澳門河邊新街261號新福花園8樓C座。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為本會會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權力。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章，選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員。決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集。

通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會之章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政支出。

(二) 監事會由最少三人或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會會費源自會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 經費分配

本會經費必須用於本章程宗旨規定的事宜，且不得在會員中分配。

第十二條 附則

本章程的解釋權屬理事會。

第十三條 會徽



二零一七年十二月六日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,192.00)
(Custo desta publicação \$ 2 192,00)

海島公證署 CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國特產美食協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月十二日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第2/2017/ASS檔案組第93號，有關係文內容載於附件。

中國特產美食協會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為：中國特產美食協會，中文簡稱為：特產美食協會，葡文名稱為：Chinês Especialidade Gastronomia Associação，英文名稱為：Chinese Specialty Gastronomy Association，英文簡稱為：CSGA。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨是以企業群體和個人為核心成員結成的聯合體，致力於整合澳門資源，促進澳門、內地與世界各地特產美食文化的交流與合作，打造盟友之間的發展。

第三條 地址

本會設在澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場19樓Q座，在需要時可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會的最高權力機構為會員大會，負責制定和修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席若干名及秘書一名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事各若干名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事各若干名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零一七年十二月十二日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,967.00)
(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

海島公證署 CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門青少年游泳協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月十一日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第2/2017/ASS檔案組第92號，有關條文內容載於附件。

澳門青少年游泳協會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門青少年游泳協會”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨對會員進行游泳培訓、加強本地與外地體育團體的聯繫和交流。

第三條 會址

本會會址設於澳門氹仔海洋花園大馬路568B(榆苑)18樓C。如有需要，會址可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零一七年十二月十一日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,820.00)
(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門兒童游泳協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十二月十一日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第2/2017/ASS檔案組第91號，有關條文內容載於附件。

澳門兒童游泳協會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門兒童游泳協會”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨對會員進行游泳培訓、加強本地與外地體育團體的聯繫和交流。

第三條 會址

本會會址設於澳門氹仔海洋花園大馬路568B(榆苑)18樓C。如有需要，會址可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零一七年十二月十一日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,820.00)
(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門科技大學人文藝術學院校友會

**Macau University of Science and
Technology Faculty of Humanities
and Arts Alumni Association**

Certifico, para efeitos de publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, que, foi constituída a Associação com a denominação acima referida, conforme consta do documento assinado em 11 de Dezembro de 2017, arquivado neste Cartório sob o n.º 7/2017, no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado.

**澳門科技大學人文藝術學院校友會
章程**

第一章**總則(名稱、會址、宗旨)**

第一條——本會定名為“澳門科技大學人文藝術學院校友會”，英文名稱為“Macau University of Science and Technology Faculty of Humanities and Arts Alumni Association”（以下簡稱為“本會”）。

第二條——本會亦屬澳門科技大學校友會聯合總會（以下簡稱為“聯合總會”）之團體會員。

第三條——本會之地址設在澳門騎士馬路63號678文創園6樓BK單位，經理理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第四條——本會為非牟利組織，致力於加強澳門科技大學人文藝術學院課程之校友和母校之間的聯繫，致力於加強校友和校友之間的聯繫，加強本會與聯合總會的聯繫，相互推進發展。

第五條——本會宗旨：

一、弘揚愛祖國、愛澳門、友愛互助之精神；

二、聯繫校友，促進友誼；

三、加強澳門科技大學人文藝術學院課程之校友與母校間的聯繫，加強校友與校友之間的聯繫，加強本會與聯合總會的聯繫，相互推進發展；

四、舉辦對會員有意義的藝術研究、藝術歷程、文化評論等交流活動；

五、團結學界，參與、服務社會。

第六條——本會自註冊成立日起成為永久性社團並正式開始運作。

**第二章
會員**

第七條——本會含個人會員和名譽會員兩種。其申請資格分別如下：

一、個人會員：凡澳門科技大學人文藝術學院課程之準畢業生、畢業生、肄業生，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫入會申請表，經理理事會批准後可成為個人會員。

二、名譽會員：凡對校友會的發展有所貢獻或在社會某領域內有成就的人士，由至少兩名理事推薦及經理理事會批准，或由理事會邀請，可成為本會名譽會員。本會亦可邀請社會傑出人士或澳門科技大學人文藝術學院課程之傑出校友出任永遠名譽會長、名譽會長、名譽副會長、顧問。

第八條——個人會員有表決權、選舉權、被選舉權、建議權及監督權。

第九條——任何會員均有遵守本會章程、規章、規則、決議的義務。

第十條——名譽會員、名譽會長、名譽副會長、顧問可參加本會活動及出席會員大會，但無表決權、選舉權和被選舉權（除兼具個人會員身份者）。

第十一條——違反本會章程、規章、規則、決議或損害本會聲譽、利益之會員，經理理事會決議，予以警告或中止會員權利的處分，情節重大者，經會員大會決議予以開除會籍。

第十二條——拖欠會費超過兩年之會員，即時終止會籍及喪失會員資格。

第十三條——會員得以書面說明理由向本會聲明自願退會。

**第三章
組織架構**

第十四條——本會設有：會員大會、理事會、監事會。

第十五條——出任本會職務之會員，不得同時兼任兩職或以上，由就職日起計，每屆任期為兩年，可連選連任一次。

第十六條——本會會員大會主席團設會長一名，副會長若干名，由本會會員大會選舉產生。會長應具有一定的社會及經濟地位。

第十七條——會員大會是本會的最高權力機關，由充分行使權利的全體會員組成。

第十八條——會員大會的職權尤其包括如下：

一、訂定和修改本會章程、規章、規則；

二、制定本會政策、方針；

三、選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；

四、罷免主席團、理事會、監事會成員；

五、議決理事會提交的年度工作計劃和工作報告、年度財務預算和財務報告、監事會提交的意見書；

六、議決開除會籍的處分；

七、議決本會之撤銷及解散；

八、議決與會員權利義務有關的其他重大事項。

第十九條——在會員大會閉會期間，由會長主持日常工作，對會員大會負責。

第二十條——會員大會會長的主要職權：

一、主持會員大會；

二、審核競選名單的資料；

三、選舉後公佈競選結果及主持新一屆的就職儀式。

第二十一條——當會員大會會長出缺時，由副會長代行主席職權。

第二十二條——理事會是本會的執行機關，在會員大會閉會期間，開展日常工作，對會員大會負責。

第二十三條——理事會由至少七人組成，設理事長一名、副理事長兩名或以上、秘書長一名及理事三名或以上，組成人數必須是單數。理事會可聘請秘書處工作人員，在秘書長指導下處理日常會務工作。

第二十四條——理事會的職權如下：

一、執行會員大會之決議、章程、規章及規則；

二、制定年度工作計劃及財務預算；

三、提交年度工作報告及財務報告；

四、設立各專責委員會、部門、小組，聘免工作人員；

五、審批入會及退會申請；

六、批准及邀請本會名譽會員、名譽會長、名譽副會長及顧問；

七、制定規章、規則及會費標準，提交會員大會議決；

八、行使警告、停權、終止會員資格的處分權；

九、其他應執行事項。

第二十五條——監事會由至少三人組成，設監事長一名、副監事長及監事各一名或以上，組成人數必須是單數。負責監督理事會執行會員大會的決議，審核理事會的工作報告及稽核其財政收支，並對會員大會負責。

第四章 選舉及會議

第二十六條——本會各機關成員由全體充分享有權利的會員在已列明擔任職務的統一候選名單中透過不記名方式及簡單多數票選出。候選名單可由會員大會主席團、理事會、監事會提名，或五分之一的充分享有權利的會員聯合提名。

第二十七條——會員大會每年召開一次，至少在會議舉行十五天前將召集書以掛號信或簽收的方式通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第二十八條——特別會員大會經由理事會、監事會或超過五分之一會員請求召開，書面說明召開會議的目的及待議決之事項。

第二十九條——會員大會第一次召集後有一半或以上會員出席即可召開；倘第一次召集未達法定人數，則於三十分鐘後進行第二次召集，屆時不論出席會員人數多少，均可召開。

第三十條——會員大會的決議，必須以超過出席人數之半數贊同票通過。但章程訂定與修改、開除會員須經理事會通過後向大會提案，以超過出席會員人數的四分之三多數贊同票通過；罷免應屆機關成員及撤銷、解散本會必須以超過全體會員人數的四分之三多數贊同票通過。

第三十一條——會員大會會長在大會決議票數相同時有決定性投票權。

第三十二條——理事會定期召開會議，會期由理事長按會務之需要自行訂定，必要時可應超過三分之一理事請求召開特別會議。

第三十三條——理事會的召集至少在會議舉行七天前通知，會議的決議必須過半數出席人數，且須以出席人數之多數票通過。

第三十四條——理事長在理事會議決議票數相同時有決定性投票權。

第三十五條——名譽會員、名譽會長、名譽副會長及顧問、監事會成員可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十六條——監事會定期召開會議，會期由監事長按監察需要自行訂定。

第五章 經費及財政

第三十七條——本會的收入來自：

一、本會各成員捐獻及資助；

二、舉辦活動的收入與收益；

三、政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件；

四、任何方式獲得的合法收入與收益。

第三十八條——本會的一切支出必須經由理事會通過，理事會確認的支出由本會的收入承擔。

第三十九條——本會的財政年度與曆年度相同。

第四十條——本會解散時須依法清算資產，全部資產捐贈澳門科技大學基金會。

第六章 附則

第四十一條——會長、理事長或由理事會委任之發言人方可代表本會對外發言。

第四十二條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，必須由會長、理事長和一名理事聯名簽署方為有效，上述簽署行為得由合法代理人為之。一般的文書交收事宜例外。

第四十三條——本會自註冊成立日起至第一屆會員大會召開前，由澳門科技大學校友會聯合總會負責統籌本會之一切事務。

第四十四條——本章程未有規定之事項，概依澳門現行法律執行。

第四十五條——本章程之修改權屬會員大會，解釋權屬理事會。

第四十六條——本章程自註冊成立日起正式生效。

Cartório Privado, em Macau, aos 11 de Dezembro de 2017. – O Notário, *H. Miguel de Senna Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$3,598.00)
(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

仲裁與調解研究會

Certifico, para efeitos de publicação, que por título de constituição da associação autenticado em 12 de Dezembro de 2017, arquivado neste cartório no maço de documentos de constituição de associações e de instituição de fundações número 1/2017 sob o documento número 6, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

仲裁與調解研究會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

一、本會定名：仲裁與調解研究會。

第二條

宗旨

本會宗旨為共同研究仲裁與調解制度，促進仲裁與調解制度在訴訟外解決紛爭可以發揮的效益；以弘揚仲裁和調解制度的益處，減少訴訟紛爭的可能性為標的；搜羅對相關制度有興趣的人士，共同推動研究仲裁和調解制度的趨勢，促進該等制度在澳門特別行政區的發展。

第三條

會址

本會會址設於澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心10樓C。

第二章

內部運作

第四條

會員

一、凡居住本澳對仲裁與調解制度感興趣的人士，且承認本會章程者，均可申請加入本會。

二、凡申請入會之人士，須填寫入會申請表，經本會會員一名介紹，並經理事會審查通過批准為本會會員。

第五條**會員之義務**

本會會員須履行下列之義務：

- (1) 遵守本會章程及決議；
- (2) 積極參加及協助支持舉辦本會之各種活動；
- (3) 愛護和保護本會所有財產、財物；
- (4) 不得作出任何損害本會聲譽之行為；
- (5) 繳交入會基金和會費。

第六條**會員之權利**

本會之會員享有以下之權利：

- (1) 有選舉權和被選舉權；
- (2) 對本會會務活動有批評建議和諮詢權；
- (3) 參與本會所舉辦的一切活動及享有本會所提供的一切福利。

第七條**違反本會章程之後果**

一、若本會會員刻意違反本會章程之規定，使本會之利益和聲譽受損者，由本會理事會視其情節之嚴重性，分別予以警告、警告或終止會籍處理。

二、若會員因嚴重違反上述第一款規定，導致其會籍被終止，則該終止須由理事會向會員大會提出，經會員大會作出相關之終止會籍之決議後，方可生效，惟當事人可出席是次大會並行使抗辯權。

第三章**組織****第八條****會員大會**

一、會員大會屬本會最高權力機構，有權作出以下之行為：

- (1) 制定或修改章程；
- (2) 選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；
- (3) 決定會務方針；
- (4) 審查和批准理事會工作報告。

二、會員大會主席團由會長一人、副會長、秘書（最少三人單數成員組成），任期

三年，連選得連任。會長全面掌握會務，副會長協助會長處理會務，如會長缺席由副會長代替。並且在法庭內外由會長及副會長作代表，或由會員大會授權理事會內兩成員作代表。

三、會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

四、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條**理事會**

一、理事會為本會之執行機構，其工作職能如下：

- (1) 主持本會日常具體會務；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作情況及提出建議及處理日常會務；
- (4) 召開會員大會。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一人、副理事長若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條**監事會**

一、本會監察機構為監事會，其職能為：

- (1) 監察理事會日常會務運作和財政收支；
- (2) 監察理事會執行會員大會決議，負責審查本會的文書，核對現存的有價物；
- (3) 對所有的財政年度賬目，資產負債表及其他由理事會提出的事宜，以書面提出意見呈交會員大會。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一人、副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費及附則****第十一條****經費**

一、本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二、本會經費用於日常運作之經常性費用及工作活動費用。

第十二條**附則**

一、本會章程經會員大會正式通過後實施。

二、本章程之修改權及法人解散權根據本章程之規定由會員大會行使之。

三、本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Cartório Privado, em Macau, aos 12 de Dezembro de 2017. — O Notário, *Nuno Simões*.

(是項刊登費用為 \$2,502.00)

(Custo desta publicação \$ 2 502,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

《澳門職場調解協會》

“Associação da Mediação de
Local de Trabalho de Macau”

Certifico, para efeitos de publicação, que no dia 7 de Dezembro de 2017, foi depositado, neste Cartório, um exemplar do acto constitutivo e estatutos da associação com a denominação em epígrafe, arquivado sob o n.º 3 do Maço n.º 1/2017 de Depósito de Associações e Fundações, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

澳門職場調解協會**章程****第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為“澳門職場調解協會”，葡文名稱為“Associação

da Mediação de Local de Trabalho de Macau”, 英文名稱為“Association of Mediation of Workplace of Macao”，縮寫“AMWM”（下稱：「本會」）。

第二條——本會以社會公共利益為目的，弘揚愛國愛澳精神，增進調解人的職業能力，推廣和研究澳門調解制度，並為非牟利的永久性社團組織。

第三條——促進本會會員之間的合作和聯繫，增進及維護本會會員的正當權益，為兩岸四地以及海外之間的職場調解專業工作建立交流渠道。

第四條——本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場411至417號皇朝廣場大廈4樓F座。

第二章

會員的基本權利和義務

第五條——凡認同本會宗旨之任何國家及地區人士，尤其是調解員、法學士並對調解有認識者、在澳門特別行政區或海外執業之調解員或調解團體、以及積極支持本會且從事與調解相關工作之人士均可申請加入本會。

申請入會時，均須經由本會兩位會員介紹，得理事會批准，由會員大會主席簽署及公佈，方得成為正式會員。

第六條——會員可分為基本會員、永久會員和團體會員，另可設創會會員和榮譽會員。

第七條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權和被選舉權，參與及協助本會舉辦的一切活動，享有本會一切福利和權利。

第八條——凡本會會員均要遵守本會會章及會員大會或理事會決議之義務，且每年繳交會費。

第九條——本會會員倘退出本會，均需提前三個月向理事會提出書面申請退出本會，並說明其理由。

第十條——凡本會會員因不遵守本會會章，未經本會同意以本會名義所作出之一切活動均屬無效，且經理事會超過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還；倘超過兩年不交會費，會自動喪失會員資格和權利；倘有嚴重或重犯的違規行為，則可採取罰款或取消會員資格。

第三章

組織架構

第十一條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十二條——會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。會員大會主席團成員包括主席壹名、副主席及秘書等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連任，各職位均由主席團成員互選產生。

主席負責領導本會一切工作，副主席協助主席工作，倘主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

會員大會每年進行一次，由主席及副主席召開，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

特別會員大會得由理事會超過半數會員聯名要求召開，出席會員超過半數會員，則可作出決議。

第十三條——會員大會之職權為：

- 一、制定或修改會章；
- 二、選舉會員大會成員及理、監事會各成員；

三、討論及通過理、監事會提交的活動計劃和年度財政預算等事宜；

四、監察理、監事會對會員大會決議的執行情況。

第十四條——理事會成員互選出理事會主席壹名，副主席及理事等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連任。理事會由理事會主席領導，倘理事會主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

理事會會期由理事會按會務之需要自行訂定，特別會議得由理事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及監事會成員列席會議。

第十五條——理事會之職權為：

- 一、執行會員大會通過的決議；
- 二、策劃和組織本會之各項活動；
- 三、監督會務管理及按時提交工作報告；
- 四、解釋會章。

第十六條——監事會成員互選出監事會主席壹名，副主席及監事等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連任。監事會由監事會主席領導，倘監事會主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

監事會會期由監事會按會務之需要自行訂定，特別會議得由監事會主席臨時召

集，可邀請會員大會主席團及理事會成員列席會議。

第十七條——監事會之職權為：

一、監察理事會執行會員大會之決議；

二、審核理事會提交之財務報告及帳目狀況；

三、監察活動編寫年度報告；

四、對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第十八條——本會為推廣會務，經會員大會決議得邀請社會賢達或團體擔任本會榮譽主席、名譽主席、名譽顧問、法律顧問及顧問等作為指導或協助會務。

第四章

財政和經費

第十九條——本會的收入包括會員繳納的會費，來自本會活動的收入，團體或個人之贊助或捐贈，政府資助以及其他合法途徑之收入。

第二十條——本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

第二十一條——理事會按照稅務年度編制帳目結算表，應列明本會之資產負債及收支帳目，以及顯示其運作結果。

第五章

過渡和解散

第二十二條——透過召集，須獲全體會員四分之三的贊同票，特別會員大會才可議決解散本會。特別會員大會通過解散本會後，須委任若干名清算人員組成清算委員會，負責清算本會之資產負債，直至全部盈餘分配完成，本會即解散。

第六章

附則

第二十三條——本會得設內部會規，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織、行政管理和財務運作等細則事項，有關條文或細則均由理事會訂定，並由會員大會主席於會員大會公佈生效。

第二十四條——本會得有需要時可自行設定會旗和會徽等事項。

第二十五條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第二十六條——本會於正式成立後選出各組織成員，期間本會之一切管理事務均由創會人負責。

本會章程經會員大會通過後生效。倘有未盡事宜，得由會員大會決定之。

私人公證員 潘世隆

Cartório Privado, em Macau, aos 14 de Dezembro de 2017. — O Notário, *Marcelo Poon*.

(是項刊登費用為 \$2,640.00)
(Custo desta publicação \$ 2 640,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

《澳門和解協會》

“Associação da Conciliação de Macau”

Certifico, para efeitos de publicação, que no dia 7 de Dezembro de 2017, foi depositado, neste Cartório, um exemplar do acto constitutivo e estatutos da associação com a denominação em epígrafe, arquivado sob o n.º 1 do Maço n.º 1/2017 de Depósito de Associações e Fundações, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

澳門和解協會 章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門和解協會”，葡文名稱為“Associação da Conciliação de Macau”，英文名稱為“Association of Conciliation of Macao”，（下稱：「本會」）。

第二條——本會以社會公共利益為目的，發揚愛國愛澳精神，推廣和發展澳門和解制度，促進和解相關活動專業化發展，並為非牟利的永久性社團組織。

第三條——促進本會會員之間的合作和聯繫，增進及維護本會會員的正當權益，為兩岸四地以及海外之間的和解相關專業工作建立交流渠道。

第四條——本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場411至417號皇朝大廈4樓F座。

第二章 會員的基本權利和義務

第五條——凡認同本會宗旨之任何國家及地區人士，尤其是調解員、法學士並

對和解制度有認識者、在澳門特別行政區或海外執業之調解員或調解團體、以及積極支持本會且從事和解相關工作之人士均可申請加入本會。

申請入會時，均須經由本會兩位會員介紹，得理事會批准，由會員大會主席簽署及公佈，方得成為正式會員。

第六條——會員可分為基本會員、永久會員和團體會員，另可設創會會員和榮譽會員。

第七條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權和被選舉權，參與及協助本會舉辦的一切活動，享有本會一切福利和權利。

第八條——凡本會會員均要遵守本會會章及會員大會或理事會決議之義務，且每年繳交會費。

第九條——本會會員倘退出本會，均需提前三個月向理事會提出書面申請退出本會，並說明其理由。

第十條——凡本會會員因不遵守本會會章，未經本會同意以本會名義所作出之一切活動均屬無效，且經理事會超過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還；倘超過兩年不交會費，會自動喪失會員資格和權利；倘有嚴重或重犯的違規行為，則可採取罰款或取消會員資格。

第三章 組織架構

第十一條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十二條——會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。會員大會主席團成員包括主席壹名、副主席及秘書等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連任，各職位均由主席團成員互選產生。

主席負責領導本會一切工作，副主席協助主席工作，倘主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

會員大會每年進行一次，由主席及副主席召開，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

特別會員大會得由理事會超過半數會員聯名要求召開，出席會員超過半數會員，則可作出決議。

第十三條——會員大會之職權為：

一、制定或修改會章；

二、選舉會員大會成員及理、監事會各成員；

三、討論及通過理、監事會提交的活動計劃和年度財政預算等事宜；

四、監察理、監事會對會員大會決議的執行情況。

第十四條——理事會成員互選出理事會主席壹名，副主席及理事等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連任。理事會由理事會主席領導，倘理事會主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

理事會會期由理事會按會務之需要自行訂定，特別會議得由理事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及監事會成員列席會議。

第十五條——理事會之職權為：

一、執行會員大會通過的決議；

二、策劃和組織本會之各項活動；

三、監督會務管理及按時提交工作報告；

四、解釋會章。

第十六條——監事會成員互選出監事會主席壹名，副主席及監事等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連任。監事會由監事會主席領導，倘監事會主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

監事會會期由監事會按會務之需要自行訂定，特別會議得由監事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及理事會成員列席會議。

第十七條——監事會之職權為：

一、監察理事會執行會員大會之決議；

二、審核理事會提交之財務報告及帳目狀況；

三、監察活動編寫年度報告；

四、對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第十八條——本會為推廣會務，經會員大會決議得邀請社會賢達或團體擔任本會榮譽主席、名譽主席、名譽顧問、法律顧問及顧問等作為指導或協助會務。

第四章 財政和經費

第十九條——本會的收入包括會員繳納的會費，來自本會活動的收入，團體或個人之贊助或捐贈，政府資助以及其他合法途徑之收入。

第二十條——本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

第二十一條——理事會按照稅務年度編制帳目結算表，應列明本會之資產負債及收支帳目，以及顯示其運作結果。

第五章 過渡和解散

第二十二條——透過召集，須獲全體會員四分之三的贊同票，特別會員大會才可議決解散本會。特別會員大會通過解散本會後，須委任若干名清算人員組成清算委員會，負責清算本會之資產負債，直至全部盈餘分配完成，本會即解散。

第六章 附則

第二十三條——本會得設內部會規，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織、行政管理和財務運作等細則事項，有關條文或細則均由理事會訂定，並由會員大會主席於會員大會公佈生效。

第二十四條——本會得有需要時可自行設定會旗和會徽等事項。

第二十五條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第二十六條——本會於正式成立後選出各組織成員，期間本會之一切管理事務均由創會人負責。

本會章程經會員大會通過後生效。倘有未盡事宜，得由會員大會決定之。

私人公證員 潘世隆

Cartório Privado, em Macau, aos 14 de Dezembro de 2017. — O Notário, *Marcelo Poon*.

(是項刊登費用為 \$2,564.00)
(Custo desta publicação \$ 2 564,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

《澳門調解員學會》

“Associação de Mediadores de Macau”

Certifico, para efeitos de publicação, que no dia 7 de Dezembro de 2017, foi desposi-

tado, neste Cartório, um exemplar do acto constitutivo e estatutos da associação com a denominação em epígrafe, arquivado sob o n.º 2 do Maço n.º 1/2017 de Depósito de Associações e Fundações, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

澳門調解員學會 章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門調解員學會”，葡文名稱為“Associação de Mediadores de Macau”，英文名稱為“Macao Society of Mediators”（下稱：「本會」）。

第二條——本會以社會公共利益為目的，弘揚愛國愛澳精神，增進調解人的職業能力，推廣和研究澳門調解制度，並為非牟利的永久性社團組織。

第三條——促進本會會員之間的合作和聯繫，增進及維護本會會員的正當權益，為兩岸四地以及海外的調解學術界和實務界之間建立交流渠道。

第四條——本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場411至417號皇朝大廈4樓F座。

第二章 會員的基本權利和義務

第五條——凡認同本會宗旨之任何國家及地區人士，尤其是調解員、法學士並對調解有認識者、在澳門特別行政區或海外執業之調解員或調解團體；及積極支持本會且從事與調解相關工作之人士均可申請加入本會。

申請入會時，均須經由本會兩位會員介紹，得理事會批准，由會員大會主席簽署及公佈，方得成為正式會員。

第六條——會員可分為基本會員、永久會員和團體會員，另可設創會會員和榮譽會員。

第七條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權和被選舉權，參與及協助本會舉辦的一切活動，享有本會一切福利和權利。

第八條——凡本會會員均要遵守本會會章及會員大會或理事會決議之義務，且每年繳交會費。

第九條——本會會員倘退出本會，均需提前三個月向理事會提出書面申請退出本會，並說明其理由。

第十條——凡本會會員因不遵守本會會章，未經本會同意以本會名義所作出之一切活動均屬無效，且經理事會超過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還；倘超過兩年不交會費，會自動喪失會員資格和權利；倘有嚴重或重犯的違規行為，則可採取罰款或取消會員資格。

第三章 組織架構

第十一條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十二條——會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。會員大會主席團成員包括主席壹名、副主席及秘書等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連任，各職位均由主席團成員互選產生。

主席負責領導本會一切工作，副主席協助主席工作，倘主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

會員大會每年進行一次，由主席及副主席召開，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

特別會員大會得由理事會超過半數會員聯名要求召開，出席會員超過半數會員，則可作出決議。

第十三條——會員大會之職權為：

一、制定或修改會章；

二、選舉會員大會成員及理、監事會各成員；

三、討論及通過理、監事會提交的活動計劃和年度財政預算等事宜；

四、監察理、監事會對會員大會決議的執行情況。

第十四條——理事會成員互選出理事會主席壹名，副主席及理事等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連任。理事會由理事會主席領導，倘理事會主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

理事會會期由理事會按會務之需要自行訂定，特別會議得由理事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及監事會成員列席會議。

第十五條——理事會之職權為：

一、執行會員大會通過的決議；

二、策劃和組織本會之各項活動；

三、監督會務管理及按時提交工作報告；

四、解釋會章。

第十六條——監事會成員互選出監事會主席壹名，副主席及監事等若干名，總人數必須為單數，任期為三年，可連選連任。監事會由監事會主席領導，倘監事會主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

監事會會期由監事會按會務之需要自行訂定，特別會議得由監事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及理事會成員列席會議。

第十七條——監事會之職權為：

一、監察理事會執行會員大會之決議；

二、審核理事會提交之財務報告及帳目狀況；

三、監察活動編寫年度報告；

四、對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第十八條——本會為推廣會務，經會員大會決議得邀請社會賢達或團體擔任本會榮譽主席、名譽主席、名譽顧問、法律顧問及顧問等作為指導或協助會務。

第四章 財政和經費

第十九條——本會的收入包括會員繳納的會費，來自本會活動的收入，團體或個人之贊助或捐贈，政府資助以及其他合法途徑之收入。

第二十條——本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

第二十一條——理事會按照稅務年度編制帳目結算表，應列明本會之資產負債及收支帳目，以及顯示其運作結果。

第五章 過渡和解散

第二十二條——透過召集，須獲全體會員四分之三的贊同票，特別會員大會才可議決解散本會。特別會員大會通過解散本會後，須委任若干名清算人員組成清算委員會，負責清算本會之資產負債，直至全部盈餘分配完成，本會即解散。

第六章 附則

第二十三條——本會得設內部會規，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織、行政管理和財務運作等細則事項，有關條文或細則均由理事會訂定，並由會員大會主席於會員大會公佈生效。

第二十四條——本會得有需要時可自行設定會旗和會徽等事項。

第二十五條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第二十六條——本會於正式成立後選出各組織成員，期間本會之一切管理事務均由創會人負責。

本會章程經會員大會通過後生效。倘有未盡事宜，得由會員大會決定之。

私人公證員 潘世隆

Cartório Privado, em Macau, aos 14 de Dezembro de 2017. — O Notário, *Marcelo Poon*.

(是項刊登費用為 \$2,688.00)
(Custo desta publicação \$ 2 688,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

聯樂體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年十二月七日存檔於本署2017/ASS/M7檔案組內，編號為397號。該修改章程文本如下：

第四章 會員大會

第十二條——會員大會主席團由一名會長領導，一名秘書及由一至十一人或之內的副會長組成，總人數為單數。

第五章 理事會

第十八條——理事會由一名理事長領導，一名秘書、一名財政及由兩人起至六十二人或之內的副理事長及理事組成，總人數為單數。

第六章 監事會

第二十條——監事會由一名監事長領導，並由兩人至六人或之內的副監事組成，總人數為單數。

二零一七年十二月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$548.00)
(Custo desta publicação \$ 548,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門木球總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年十二月七日存檔於本署2017/ASS/M7檔案組內，編號為401號。該修改章程文本如下：

第七條b)：

理事會：由九至五十一名成員組成，包括理事長，副理事長，秘書長，財政及委員，其總人數必須為單數，由會員大會選舉產生，以便執行理事會決議及處理日常會務。

第七條d)：

輔助部門：

一、理事會下設之輔助部門，設立技術部、裁判部及紀律部等部門以執行各項會議工作。

二、技術部、裁判部及紀律部等部門之成員由理事會決議指定，任期與理事會成員之任期相同。在任期屆滿後，理事會可指定技術部、裁判部及紀律部等部門之成員續任。

三、技術部、裁判部及紀律部等部門的主任由本會理事會之副理事長或委員當然兼任。

四、除法律及本章程規定之其他權限外，技術部門亦具有如下權限：

1) 規範及監察運動員選拔負責人及項目教練之聘用，資歷的提升及工作；

2) 建議理事會委任或免除運動員選拔負責人及本會代表隊教練；

3) 在技術上領導教練員及運動員選拔負責人之工作，如建議理事會舉行技術會議，舉辦培訓課程，講座和參與會議；

4) 在本身職責範圍內，向上訴委員會提供所需之一切說明；

5) 將正式比賽之章程，各項目之技術章程及有關修改之建議送交理事會審核；

6) 將違紀行為通知紀律部門。

五. 除法律及本章程規定之其他權限外，裁判部門亦具有如下權限：

1) 管理由本會舉辦之所有官方賽事之裁判員之工作及有需要時，符合項目之要求；

2) 規範及監察裁判員之聘用，資歷的提升及工作；

3) 在技術上領導裁判員之工作，如建議理事會舉行技術會議，舉辦培訓課程，講座和參與會議；

4) 委任有關人員為本會舉辦之所有官方賽事及應理事會要求在其他賽事中擔任裁判工作；

5) 就運動員、教練或裁判員作出不符合裁判章程要求之事實制定報告以送交紀律部門；

6) 將違紀行為通知紀律部門。

六. 除法律及本章程規定之其他權限外，紀律部門亦具有如下權限：

1) 對其直接得悉或被技術部門及裁判部門告知的違紀行為，建議理事長須自被紀律部門正式告知之日起計最多五個工作天內提起紀律程序；

2) 指定代表檢查有關項目之體育設施；

3) 將紀律章程及有關修改之建議送交理事會審核；

4) 在本身職責範圍內，向上訴委員會提供所需之一切說明。

第十七條：

a) 任何會員及職務人士，違犯紀律將由理事會按序執行，受下列b及c款處理：

b) : 1. 口頭警告；2. 書面警告批評；3. 澳門幣伍佰至伍仟元之罰款；4. 暫停會員權利最高一年；5. 暫停會員權利一年至三年。

c) : 開除會籍，將經理事會提交其個案，由會員大會決議。

d) : 如通知處分後三十日內，不履行b款有關支付罰款之處分，將引致暫停會員權利最高一年之處分。

e) : 紀律處分是透過可保障嫌疑人之被聽取之權利及辯護權之程序施行。

f) : 應將紀律處分記錄於違規者之個人記錄內。

二零一七年十二月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,487.00)
(Custo desta publicação \$ 1 487,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門浸信宣道會頌揚堂

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一七年十二月六日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第2/2017/ASS檔案組第89號，有關條文內容載於附件。

澳門浸信宣道會頌揚堂

修改社團章程

修改有關社團章程內第二條第一款，其修改內容如下：

第二條——會址

一、本堂會會址設於澳門氹仔埃武拉街411號新世界花園第二座三樓A；經理事會決議，可將會址遷往澳門任何地區。

二零一七年十二月六日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$411.00)
(Custo desta publicação \$ 411,00)

美國萬通保險亞洲有限公司

美國萬通保險亞洲有限公司於2002年9月26日成立美國萬通保本基金Mass-Mutual Capital Preservation Fund，此基金將於2018年1月1日起改名為美國萬通保守基金MassMutual Capital Conservative Fund。以下為此基金管理規章的修訂。

有關美國萬通保守基金MassMutual Capital Conservative Fund 的管理規章

修改管理規章的生效日期：2018年1月1日

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司(下稱「管理公司」)簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，繳足股本為港幣896,000,000元。其註冊辦事處位於香港灣仔駱克道33號美國萬通大廈27樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓A、B、C座，10樓B、C座及6樓B、C座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為美國萬通保守基金MassMutual Capital Conservative Fund(或管理公司不時決定的其他名稱)的開放式退休基金(下稱「本基金」)，參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義(除非文意另有別的規定)：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人(按情況而定)填寫，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價(或任何相等的數額)；

“營業日”指澳門銀行開門營業(除星期六、星期日及公眾假期外)的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

(i) 參與人的分戶口；

(ii) 參與法人的分戶口；

(iii) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

(iv) 管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任作保管資產的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

(a) 上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

(b) 有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

(c) 任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

(d) 任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

(e) 任何匯票和本票；

“投資經理”指管理公司根據本管理規章委任作投資資產的任何人士；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與計劃”指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個名義上之分計劃；

“參與協議”指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂與參與計劃有關的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而本管理規章及參與協議所載的條款可不時作出修訂；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

(i) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

(ii) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

(iii) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人及投資經理的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人及/或投資經理。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 管理公司的權力、義務和職能

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權認為為合適的任何時候，以本基金之管理人及法定代理人之身分持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出參與協議規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

(i) 於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司在法律及本管理規章的投資政策容許下具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.1.5. 管理公司可收取為本基金作投資時所支出的開支。

6.2. 當收到參與人的供款後，於等候該供款投資到本基金的期間，在容許存放在管理公司及其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司及其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益用作扣除行政費用之用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

(c) 為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身（視情況而定）購入組成本基金一部份的投資，條件是不論在那一情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其作出其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.5. 管理公司作為本基金的管理公司，將作出合理謹慎和努力。

6.6. 管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

(a) 無須委任而代表基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

(b) 按有關投資政策挑選應組成基金之有價物；

(c) 收取預期供款並保證向受益人作出應有支付；

(d) 整理本身及基金之會計帳目；

(e) 以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策為透過投資於港元銀行存款及其他優質港元定息與其他貨幣票據，為既要取得一定水平收入又要高度保本之投資者，提供一種簡便及容易變現之投資工具。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略主要為投資於固定收入投資工具，包括單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和管理營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或代表管理公司為本基金扣除或預留賣出差價後所持有或收到的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I=每單位發行價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

C=賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 發行單位的數目應是認購金額除以所投資的基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

$$R = NAV \times (100\% - D)$$

而：

R=贖回價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

D=買入差價，以百分比表達。

但條件是：

(i) 贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4:00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收受指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部分期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

(a) 本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

12.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，並受管理公司不時修改。而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，並受管理公司不時修改。而其最高報酬為本

基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司，有關轉換所涉及的任何費用將由管理公司承擔。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人，有關轉換所涉及的任何費用將由管理公司承擔。

15. 本管理規章的更改

15.1. 在第15.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

(i) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(ii) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可因任何下列原因決定結束本基金：

(a) 在任何情況下管理公司認為本基金已達到基金的目的或不能履行其功能；

(b) 在任何情況下管理公司認為結束本基金是對成員有好處的；

(c) 本基金抵觸澳門法律；或

(d) 澳門金融管理局容許的其他情況。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險及私人退休基金爭議仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

21. 非強制性中央公積金制度

21.1 本基金已登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

21.2 本基金在公積金計劃的運作符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

投資顧問

本基金的投資顧問為安聯環球投資亞太有限公司，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號中國工商銀行大廈27樓。

美國萬通保險亞洲有限公司

有關

美國萬通環球穩定基金MassMutual Global Stable Fund

的

管理規章

修改管理規章的生效日期：2018年1月1日

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，繳足股本為港幣896,000,000元。其註冊辦事處位於香港灣仔駱克道33號美國萬通大廈27樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓A、B、C座，10樓B、C座及6樓B、C座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為美國萬通環球穩定基金MassMutual Global Stable Fund（或管理公司不時決定的其他名稱）的開放式退休基金（下稱「本基金」），參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫並簽署，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

(i) 參與人的分戶口；

(ii) 參與法人的分戶口；

(iii) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

(iv) 管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任作保管資產的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

(a) 上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

(b) 有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

(c) 任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

(d) 任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

(e) 任何匯票和本票；

“投資經理”指管理公司根據本管理規章委任作投資資產的任何人士；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與計劃”指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個名義上之分計劃；

“參與協議”指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂與參與計劃有關的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而本管理規章及參與協議所載的條款可不時作出修訂；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

(i) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

(ii) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

(iii) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人及投資經理的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人及/或投資經理。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 管理公司的權力、義務和職能

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權認為於合適的任何時候，以本基金之管理人及法定代理人之身分持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出參與協議規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

(i) 於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司在法律及本管理規章的投資政策容許下具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.1.5. 管理公司可收取為本基金作投資時所支出的開支。

6.2. 當收到參與人的供款後，於等候該供款投資到本基金的期間，在容許存放在管理公司及其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司及其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益用作扣除行政費用之用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

(c) 為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身〔視情況而定〕購入組成本基金一部份的投資，條件是不論在那一情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其作出其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.5. 管理公司作為本基金的管理公司，將作出合理謹慎和努力。

6.6. 管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

(a) 無須委任而代表基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

(b) 按有關投資政策挑選應組成基金之有價物；

(c) 收取預期供款並保證向受益人作出應有支付；

(d) 整理本身及基金之會計帳目；

(e) 以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策是達致長線資本增值，主要投資於環球固定收入證券，其次投資於環球股票。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略將會是經批准的固定收入和股票投資工具。這包括了單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或代表管理公司為本基金扣除或預留賣出差價後所持有或收到的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I=每單位發行價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

C=賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 發行單位的數目應是認購金額除以所投資的基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

$$R = NAV \times (100\% - D)$$

而：

$$R = \text{贖回價。}$$

$$NAV = \text{每單位於交易日的資產淨值。}$$

$$D = \text{買入差價，以百分比表達。}$$

但條件是：

(i) 贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4:00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部分期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

(a) 本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

12.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，並受管理公司不時修改。而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，並受管理公司不時修改。而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司，有關轉換所涉及的任何費用將由管理公司承擔。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人，有關轉換所涉及的任何費用將由管理公司承擔。

15. 本管理規章的更改

15.1 在第15.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

(i) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(ii) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一(1)個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可因任何下列原因決定結束本基金：

(a) 在任何情況下管理公司認為本基金已達到基金的目的或不能履行其功能；

(b) 在任何情況下管理公司認為結束本基金是對成員有好處的；

(c) 本基金抵觸澳門法律；或

(d) 澳門金融管理局容許的其他情況。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一(1)個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險及私人退休基金爭議仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

21. 非強制性中央公積金制度

21.1 本基金已登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

21.2 本基金在公積金計劃的運作符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

投資顧問

本基金的投資顧問為安聯環球投資亞太有限公司，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號中國工商銀行大廈27樓。

美國萬通保險亞洲有限公司

有關美國萬通環球增長基金MassMutual Global Growth Fund

的 管理規章

修改管理規章的生效日期：2018年1月1日

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司(下稱「管理公司」)簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，繳足股本為港幣896,000,000元。其註冊辦事處位於香港灣仔駱克道33號美國萬通大廈27樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓A、B、C座，10樓B、C座及6樓B、C座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為美國萬通環球增長基金MassMutual Global Growth Fund(或管理公司不時決定的其他名稱)的開放式退休基金(下稱「本基金」)，參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫並簽署，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

(i) 參與人的分戶口；

(ii) 參與法人的分戶口；

(iii) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

(iv) 管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任作保管資產的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

(a) 上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

(b) 有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

(c) 任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

(d) 任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

(e) 任何匯票和本票；

“投資經理”指管理公司根據本管理規章委任作投資資產的任何人士；

“發行價”指根據本管理規章第9和第10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與計劃”指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個名義上之分計劃；

“參與協議”指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂與參與計劃有關的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而本管理規章及參與協議所載的條款可不時作出修訂；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

(i) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

(ii) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

(iii) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人及投資經理的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人及/或投資經理。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 管理公司的權力、義務和職能

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權認為於合適的任何時候，以本基金之管理人及法定代理人之身分持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出參與協議規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

(i) 於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司在法律及本管理規章的投資政策容許下具十足及無限制的權

力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.1.5. 管理公司可收取為本基金作投資時所支出的開支。

6.2. 當收到參與人的供款後，於等候該供款投資到本基金的期間，在容許存放在管理公司及其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司及其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益用作扣除行政費用之用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

(c) 為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身（視情況而定）購入組成本基金一部份的投資，條件是不論在那一情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其作出其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.5. 管理公司作為本基金的管理公司，將作出合理謹慎和努力。

6.6. 管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

(a) 無須委任而代表基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

(b) 按有關投資政策挑選應組成基金之有價物；

(c) 收取預期供款並保證向受益人作出應有支付；

(d) 整理本身及基金之會計帳目；

(e) 以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策是透過投資於由全球股票及定息證券組成的多元化投資組合，以取得高水平之長期整體回報。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略將會是經批准的固定收入和股票投資工具。這包括了單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或代表管理公司為本基金扣除或預留賣出差價後所持有或收到的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I=每單位發行價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

C=賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 發行單位的數目應是認購金額除以所投資的基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

$$R = NAV \times (100\% - D)$$

而：

R = 贖回價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

D=買入差價，以百份比表達。

但條件是：

(i) 贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較

短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4:00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部分期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

(a) 本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除；

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

12.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，並受管理公司不時修改。而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，並受管理公司不時修改。而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司，有關轉換所涉及的任何費用將由管理公司承擔。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人，有關轉換所涉及的任何費用將由管理公司承擔。

15. 本管理規章的更改

15.1. 在第15.2條款的規限下，

管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

(i) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(ii) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可因任何下列原因決定結束本基金：

(a) 在任何情況下管理公司認為本基金已達到基金的目的或不能履行其功能；

(b) 在任何情況下管理公司認為結束本基金是對成員有好處的；

(c) 本基金抵觸澳門法律；或

(d) 澳門金融管理局容許的其他情況。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險及私人退休基金爭議仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

21. 非強制性中央公積金制度

21.1 本基金已登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

21.2 本基金在公積金計劃的運作符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

投資顧問

本基金的投資顧問為安聯環球投資亞太有限公司，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號中國工商銀行大廈27樓。

美國萬通保險亞洲有限公司

有關美國萬通環球均衡基金MassMutual Global Balanced Fund
的
管理規章

修改管理規章的生效日期：2018年1月1日

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間

於香港註冊成立的公司，繳足股本為港幣 896,000,000 元。其註冊辦事處位於香港灣仔駱克道 33 號美國萬通大廈 27 樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路 517 號南通商業大廈 16 樓 A、B、C 座，10 樓 B、C 座及 6 樓 B、C 座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為萬通環球均衡基金 MassMutual Global Balanced Fund (或管理公司不時決定的其他名稱) 的開放式退休基金 (下稱「本基金」)，參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義 (除非文意另有別的規定)：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人 (按情況而定) 填寫並簽署，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第 10 條款所述的買入差價 (或任何相等的數額)；

“營業日”指澳門銀行開門營業 (除星期六、星期日及公眾假期外) 的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

(i) 參與人的分戶口；

(ii) 參與法人的分戶口；

(iii) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

(iv) 管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任作保管資產的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

(a) 上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

(b) 有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

(c) 任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

(d) 任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

(e) 任何匯票和本票；

“投資經理”指管理公司根據本管理規章委任作投資資產的任何人士；

“發行價”指根據本管理規章第 9 和 10 條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格 (包括任何徵收的賣出差價)；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第 8.3 條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第 9 條款所述的賣出差價 (或任何相等的數額)；

“參與人”指本管理規章第 4 條款所定義的本基金成員；

“參與計劃”指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個名義上之分計劃；

“參與協議”指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂與參與計劃有關的協議，其形式大部分由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而本管理規章及參與協議所載的條款可不時作出修訂；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

(i) 任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

(ii) 根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

(iii) 非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第 10 條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人及投資經理的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人及/或投資經理。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上，維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 管理公司的權力、義務和職能

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權認為合適的任何時候，以本基金之管理人及法定代理人之身分持有作為本基金一部分的任何投資、證券或財產之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據參與協議支付給管理公司的供款，如不需即時作出參與協議規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

(i) 於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

(ii) 與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司在法律及本管理規章的投資政策容許下具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.1.5. 管理公司可收取為本基金作投資時所支出的開支。

6.2. 當收到參與人的供款後，於等候該供款投資到本基金的期間，在容許存放在管理公司及其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司及其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益用作扣除行政費用之用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

(c) 為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身〔視情況而定〕購入組成本基金一部份的投資，條件是不論在那一情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其作出其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

6.5. 管理公司作為本基金的管理公司，將作出合理謹慎和努力。

6.6. 管理公司有權限進行對妥善管理本基金為必要或適當之一切行為及活動，尤其：

(a) 無須委任而代表基金之參與法人、參與人、供款人及受益人行使由有關出資所產生之一切權利；

(b) 按有關投資政策挑選應組成基金之有價物；

(c) 收取預期供款並保證向受益人作出應有支付；

(d) 整理本身及基金之會計帳目；

(e) 以本基金之名義為屬本基金之不動產進行物業登記。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策是透過投資於由全球股票及定息證券組成的多元化投資組合，取得穩定之長期整體回報。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略將會是經批准的固定收入和股票投資工具。這包括了單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才

收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或代表管理公司為本基金扣除或預留賣出差價後所持有或收到的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I=每單位發行價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

C=賣出差價，以百分比表達。

但條件是：

(i) 發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 發行單位的數目應是認購金額除以所投資的基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將

被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

$$R = NAV \times (100\% - D)$$

而：

R=贖回價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

D=買入差價，以百分比表達。

但條件是：

(i) 贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；

(ii) 贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數位；及

(iii) 任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4:00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部份期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

(a) 本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

(b) 基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除：

(a) 引致暫時中止的情況已停止存在；及

(b) 無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

12.3 管理公司將盡快通知澳門金融管理局有關暫時中止及解除中止的事宜。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，並受管理公司不時修改。而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，並受管理公司不時修改。而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司，有關轉換所涉及的任何費用將由管理公司承擔。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人，有關轉換所涉及的任何費用將由管理公司承擔。

15. 本管理規章的更改

15.1. 在第15.2條款的規限下，

管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

(i) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(ii) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可因任何下列原因決定結束本基金：

(a) 在任何情況下管理公司認為本基金已達到基金的目的或不能履行其功能；

(b) 在任何情況下管理公司認為結束本基金是對成員有好處的；

(c) 本基金抵觸澳門法律；或

(d) 澳門金融管理局容許的其他情況。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險及私人退休基金爭議仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

21. 非強制性中央公積金制度

21.1 本基金已登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

21.2 本基金在公積金計劃的運作符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

**附件一
受寄人**

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

投資顧問

本基金的投資顧問為安聯環球投資亞太有限公司，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號中國工商銀行大廈27樓。

(是項刊登費用為 \$35,230.00)
(Custo desta publicação \$ 35 230,00)

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Alteração dos Estatutos

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores», em chinês “德勤·關黃陳方會計師行” e em inglês «Deloitte Touche Tohmatsu», com sede em Macau, na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, Edifício «The Macau Square», 19.º andar «H-L», podendo estabelecer sucursais ou mudar o local da sede quando entender conveniente.

Artigo segundo

O seu objecto consiste na prestação de serviços de revisores de contas, auditores fiscais e contabilísticos e consultores fiscais ou técnicos de economia e finanças.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para os efeitos legais, a partir da data da sua constituição.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas e corresponde à soma das seguintes entradas de capital ou quotas: Kwok Sze Man 郭詩敏, auditora registada — uma quota de noventa e nove mil patacas; Lo, Kin Ching Joseph 勞建青, auditor registado — uma quota de mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas, quer entre os sócios, quer a terceiros auditores registados, depende do consentimento da sociedade.

Artigo sexto

A administração da sociedade pertence a todos os sócios, iniciando-se e terminando, automaticamente, o mandato de cada administrador com a aquisição e a perda da qualidade de sócio.

Parágrafo primeiro

A sociedade obriga-se pela assinatura de dois administradores ou de um administrador e um mandatário designado por decisão da maioria dos administradores, para a prática de actos e contratos específicos ou identificados por categorias, e constituído por procuração a outorgar em nome da sociedade por qualquer administrador.

Parágrafo segundo

Os actos de mero expediente poderão ser firmados por qualquer um dos administradores ou por mandatário designado e constituído segundo o disposto no corpo deste artigo.

Artigo sétimo

Os anos sociais serão os anos civis e os balanços serão fechados em trinta e um de Dezembro de cada ano.

Artigo oitavo

Os lucros líquidos serão divididos pelos sócios na proporção das suas partes sociais.

(是項刊登費用為 \$990.00)
(Custo desta publicação \$ 990,00)

工銀 (澳門) 退休基金管理股份有限公司 開放式退休基金

工銀 (澳門) 退休基金——穩健基金 管理規章

第一條

退休基金名稱及目的

1.1 本退休基金名為工銀 (澳門) 退休基金——穩健基金，以下簡稱為「本基金」。

1.2 本基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休或死亡等情況而設立的退休金。

第二條

管理公司之權利、義務及職能

2.1 本基金的管理公司是工銀 (澳門) 退休基金管理股份有限公司，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓整，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀 (澳門) 中心十七樓，以下簡稱為「管理公司」。

2.2 按照有關法例規定，管理公司有權執行本基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理公司並有權就本基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

2.3 在法律的規範下，管理公司有權 (或有權委派工銀集團的任何成員) 不時作出以下行動：(a) 要求關連人士提供若干稅務資料，包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料；及 (b) 就任何關聯人士而言，向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料，以履行合規義務。

2.4 管理公司將作出合理預期的謹慎和努力。

2.5 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的投資經理。本基金的投資經理是工銀 (澳門) 投資股份有限公司，以協助執行投資管理職能，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀 (澳門) 中心十七樓。

2.6 按照有關法例規定，管理公司可委任服務提供者向其及/或本基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

託管人的委任和撤換

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的託管人。

3.2 本基金的託管人是中國工商銀行 (澳門) 股份有限公司，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀 (澳門) 中心十八樓，以下簡稱為「託管人」。

3.3 在有關法律條文的規限下，託管人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收、存放或記錄在登記冊上，以維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

本基金的成員類別

4.1 按照有關法例規定，參與本基金者包括下列自然人或法人：

(a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

(b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

(c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或法人；

(d) 受益人——不論是否作為參與人，為有權領取退休金計劃所訂定的給付的自然人。

第五條 訂立參與協議

5.1 不論是哪種類型的參與者，成員身份須經簽署參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條 投資的權力和限制

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章運用本基金作出投資之權力；

(b) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券或財產變現；

(c) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何會阻止管理公司作出以下的行為的內容：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己的投資而購買本基金組成部份的投資（如適用），但條件是不論在任何情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須向本基金負上交代的責任。

6.3 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

第七條 投資政策

7.1 本基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於澳門特別行政區公報的通告所訂的規則。管理公司可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

7.2 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理公司可：

- (a) 更改本基金的投資政策；或
- (b) 合併、分拆或終止本基金。

7.3 本基金的投資目標是在低風險範疇內盡量提高其長期利息收入。本基金主要投資於政府、企業及金融機構發行的債務證券，及有限度地投資於美國及香港高質素及高息的股票。

第八條

基金單位資產淨值的計算日和計算形式

8.1 管理公司將於每一估價日為基金資產淨值（計算結果取至小數點後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日是指澳門銀行每一個營業日（除星期六、日之外）。此外，管理公司有權隨時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門幣100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據適用會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成本基金的資產，減去本基金到期和未清付的債項。

第九條 單位的認購

9.1 每一基金單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。

9.2 參與法人和供款人的認購金額，將根據第9.1條款所定基金單位資產淨值轉換成基金單位（計算結果取至小數點後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

第十條 單位的贖回

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，要求贖回其所認購的基金單位。

10.2 每一基金單位於估價日的單位贖回價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。但當贖回金額高於認購金額時，管理公司有權在贖回價中扣除沽售資產所需的交易佣金及其他收費，而這些費用最高不可超過資產淨值的5%。

10.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

10.4 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的基金的單位總數目至發行單位總數之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條款於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本條款的適用而未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本條款的規限下），將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條 暫時中止估價和釐定價格

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部份期間，管理公司可宣佈暫時中止基金的估價及其資產淨值的計算：

(a) 基金內大部份投資進行交易所存在的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 由於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣基金持有或承擔的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何基金的投資，認購或贖回基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 當宣布暫時中止估價後，管理公司需儘快通知澳門金融管理局。

第十二條

管理公司和託管人的報酬

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取參與協議所列載的管理報酬，其最高的報酬金額為基金資產淨值的2%及該報酬是以年率計算，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.2 就託管服務的報酬而言，託管人應有權收取參與協議所列載的存放報酬，其最高的報酬金額為基金資產淨值的0.5%及該報酬是以年率計算，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和託管人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的報酬。

第十三條

轉換基金管理和託管人

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理權轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面形式通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產託管權轉移至另一個或一個以上的託管人，管理公司將負責支付因資產管理權及受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

管理規章的更改

14.1 在第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章中的任何條文。

14.2 不得對本管理規章進行任何更改或延展，除非：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

第十五條

結束本基金

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可依據下列任何一種情況決定結束本基金：

(a) 已完成本基金的所有責任；

(b) 本基金的目的已不可能達到；或

(c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債項應按有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

結束本基金的程序

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在澳門特別行政區公報中。

第十七條

資料的提供

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或託管人被任何政府或主管機構的任何部門要求向他們提供資料，包括但不限於關於本基金和/或參與法人和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是否可強制執行，管理公司或託管人不會因遵從有關要求而要向參與法人、參與人或任何其他人士承擔法律責任，或向他們承擔因遵從有關要求所引起的任何法律責任。

第十八條

仲裁

18.1 所有因本管理規章引起的分歧，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，如關於有關條款的詮釋、整體性和執行方面，包括條款的更改或修訂，得透過澳門金融管理局的保險及私人退休基金爭議仲裁中心作出仲裁。

第十九條

管轄法律

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

第二十條

語言

20.1 本管理規章之英文版本僅供參考之用，如與中文版本存在任何歧義或不一致之處，概以中文版本為準。

第二十一條

非強制性中央公積金制度

21.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

21.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2018年1月1日]

工銀（澳門）退休基金——平穩增長基金
管理規章

第一條

退休基金名稱及目的

1.1 本退休基金名為工銀（澳門）退休基金——平穩增長基金，以下簡稱為「本基金」。

1.2 本基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休或死亡等情況而設立的退休金。

第二條

管理公司之權利、義務及職能

2.1 本基金的管理公司是工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓整，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓，以下簡稱為「管理公司」。

2.2 按照有關法例規定，管理公司有權執行本基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理公司並有權就本基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

2.3 在法律的規範下，管理公司有權（或有權委派工銀集團的任何成員）不時作出以下行動：(a) 要求關連人士提供若干稅務資料，包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料；及(b) 就任何關聯人士而言，向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料，以履行合規義務。

2.4 管理公司將作出合理預期的謹慎和努力。

2.5 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的投資經理。本基金的投資經理是工銀（澳門）投資股份有限公司，以協助執行投資管理職能，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓。

2.6 按照有關法例規定，管理公司可委任服務提供者向其及/或本基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

託管人的委任和撤換

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的託管人。

3.2 本基金的託管人是中國工商銀行（澳門）股份有限公司，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十八樓，以下簡稱為「託管人」。

3.3 在有關法律條文的規限下，託管人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收、存放或記錄在登記冊上，以維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

本基金的成員類別

4.1 按照有關法例規定，參與本基金者包括下列自然人或法人：

(a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

(b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

(c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或法人；

(d) 受益人——不論是否作為參與人，為有權領取退休金計劃所訂定的給付的自然人。

第五條

訂立參與協議

5.1 不論是哪種類型的參與者，成員身份須經簽署參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

投資的權力和限制

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章運用本基金作出投資之權力；

(b) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券或財產變現；

(c) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何會阻止管理公司作出以下的行為的內容：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己的投資而購買本基金組成部份的投資（如適用），但條件是不論在任何情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須向本基金負上交代的責任。

6.3 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

第七條

投資政策

7.1 本基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於澳門特別行政區公報的通告所訂的規則。管理公司可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

7.2 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理公司可：

(a) 更改本基金的投資政策；或

(b) 合併、分拆或終止本基金。

7.3 本基金的投資目標是以稍微進取的投資策略，平衡投資於債券和股票，為中長線投資者提高投資回報。本基金主要投資於政府、企業及金融機構發行的優質債務證券，和投資於美國及香港的高質素股票。

第八條

基金單位資產淨值的計算日和計算形式

8.1 管理公司將於每一估價日為基金資產淨值（計算結果取至小數點後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日是指澳門銀行每一個營業日（除星期六、日之外）。此外，管理公司有權隨時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門幣100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據適用會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成本基金的資產，減去本基金到期和未清付的債項。

第九條

單位的認購

9.1 每一基金單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。

9.2 參與法人和供款人的認購金額，將根據第9.1條款所定基金單位資產淨值轉換成基金單位（計算結果取至小數點後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

第十條

單位的贖回

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，要求贖回其所認購的基金單位。

10.2 每一基金單位於估價日的單位贖回價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。但當贖回金額高於認購金額時，管理公司有權在贖回價中扣除沽售資產所需

的交易佣金及其他收費，而這些費用最高不可超過資產淨值的5%。

10.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

10.4 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的基金的單位總數目至發行單位總數之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條款於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本條款的適用而未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本條款的規限下），將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

暫時中止估價和釐定價格

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部份期間，管理公司可宣佈暫時中止基金的估價及其資產淨值的計算：

(a) 基金內大部份投資進行交易所在的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 由於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣基金持有或承擔的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何基金的投資，認購或贖回基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 當宣佈暫時中止估價後，管理公司需儘快通知澳門金融管理局。

第十二條

管理公司和託管人的報酬

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取參與協議所載的管理報酬，其最高的報酬金額為基金資產淨值的3%及該報酬是以年率計算，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.2 就託管服務的報酬而言，託管人應有權收取參與協議所載的存放報酬，其最高的報酬金額為基金資產淨值的1%

及該報酬是以年率計算，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和託管人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的報酬。

第十三條

轉換基金管理和託管人

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理權轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面形式通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產託管權轉移至另一個或一個以上的託管人，管理公司將負責支付因資產管理權及受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

管理規章的更改

14.1 在第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章中的任何條文。

14.2 不得對本管理規章進行任何更改或延展，除非：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

第十五條

結束本基金

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可依據下列任何一種情況決定結束本基金：

- (a) 已完成本基金的所有責任；
- (b) 本基金的目的已不可能達到；或
- (c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債項應按有關參與法人或參與人根據其持

有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

結束本基金的程序

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在澳門特別行政區公報中。

第十七條

資料的提供

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或託管人被任何政府或主管機構的任何部門要求向他們提供資料，包括但不限於關於本基金和/或參與法人和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是否可強制執行，管理公司或託管人不會因遵從有關要求而要向參與法人、參與人或任何其他人士承擔法律責任，或向他們承擔因遵從有關要求所引起的任何法律責任。

第十八條

仲裁

18.1 所有因本管理規章引起的分歧，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，如關於有關條款的詮釋、整體性和執行方面，包括條款的更改或修訂，得透過澳門金融管理局的保險及私人退休基金爭議仲裁中心作出仲裁。

第十九條

管轄法律

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

第二十條

語言

20.1 本管理規章之英文版本僅供參考之用，如與中文版本存在任何歧義或不一致之處，概以中文版本為準。

第二十一條

非強制性中央公積金制度

21.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

21.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2018年1月1日]

工銀（澳門）退休基金——儲蓄基金 管理規章

第一條

退休基金名稱及目的

1.1 本退休基金名為工銀（澳門）退休基金——儲蓄基金，以下簡稱為「本基金」。

1.2 本基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休或死亡等情況而設立的退休金。

第二條

管理公司之權利、義務及職能

2.1 本基金的管理公司是工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓整，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓，以下簡稱為「管理公司」。

2.2 按照有關法例規定，管理公司有權執行本基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理公司並有權就本基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

2.3 在法律的規範下，管理公司有權（或有權委派工銀集團的任何成員）不時作出以下行動：(a) 要求關連人士提供若干稅務資料，包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料；及 (b) 就任何關聯人士而言，向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料，以履行合規義務。

2.4 管理公司將作出合理預期的謹慎和努力。

2.5 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的投資經理。本基金的投資經理是工銀（澳門）投資股份有限公司，以協助執行投資管理職能，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓。

2.6 按照有關法例規定，管理公司可委任服務提供者向其及/或本基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

託管人的委任和撤換

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的託管人。

3.2 本基金的託管人是中國工商銀行（澳門）股份有限公司，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十八樓，以下簡稱為「託管人」。

3.3 在有關法律條文的規限下，託管人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收、存放或記錄在登記冊上，以維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

本基金的成員類別

4.1 按照有關法例規定，參與本基金者包括下列自然人或法人：

(a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

(b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

(c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或法人；

(d) 受益人——不論是否作為參與人，為有權領取退休金計劃所訂定的給付的自然人。

第五條

訂立參與協議

5.1 不論是哪種類型的參與者，成員身份須經簽署參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

投資的權力和限制

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章運用本基金作出投資之權力；

(b) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券或財產變現；

(c) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資

本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何會阻止管理公司作出以下的行為的內容：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己的投資而購買本基金組成部份的投資（如適用），但條件是不論在任何情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須向本基金負上交代的責任。

6.3 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

第七條

投資政策

7.1 本基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於澳門特別行政區公報的通告所訂的規則。管理公司可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

7.2 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理公司可：

(a) 更改本基金的投資政策；或

(b) 合併、分拆或終止本基金。

7.3 本基金的投資目標是透過存款投資於澳門幣、港元和美元的存款投資工具，主要為銀行存款，免於因購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資產品而承受的風險，以獲取穩定的存款利息收入。

第八條

基金單位資產淨值的計算日和計算形式

8.1 管理公司將於每一估價日為基金資產淨值（計算結果取至小數點後兩個

位，直至管理公司另行作出修訂)作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日是指澳門銀行每一個營業日(除星期六、日之外)。此外，管理公司有權隨時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門幣100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據適用會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成本基金的資產，減去本基金到期和未清付的債項。

第九條

單位的認購

9.1 每一基金單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。

9.2 參與法人和供款人的認購金額，將根據第9.1條款所定基金單位資產淨值轉換成基金單位(計算結果取至小數點後四個位，直至管理公司另行作出修訂)。

9.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

第十條

單位的贖回

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，要求贖回其所認購的基金單位。

10.2 每一基金單位於估價日的單位贖回價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。但當贖回金額高於認購金額時，管理公司有權在贖回價中扣除沽售資產所需的交易佣金及其他收費，而這些費用最高不可超過資產淨值的5%。

10.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

10.4 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的基金的單位總數目至發行單位總數之10%(但不包括於該估價日當日發行的單位數量)。這限制應按比例應用到根據本管理規章條款於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本條款的適用而未能給予贖回的任何單位(在進一步應用本條款的規限下)，將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

暫時中止估價和釐定價格

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣佈暫時中止基金的估價及其資產淨值的計算：

(a) 基金內大部份存款投資進行交易所在的任何市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 由於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為基金持有或承擔任何存款投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣基金持有或承擔的任何存款投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何基金的存款投資，認購或贖回基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 當宣佈暫時中止估價後，管理公司需儘快通知澳門金融管理局。

第十二條

管理公司和託管人的報酬

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取參與協議所列載的管理報酬，其最高的報酬金額為基金資產淨值的2%及該報酬是以年率計算，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.2 就託管服務的報酬而言，託管人應有權收取參與協議所列載的存放報酬，其最高的報酬金額為基金資產淨值的1%及該報酬是以年率計算，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和託管人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的報酬。

第十三條

轉換基金管理和託管人

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理權轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面形式通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產

託管權轉移至另一個或一個以上的託管人，管理公司將負責支付因資產管理權及受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

管理規章的更改

14.1 在第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章中的任何條文。

14.2 不得對本管理規章進行任何更改或延展，除非：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

第十五條

結束本基金

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可依據下列任何一種情況決定結束本基金：

(a) 已完成本基金的所有責任；

(b) 本基金的目的已不可能達到；或

(c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債項應按有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

結束本基金的程序

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在澳門特別行政區公報中。

第十七條

資料的提供

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或託管人被任何政府或主管機構的

任何部門要求向他們提供資料，包括但不限於關於本基金和/或參與法人和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是否可強制執行，管理公司或託管人不會因遵從有關要求而要向參與法人、參與人或任何其他人士承擔法律責任，或向他們承擔因遵從有關要求所引起的任何法律責任。

第十八條 仲裁

18.1 所有因本管理規章引起的分歧，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，如關於有關條款的詮釋、整體性和執行方面，包括條款的更改或修訂，得透過澳門金融管理局的保險及私人退休金爭議仲裁中心作出仲裁。

第十九條 管轄法律

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

第二十條 語言

20.1 本管理規章之英文版本僅供參考之用，如與中文版本存在任何歧義或不一致之處，概以中文版本為準。

第二十一條

非強制性中央公積金制度

21.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

21.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期：2018年1月1日]

工銀（澳門）退休基金——人民幣收益基金 管理規章

第一條

退休基金名稱及目的

1.1 本退休基金名為工銀（澳門）退休基金——人民幣收益基金，以下簡稱為「本基金」。

1.2 本基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休或死亡等情況而設立的退休金。

第二條

管理公司之權利、義務及職能

2.1 本基金的管理公司是工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓整，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓，以下簡稱為「管理公司」。

2.2 按照有關法例規定，管理公司有權執行本基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理公司並有權就本基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

2.3 在法律的規範下，管理公司有權（或有權委派工銀集團的任何成員）不時作出以下行動：(a) 要求關連人士提供若干稅務資料，包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料；及(b) 就任何關聯人士而言，向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料，以履行合規義務。

2.4 管理公司將作出合理預期的謹慎和努力。

2.5 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的投資經理。本基金的投資經理是工銀（澳門）投資股份有限公司，以協助執行投資管理職能，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓。

2.6 按照有關法例規定，管理公司可委任服務提供者向其及/或本基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

託管人的委任和撤換

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的託管人。

3.2 本基金的託管人是中國工商銀行（澳門）股份有限公司，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十八樓，以下簡稱為「託管人」。

3.3 在有關法律條文的規限下，託管人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收、存放或記錄在登記冊上，以維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

本基金的成員類別

4.1 按照有關法例規定，參與本基金者包括下列自然人或法人：

(a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

(b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指的權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

(c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或法人；

(d) 受益人——不論是否作為參與人，為有權領取退休金計劃所訂定的給付的自然人。

第五條

訂立參與協議

5.1 不論是什麼類型的參與者，成員身份須經簽署參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

投資的權力和限制

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章運用本基金作出投資之權力；

(b) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券或財產變現；

(c) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何會阻止管理公司作出以下的行為的內容：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己的投資而購買本基金組成部份的投資（如適用），但條件是不論在任何情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須向本基金負上交代的責任。

6.3 管理公司沒有向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項的責任。

第七條 投資政策

7.1 本基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於澳門特別行政區公報的通告所訂的規則。管理公司可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

7.2 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理公司可：

- (a) 更改本基金的投資政策；或
- (b) 合併、分拆或終止本基金。

7.3 本基金的投資目標是透過投資於人民幣計價的投資工具，主要為優質的債務證券和銀行存款，如遇適當時機，可有限度地投資於高質素股票，以尋求長期的人民幣收益和資本增值。

第八條

基金單位資產淨值的計算日和計算形式

8.1 管理公司將於每一估價日為基金資產淨值（計算結果取至小數點後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日是指澳門銀行每一個營業日（除星期六、日之外）。此外，管理公司有權隨時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為人民幣100元（按2013年7月31日之人民幣兌澳門幣匯價1.3021計算，基金單位價格始定為澳門幣等值130.21元）。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據適用會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成本基金的資產，減去本基金到期和未清付的債項。

第九條 單位的認購

9.1 每一基金單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。

9.2 參與法人和供款人的認購金額，將根據第9.1條款所定基金單位資產淨值轉換成基金單位（計算結果取至小數點後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

第十條 單位的贖回

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，要求贖回其所認購的基金單位。

10.2 每一基金單位於估價日的單位贖回價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。但當贖回金額高於認購金額時，管理公司有權在贖回價中扣除沽售資產所需的交易佣金及其他收費，而這些費用最高不可超過資產淨值的5%。

10.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

10.4 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的基金的單位總數目至發行單位總數之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條款於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本條款的適用而未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本條款的規限下），將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

暫時中止估價和釐定價格

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部份期間，管理公司可宣佈暫時中止基金的估價及其資產淨值的計算：

(a) 基金內大部份投資進行交易所在的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 由於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣基金持有或承擔的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何基金的投資，認購或贖回基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 當宣布暫時中止估價後，管理公司需儘快通知澳門金融管理局。

第十二條

管理公司和託管人的報酬

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取參與協議所列表載的管理報酬，其最高的報酬金額為基金資產淨值的3%及該報酬是以年率計算，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.2 就託管服務的報酬而言，託管人應有權收取參與協議所列表載的存放報酬，其最高的報酬金額為基金資產淨值的1%及該報酬是以年率計算，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和託管人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的報酬。

第十三條

轉換基金管理和託管人

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理權轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面形式通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產託管權轉移至另一個或一個以上的託管人，管理公司將負責支付因資產管理權及受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

管理規章的更改

14.1 在第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章中的任何條文。

14.2 不得對本管理規章進行任何更改或延展，除非：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序(如有)已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

第十五條 結束本基金

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下,管理公司可依據下列任何一種情況決定結束本基金:

- (a) 已完成本基金的所有責任;
- (b) 本基金的目的已不可能達到;或
- (c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

15.2 在結束本基金前,應向有關參與法人或參與人發出不少於1個月(或經澳門金融管理局同意的較短時間)的通知。

15.3 如要結束本基金,有關資產及債項應按有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示,轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下,參與法人、供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條 結束本基金的程序

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束,而有關結束必須刊登在澳門特別行政區公報中。

第十七條 資料的提供

17.1 在法律和規例的規限下,如管理公司或託管人被任何政府或主管機構的任何部門要求向他們提供資料,包括但不限於關於本基金和/或參與法人和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料,不論該要求是否可強制執行,管理公司或託管人不會因遵從有關要求而要向參與法人、參與人或任何其他人士承擔法律責任,或向他們承擔因遵從有關要求所引起的任何法律責任。

第十八條 仲裁

18.1 所有因本管理規章引起的分歧,不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質,如關於有關條款的詮釋、整體性和執行方面,包括條款的更改或修訂,得透過澳門金融管理局的保險及私人退休基金爭議仲裁中心作出仲裁。

第十九條 管轄法律

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

第二十條 語言

20.1 本管理規章之英文版本僅供參考之用,如與中文版本存在任何歧義或不一致之處,概以中文版本為準。

第二十一條 非強制性中央公積金制度

21.1 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

21.2 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

[修改管理規章的生效日期:2018年1月1日]

(是項刊登費用為 \$19,260.00)
(Custo desta publicação \$ 19 260,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$196.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$196,00